



<b>DE</b>	<b>Automatik Schweißhelm Basic</b>
<b>BG</b>	<b>Автоматична заваръчна маска Basic</b>
<b>CZ</b>	<b>Samostmívací svářečská kukla Basic</b>
<b>DA</b>	<b>Automatisk svejsehjelm Basic</b>
<b>EN</b>	<b>Basic Automatic Welder's Helmet</b>
<b>ES</b>	<b>Casco de soldador automático Basic</b>
<b>FR</b>	<b>Casque de soudeur automatique Basic</b>
<b>HR</b>	<b>Automatska kaciga za zavarivanje Basic</b>
<b>HU</b>	<b>Basic automatikus hegesztősisak</b>
<b>IT</b>	<b>Casco per saldatura automatico Basic</b>
<b>NL</b>	<b>Automatische lashelm Basic</b>
<b>NO</b>	<b>Automatisk sveisehjelm Basic</b>
<b>PL</b>	<b>Automatyczna przyłbica spawalnicza Basic</b>
<b>PT</b>	<b>Máscara de soldadura automática Basic</b>
<b>RO</b>	<b>Mască sudură automată Basic</b>
<b>RS</b>	<b>Automatska varilačka kaciga Basic</b>
<b>SE</b>	<b>Automatisk svetshjälms Basic</b>
<b>SI</b>	<b>Avtomatska varilna čelada basic</b>
<b>SK</b>	<b>Automatická zvaračská helma Basic</b>
<b>TR</b>	<b>Otomatik Kaynak Başlığı Basic</b>

# Automatik Schweißhelm Basic

Der Automatik Schweißhelm Basic wartet mit neuen Eigenschaften auf.

Er nutzt eine einzigartige optische Technologie, die physiologische Anforderungen und High-Definition-Vision für eine optimale Farbwiedergabe miteinander verbindet.

**Warnung:** Stellen Sie sicher, dass Sie die komplette Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, bevor Sie das Produkt verwenden! Wenn die Warnung nicht beachtet und/oder die Bedienungsanleitung nicht befolgt wird, kann dies schwere Verletzungen zur Folge haben.

## 1. Vor dem Schweißen

Der Schweißhelm mit automatisch verdunkelndem Filter ist gebrauchsfertig. Bevor Sie mit dem Schweißen beginnen, müssen Sie lediglich die Einstellungen wie unter Punkt 3 – 3.5 beschrieben anpassen und prüfen.

Überprüfen Sie **vorab** die äußere Vorsatzscheibe und stellen Sie sicher, dass sie sauber ist und **dass sich auf den vier Sensoren auf der Vorderseite der Blendschutzkassette kein Schmutz abgesetzt hat**. Reinigen Sie vor dem Schweißen bitte den Filter, die äußere und die innere Vorsatzscheibe sowie die vier optischen Sensoren. Wenn die Sicht durch die Vorsatzscheiben trotz Reinigungsversuchen verschwommen ist, tauschen Sie sie bitte sofort aus und überprüfen Sie vor jeder Verwendung die Lichtdichtheit.

Überprüfen Sie **vor** Gebrauch außerdem den Halterahmen und die Vorsatzscheiben auf festen Sitz und alle Betriebsteile auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung. Um schwere Verletzungen zu vermeiden, müssen verkratzte, gerissene oder anderweitig beschädigte Teile sofort ersetzt werden, bevor das Produkt erneut verwendet wird.

**Achtung:** Vergewissern Sie sich zum Abschluss der Einstellungen nochmals, dass die richtige Schutzstufen-Einstellung für Ihre Anwendung gewählt wurde.

## 2. Spezifikationen

Sichtfeld: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

UV/IR-Schutz: Bis zu Schutzstufe 13 permanent

Funktion: „SCHWEIßEN“/„SCHLEIFEN“ wählbar

Hellstufe: Schutzstufe 3 (und 3,5)

### Variable Schutzstufe:

Von „Schutzstufe 4 bis Schutzstufe 8“ oder „Schutzstufe 9 bis Schutzstufe 13“ extern wählbar. Bitte wählen Sie zuerst die Position des „MODUS“-Schalters am Filter aus (es sind drei Positionen möglich), sodass sie mit dem Bereich des Dreheinstellknopfs für die Schutzstufe übereinstimmt.

**Ansprechzeit:** 0,000033 s (1/30.000 s)

**Aufhellzeit (Delay):** kurz – lang (kann variieren von 0,3 s bis 0,9 s)

**Empfindlichkeit:** außen stufenlos einstellbar

<b>Sensoren:</b>	vier Infrarotdetektoren
<b>Stromversorgung:</b>	Solarzellen + Lithium-Batterie (austauschbare Batterie)
<b>Ein-/Ausschalten:</b>	vollautomatisch
<b>Betriebstemperatur:</b>	-5 °C bis +55 °C (23 °F bis 131 °F)
<b>Lagertemperatur:</b>	-20 °C bis +70 °C (-4 °F bis 158 °F)
<b>Helmmaterial:</b>	Polyamid, Glas-Glas Verbund, Polycarbonat
<b>Gesamtgewicht:</b>	480 g

Das Produkt entspricht den einschlägigen Sicherheitsnormen EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001

Die zum Produkt gehörende Konformitätserklärung finden Sie im Downloadbereich unter [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

### 3. Schleifregelung/Variable Schutzstufenregelung/Empfindlichkeitsregelung/ Aufhellzeitregelung/Testknopf/Einstellung Kopfband

#### 3.1 Schweiß-/Schleifschalter (MODE)

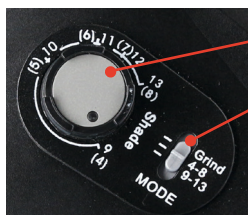
Wenn Sie **schleifen** wollen, stellen Sie bitte den MODUS-Schalter (1) auf die Position „Grind“.

**Wichtig:** In der Position „Grind“ dunkelt der Helm nicht ab! Schweißen in der Position „Grind“ kann schwerste Augenverletzungen verursachen. Des Weiteren kann der Helm andere Körperteile nicht schützen. Bitte tragen Sie weitere Schutzausrüstung, um sich zu schützen.

Für das **Schweißen** stehen am MODUS-Schalter (1) zwei Positionen zur Auswahl.

Wenn Sie den Schalter so drehen, dass er auf der Position 4 – 8 steht, reicht der Einstellbereich des Einstellrades (2) von Schutzstufe 4 bis Schutzstufe 8 (Zahlen in Klammern).

Wenn Sie den MODUS-Schalter (1) so stellen, dass er auf der Position 9 – 13 steht, reicht der Einstellbereich des Einstellrades (2) von Schutzstufe 9 bis Schutzstufe 13.



Bitte stellen Sie das Einstellrad (2) entsprechend der am MODUS-Schalter (1) eingestellten Schutzstufe ein, sodass die korrekte Schutzstufe (Schutzstufe 4 – 13) ausgewählt werden kann, je nach Schweißprozess und Schweißstromstärke. Wenn die Schutzstufe des Filters zu dunkel oder zu hell ist, justieren Sie das Einstellrad (2) bitte leicht auf die richtige Position nach, sodass Sie eine blendfreie Sicht auf den Schweißpunkt und auf das Schweißschmelzbad haben.

Bitte beachten Sie, dass die Augen geschädigt werden, wenn der Schweißhelm längere Zeit mit der falschen Schutzstufe (zu dunkel oder zu hell) verwendet wird.

### 3.2 Empfindlichkeitsknopf (Sensitivity)

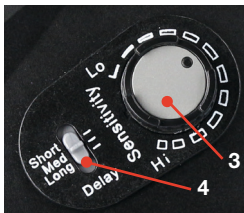
Stellen Sie bitte vor dem Schweißen die Empfindlichkeit am Einstellrad (3) hoch ein, wenn mit Störeinflüssen durch künstliche Beleuchtung zu rechnen ist (der Filter verdunkelt sich, obwohl nicht geschweißt wird). Bitte verstellen Sie die Empfindlichkeit dann langsam in Richtung „niedrig“, bis der Filter zur Hellstufe zurückkehrt (bitte richten Sie den Helm nicht auf die Lichtquelle aus, während Sie diese Einstellung vornehmen, sondern auf das zu schweißende Werkstück).

Während des Schweißens sollte der Empfindlichkeitsknopf so hoch wie möglich eingestellt sein, da sonst die Verdunkelungsgeschwindigkeit des Filters beeinträchtigt wird.

**Achtung:** Der Bediener darf den Helm keinesfalls mehr verwenden und muss zeitnah den Händler kontaktieren, wenn der Filter sich nicht mehr verdunkelt, die Verdunkelungsgeschwindigkeit nachlässt, der Filter blinkt, die Schutzstufe nicht mehr ausreicht oder in sonstiger Form nicht mehr richtig arbeitet.

### 3.3 Knopf für die Aufhellzeit (Delay)

Regelt die Zeit, die der Filter benötigt, um von der Dunkelstufe zur Hellstufe zu wechseln. Dies dient dazu, eine Schädigung der Augen durch den Restlichtbogen des Schweißschmelzbades aufgrund einer zu kurzen Umschaltzeit in die Hellstufe nach Schweißende (Unterbrechung des Lichtbogens) zu vermeiden. Die Aufhellzeit kann mit dem Delayschalter (4) von 0,3 s (Short) über 0,6 s (Medium) bis 0,9 s (Long) eingestellt werden. Die Umschaltzeit kann je nach Schweißart und Einstellung der Empfindlichkeit variieren, auch wenn der Knopf immer auf die gleiche Position eingestellt ist.



Wenn der Filter beim Schweißen mit einem schwachen Schweißstrom blinkt, stellen Sie bitte eine lange Aufhellzeit ein. Das Problem wird dann wahrscheinlich nicht mehr auftreten.



### 3.4 Testknopf

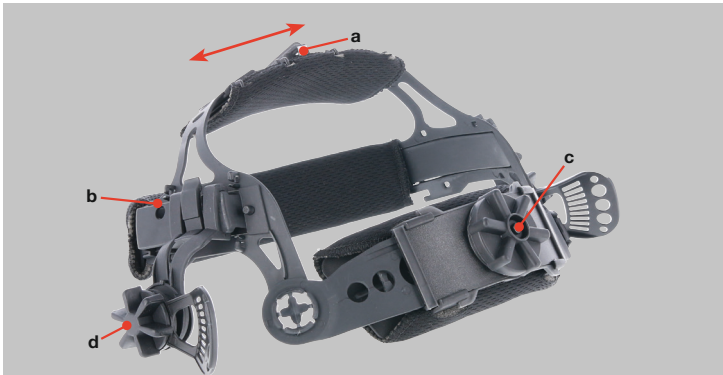
Mit dem Testknopf (5) können Sie prüfen, ob die Spannung der Lithium-Batterie noch ausreicht und ob der Filter normal arbeitet. Wenn die Batterieanzeige aufleuchtet (rot) und sich der Filter verdunkelt, wenn Sie den Testknopf drücken, bedeutet dies, dass der Filter normal arbeitet. Wenn die Batterieanzeige nicht oder nur sehr schwach aufleuchtet, ersetzen Sie bitte die Lithium-Batterien. Der Batterietyp ist CR2450 und es wird eine Batterie benötigt. Wenn die Batterieanzeige aufleuchtet, aber der Filter verdunkelt sich nicht, bedeutet dies, dass es ein Problem mit dem Filter gibt. Bitte verwenden Sie diesen Filter dann nicht mehr.

### 3.5 Einstellen des Kopfbandes

Generell: Stellen Sie das Kopfband so ein, dass der Helm so tief wie möglich auf dem Kopf und nahe an Ihrem Gesicht sitzt. Stellen Sie den Winkel des Helms in der abgesenkten Position durch Drehen der einstellbaren Begrenzungsscheibe ein.

Dieses Modell wurde mit einem speziellen Kopfband-Drehmechanismus (nach oben und unten) konzipiert und ausgerüstet. Wenn der Schweißer den Helm in Richtung Kopf-Oberseite dreht, bewirkt der Kopfbandmechanismus, dass der Schwerpunkt des Helms tiefer liegt und mit der Mitte des Kopfes des Schweißers zusammenfällt. Das Design des Schweißhelms reduziert die Ermüdung von Kopf und Nacken des Schweißers erheblich und sorgt dafür, dass das Arbeiten für den Schweißer angenehmer ist als bisher.

Das Kopfband wurde ungleichmäßig eingestellt, und der Abstand von den Augen zur Linse des Filters ist ungleichmäßig. (Stellen Sie das Kopfband neu ein, sodass der Abstand zum Filter verkleinert wird.)



a) Oberes Kopfband: Bewegen Sie das Kopfband in Pfeilrichtung (siehe Bild), um die Tiefe des Kopfbandes anzupassen. Stellen Sie es entsprechend der Kopfform des Benutzers so ein, dass es gut sitzt.

b) Abstand von Gurt zu Filterlinse: Hier stellen Sie den Abstand von den Augen des Schweißers zur Filterlinse ein (symmetrische Einstellung links – rechts).

c) Rückseite des Kopfbandes: Hier können Sie die Größe des Kopfbandes einstellen (lockern oder festziehen).

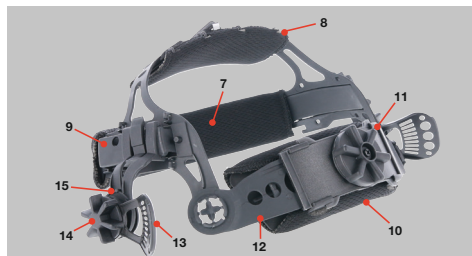
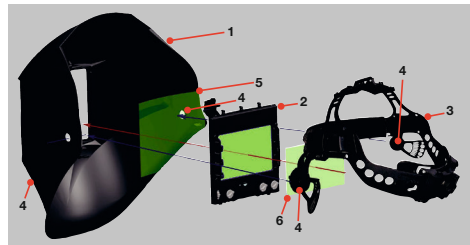
d) Neigungswinkeleinstellung: Hier können Sie den Neigungswinkel des Helms relativ zum Gesicht des Schweißers einstellen und die Filterlinse so justieren, dass sie sich auf der gleichen Höhe wie die Augen des Schweißers befindet.

### 3.6 Batterietausch



### 4. Teileliste

1. Helmschale
2. **Blendschutzkassette Basic**  
Art.-Nr.: 5400 460 10
3. **Kopfband Basic**  
Art.-Nr.: 5400 460 1
4. Kopfband-Knopf
5. **Vorsatzscheibe Basic**  
Art.-Nr.: 5400 460 21
6. **Schutzscheibe innen Basic**  
Art.-Nr.: 5400 460 22
7. Schweißband (Stoff)
8. Kopfbandauflage oben
9. Vorderes Kopfband
10. Kopfbandauflage hinten
11. Kopfbandverstellung (lockern – festziehen)
12. Linkes Band und rechtes Band
13. Winkeleinstellelement (links) und Winkeleinstellelement (rechts)
14. Kopfband-Befestigungsschraube x2
15. Kopfbandhalterung (links) und Kopfbandhalterung (rechts)



# Автоматична заваръчна маска Basic

Автоматичната заваръчна маска Basic предлага нови характеристики.

Тя използва уникална оптична технология, която обединява физиологичните изисквания с виждане с висока разделителна способност за оптимално предаване на цветовете.

**Предупреждение:** Уверете се, че сте прочели и разбрали цялото ръководство за употреба, преди да използвате продукта! Ако не съблюдавате предупрежденията и/или не следвате ръководството за употреба, може да се стигне до тежки наранявания.

## 1. Преди заваряването

Заваръчната маска с автоматично затъмняващ филтър е готова за употреба.

Преди да започнете със заваряването, трябва просто да извършите и проверите настройките, описани в точки 3 – 3.5.

**Предварително** проверете външния визьор и се уверете, че е чист и **че по четирите сензора от предната страна на автоматичния затъмняващ филтър няма замърсявания**. Преди заваряване почистете филтъра, външния и вътрешния визьор, както и четирите оптически сензора. Ако въпреки почистването визьорите са мътни, ги сменете веднага и преди всяка употреба проверявайте пропускането на светлина.

**Преди** употреба проверявайте и закрепващата рамка и визьорите за правилното им поставяне и всички компоненти за признаци на износване или повреди.

За да избегнете тежки наранявания, надрасканите, напуканите или повредените по друг начин части трябва да се сменят веднага, преди продуктът да се използва отново.

**Внимание:** При завършване на настройките се уверете отново, че е избрана правилната степен на защита за употребата ви.

## 2. Спецификации

Зрително поле: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

UV/IR защита: Постоянна до степен на защита 13

Функция: Избираема „ЗАВАРЯВАНЕ“/„ШЛИФОВАНЕ“

Прозрачност: Степен на защита 3 (и 3,5)

### Променлива степен на защита:

Избираемо външно от „Степен на защита 4 до степен на защита 8“ или „Степен на защита 9 до степен на защита 13“. Първо изберете позицията на превключвателя „РЕЖИМ“ на филтъра (може да се изберат три позиции), така че да съвпада с диапазона на въртящия се регулатор за степента на защита.

**Време за реакция:** 0,000033 сек (1/30 000 сек)

**Време на просветляване (забавяне):** кратко – дълго  
(може да варира от 0,3 сек до 0,9 сек)

<b>Чувствителност:</b>	избираема външно на степени
<b>Сензори:</b>	четири инфрачервени детектора
<b>Електрозахранване:</b>	соларни клетки + литиева батерия (сменяема батерия)
<b>Включване/изключване:</b>	напълно автоматично
<b>Работна температура:</b>	-5 °C до +55 °C (23 °F до 131 °F)
<b>Температура на съхранение:</b>	-20° C до +70 °C (-4 °F до 158 °F)
<b>Материал на маската:</b>	Полиамид, композит стъкло-стъкло, поликарбонат
<b>Общо тегло:</b>	480 g

Продуктът отговаря изцяло на приложимите стандарти за безопасност EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

Декларацията за съответствие за продукта може да бъде намерена в областта за изтегляне под

### 3. Настройка за шлайфване/променлива настр. за шлайфване настройка на чувствителност/настройка на време за просветляване/тестов бутон/настройка на лента за глава

#### 3.1 Превключвател за заваряване/шлайфване (MODE)

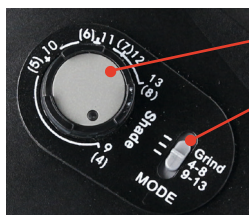
Когато искате да **шлайфате**, настройте превключвателя РЕЖИМ (1) на позиция „Grind“.

**Важно:** В позиция „Grind“ маската не затъмнява! Заваряването в позиция „Grind“ може да доведе до тежки наранявания. Освен това маската не може да предпазва други части на тялото. Носете и допълнителни предпазни средства, за да се предпазите.

За **заваряване** на превключвателя РЕЖИМ (1) има две позиции.

Ако завъртите превключвателя така, че да е на позиция 4 – 8, диапазонът на настройка на колелото за настройка (2) достига от степен на защита 4 до 8 (цифрите в скобите).

Ако настроите превключвателя РЕЖИМ (1) така, че да е на позиция 9 – 13, диапазонът на настройка на колелото за настройка (2) достига от степен на защита 9 до 13.



2 Настройте колелото за настройка (2) съгласно зададената на превключвателя РЕЖИМ (1) степен на защита, така че да може да бъде избрана правилна степен на защита (степен 4 – 13) според процеса на заваряване и силата на заваръчния ток. Ако степента на защита на филтъра е прекалено тъмна или светла, регулирайте колелото за настройка (2) леко до правилната позиция, така че да виждате без заслепяване заваръчната точка и процеса на заваряване.

Обърнете внимание, че очите се повреждат, ако заваръчната маска се използва дълго време с грешна степен на защита (твърде светла или твърде тъмна).

### 3.2 Бутон за чувствителност (Sensitivity)

Преди заваряване повишете чувствителността чрез регулатора (3), когато са възможни смущения от изкуствено осветление (филтърът се затъмнява, въпреки че не се извършва заваряване).

След това бавно регулирайте чувствителността в посока „ниска“, докато филтърът не се върне до прозрачна степен (не насочвайте маската към източника на светлина, когато извършвате тази настройка, а към детайла за заваряване).

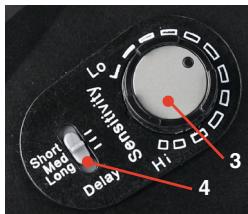
По време на заваряването сензорът за чувствителност трябва да е с възможно най-високата настройка, тъй като се влошава скоростта на затъмняване на филтъра.

**Внимание:** Потребителят не трябва повече да използва маската и веднага трябва да се свърже с търговеца, ако филтърът не се затъмнява, степента на затъмняване намалее, филтърът премигва, степента на защита е недостатъчна или не функционира правилно по друг начин.

### 3.3 Бутон за време на просветляване (Delay)

Регулира времето, което е необходимо на филтъра да премине от тъмна към прозрачна степен. Служи за предотвратяване на увреждане на очите от остатъчна светлинна дъга на заваръчния процес поради прекалено късо време на превключване към прозрачна степен след края на заваряването (прекъсване на светлинната дъга). Времето за просветляване може да се настрои чрез превключвателя Delay (4) на 0,3 сек (Short), 0,6 сек (Medium) или 0,9 сек (Long).

Времето на превключване може да варира според вида заваряване и настройката на чувствителността дори когато бутонът е настроен на една позиция.



Когато филтърът премигва при заваряване със слаб заваръчен ток, задайте дълго време за просветляване. Проблемът вероятно ще изчезне.



### 3.4 Тестов бутон

С тестовия бутон (5) можете да проверите дали напрежението на литиевата батерия е достатъчно и дали филтърът работи нормално. Ако индикацията за батерия светне (червено) и филтърът се затъмни, когато натиснете тестовия бутон, филтърът работи нормално. Ако индикацията за батерия не светне или светне слабо, сменете литиевите батерии. Видът на батерията е CR2450 и е необходима една батерия. Ако индикацията за батерия светне, но филтърът не се затъмни, има проблем с филтъра. Повече не използвайте този филтър.

### 3.5 Настройка на лентата за глава

Общо: Настройте лентата за глава така, че маската да ляга възможно най-надолу върху главата ви и близко до лицето. Настройте ъгъла на маската в спуснатата позиция чрез въртене на регулируемия ограничителен диск.

Този модел е проектиран и оборудван със специален въртящ се механизъм на лентата за глава (нагоре и надолу). Когато заварчикът завърти шлема в посока горната част на главата, механизмът на лентата за глава причинява снишаване на центъра на тежестта на маската и така тя съвпада със средата на главата на заварчика. Дизайнът на заваръчната маска значително намалява изморяването на главата и врата на заварчика и се грижи за по-удобната работа на заварчика.

Лентата за глава е настроена неравномерно и отстоянието от очите до лещата на филтъра е неравномерно. (Настройте лентата за глава отново, така че отстоянието до филтъра да се намали.)



a) Горна лента за глава: Придвигнете лентата за глава по посока на стрелката (вижте изобр.), за да настроите дълбочината на лентата за глава. Настройте я съгласно формата на главата на потребителя така, че да приляга добре.

b) Отстояние от ремъка до лещата на филтъра: Тук настройвате отстоянието от очите на заварчика до лещата на филтъра (симетрична настройка отляво – отдясно).

c) Задна страна на лентата за глава: Тук може да настроите големината на лентата за глава (разхлабване или затягане).

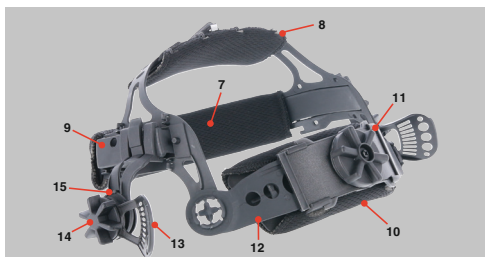
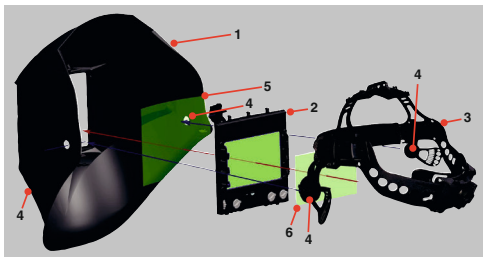
d) Настройка на ъгъла на наклон: Тук можете да настроите ъгъла на наклон на маската спрямо лицето на заварчика и да настроите лещата на филтъра така, че да се намира на същата височина като очите на заварчика.

### 3.6 Подмяна на батерията



### 4. Списък с частите

1. Корпус на маската
2. Касета против отблясъци  
Основен артикул: 5400 460 10
3. Основна лента за глава  
Арт.ном.: 5400 460 1
4. Бутон на лентата за глава
5. Основен панел  
Арт. ном.: 5400 460 21
6. Защитен диск отвътре Основен артикул: 5400 460 22
7. Лента против изпотяване (плат)
8. Подложка за глава отгоре
9. Предна лента за глава
10. Подложка за глава отзад
11. Регулиране на лента за глава (разхлабване – затягане)
12. Лева лента и дясна лента
13. Елемент за регулиране на ъгъла (отляво) и елемент за регулиране на ъгъла (отдясно)
14. Винт за закрепване на лента за глава ×2
15. Стойка на лента за глава (отляво) и стойка на лента за глава (отдясно)



# Samostmívací svářečská kukla Basic

Samostmívací svářečská kukla Basic má nové funkce.

Využívá jedinečnou optickou technologii, která kombinuje fyziologické požadavky a vidění ve vysokém rozlišení pro optimální podání barev.

**Výstraha:** Před použitím výrobku si přečtěte celý návod k použití a pochopte jej! Při nerespektování výstrahy nebo nedodržování provozních pokynů může dojít k vážným zraněním.

## 1. Před svařováním

Svářečská kukla s automaticky ztmavujícím filtrem je připravena k použití. Než začnete svařovat, musíte pouze upravit a zkontrolovat nastavení, jak je popsáno v bodech 3 – 3.5.

**Předem** zkontrolujte vnější předsazený kryt a ujistěte se, že je čistý a **že se na čtyřech senzorech na přední straně kazety na ochranu proti oslnění neusadily nečistoty**. Před svařováním očistěte filtr, vnější a vnitřní předsazený kryt a čtyři optické senzory. Pokud je pohled přes předsazené kryty rozmazaný navzdory pokusům o čištění, okamžitě je vyměňte a před každým použitím zkontrolujte nepropustnost pro světlo.

**Před** použitím také zkontrolujte přídržný rám a předsazené kryty, abyste se ujistili, že jsou bezpečně na svém místě, a zkontrolujte a všechny provozní součásti, zda nevykazují známky opotřebení nebo poškození. Aby nedošlo k vážnému zranění, musí být poškrábané, popraskané nebo jinak poškozené součásti ihned vyměněny ještě bezprostředně před opětovným použitím produktu.

**Pozor:** Po dokončení nastavení zkontrolujte, zda je pro vaše použití vybráno správné nastavení úrovně ochrany.

## 2. Technické údaje

Zorné pole: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

Ochrana UV/IR: Až do úrovně trvalé ochrany 13

Funkce: volitelně „SVAŘOVÁNÍ“/„BROUŠENÍ“

Úroveň světlosti: Úroveň ochrany 3 (a 3,5)

### Variabilní úroveň ochrany:

Externě volitelné od „úrovně ochrany 4 do úrovně ochrany 8“ nebo „úrovně ochrany 9 do úrovně ochrany 13“. Nejprve prosím vyberte polohu přepínače „REŽIM“ na filtru (dostupné tři možné polohy) tak, aby odpovídala rozsahu otočného nastavovacího voliče pro úroveň ochrany.

<b>Doba odezvy:</b>	0,000033 s (1/30 000 s)
<b>Doba rozjasnění (zpoždění):</b>	krátká – dlouhá (může se měnit od 0,3 s do 0,9 s)
<b>Citlivost:</b>	plynule nastavitelná zvenci
<b>Senzory:</b>	čtyři infračervené detektory
<b>Zdroj napájení:</b>	solární články + lithiová baterie (vyměnitelná baterie)

<b>Zapínání/vypínání:</b>	plně automaticky
<b>Provozní teplota:</b>	-5 °C až +55 °C (23 °F až 131 °F)
<b>Skladovací teplota:</b>	-20 °C až +70 °C (-4 °F až 158 °F)
<b>Materiál kukly:</b>	Polyamid, kompozit sklo-sklo, polykarbonát
<b>Celková hmotnost:</b>	480 g

Výrobek plně vyhovuje příslušným bezpečnostním normám EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

Prohlášení o shodě tohoto výrobku najdete v sekci ke stažení na adrese [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

### 3. Ovládání broušení/plynulé ovládání úrovně ochrany/ovládání citlivosti/ovládání doby rozjasnění/testovací tlačítko/nastavení čelenky

#### 3.1 Přepínač svařování/broušení (REŽIM)

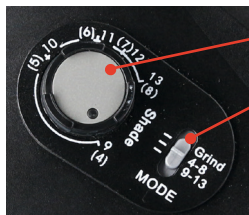
Chcete-li **brousit**, přepněte přepínač REŽIM (1) do polohy „Grind“.

**Důležité:** V poloze „Grind“ kukla neztmavne! Svařování v poloze „Grind“ může způsobit vážná poranění očí. Navíc kukla nemůže chránit jiné části těla. Noste prosím další ochranné prostředky, abyste se chránili.

U přepínače REŽIM (1) můžete zvolit dvě polohy pro **svařování**.

Pokud otočíte přepínačem do polohy 4 – 8, rozsah nastavení nastavovacího kolečka (2) sahá od úrovně ochrany 4 do úrovně ochrany 8 (čísla v závorkách).

Pokud nastavíte přepínač REŽIM (1) tak, aby byl v poloze 9 – 13, rozsah nastavení nastavovacího kolečka (2) sahá od úrovně ochrany 9 do úrovně ochrany 13.



2 Nastavovací kolečko (2) nastavte podle úrovně ochrany nastavené na přepínači REŽIM (1), aby bylo možné zvolit správnou úroveň ochrany (úroveň ochrany 4 – 13) v závislosti na procesu svařování a síle svařovacího proudu. Pokud je úroveň ochrany filtru příliš tmavá nebo příliš světlá, upravte mírně nastavovací kolečko (2) do správné polohy, abyste měli na místo svařování a svarovou taveninu výhled bez oslnění.

Pamatujte, že při dlouhodobém používání svářečské kukly se špatnou úrovní ochrany (příliš tmavá nebo příliš světlá) může dojít k poškození zraku.

#### 3.2 Přepínač citlivosti

Před svařováním nastavte citlivost nastavovacího kolečka (3) vysoko, pokud lze očekávat rušení umělým osvětlením (filtr ztmavne, i když neprovádíte žádné svařování).

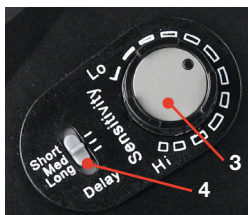
Potom prosím pomalu upravujte citlivost směrem k „nízké“, dokud se filtr nevrátí na úroveň světla (při provádění tohoto nastavení nemiřte kuklou na světelný zdroj, ale na svařovaný obrobek).

Během svařování by měl být přepínač citlivosti nastaven na co nejvyšší možnou hodnotu, jinak by byla snížena rychlost ztmavení filtru.

**Pozor:** Obsluha již nesmí používat helmu a musí co nejdříve kontaktovat prodejce, pokud filtr již neztmavne, rychlost ztmavení se zpomalí, filtr bliká, úroveň ochrany již není dostatečná nebo nefunguje správně jiným způsobem.

### 3.3 Přepínač pro dobu rozjasnění (zpoždění)

Řídí čas potřebný k přepnutí filtru z úrovně tmavé na úroveň světlou. To slouží k zabránění poškození očí zbytkovým obloukem svarové taveniny v důsledku příliš krátké doby přepnutí na světlou úroveň po ukončení svařování (přerušení oblouku). Doba rozjasnění lze nastavit zpoždovacím přepínačem (Delay) (4) od 0,3 s (krátká) přes 0,6 s (střední) do 0,9 s (dlouhá). Doba přepnutí se může lišit v závislosti na typu svařování a nastavení citlivosti, i když je přepínač vždy nastaven do stejné polohy.



Pokud filtr bliká při svařování slabým svařovacím proudem, nastavte prosím dlouhou dobu rozjasnění. Problém pak pravděpodobně již nenastane.



### 3.4 Testovací tlačítko

Pomocí testovacího tlačítka (5) můžete zkontrolovat, zda je napětí lithiové baterie stále dostatečné a zda filtr funguje normálně. Pokud se po stisknutí testovacího tlačítka indikátor baterie rozsvítí (červeně) a filtr ztmavne, znamená to, že filtr funguje normálně. Pokud indikátor baterie nesvítí nebo svítí velmi slabě, vyměňte lithiovou baterii. Typ baterie je CR2450 a je zapotřebí jedna baterie. Pokud se indikátor baterie rozsvítí, ale filtr neztmavne, znamená to, že došlo k problému s filtrem. Tento filtr již nepoužívejte.

### 3.5 Nastavení čelenky

Obecně: Nastavte čelenku tak, aby kukla seděla co nejnižší na hlavě a co nejtěsněji na obličeji. Nastavte úhel kukly ve snížené poloze otáčením nastavitelného vymezovacího krytu.

Tento model byl navržen a vybaven speciálním mechanismem otáčení čelenky (nahoru a dolů). Když svářeč otočí kuklu směrem k horní části hlavy, mechanismus čelenky způsobí, že těžiště kukly bude níže a bude se shodovat se středem hlavy svářeče. Konstrukce svářečské kukly významně snižuje únavu hlavy a krku svářeče a zajišťuje, že práce svářeče je pohodlnější než dříve.

Čelenka byla nastavena nerovnoměrně a vzdálenost od očí k čočce filtru je nerovnoměrná. (Upravte čelenku tak, aby se vzdálenost od filtru zmenšila.)



a) Horní čelenka: Posunutím čelenky ve směru šipky (viz obrázek) upravte hloubku čelenky. Podle tvaru hlavy uživatele ji upravte tak, aby dosedala pohodlně.

b) Vzdálenost od pásku k čočce filtru: Zde nastavíte vzdálenost od očí svářeče k čočce filtru (symetrické nastavení vlevo - vpravo).

c) Zadní část čelenky: Zde můžete upravit velikost čelenky (povolit nebo utáhnout).

d) Nastavení úhlu sklonu: Zde můžete nastavit úhel sklonu kukly vzhledem k obličeji svářeče a upravit čočku filtru tak, aby byla ve stejné výšce jako oči svářeče.

### 3.6 Výměna baterie



1



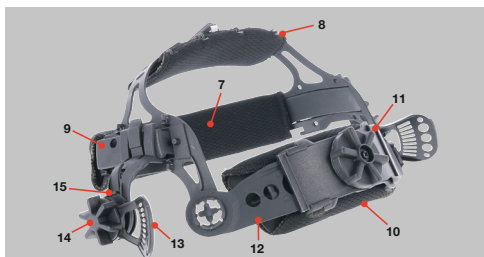
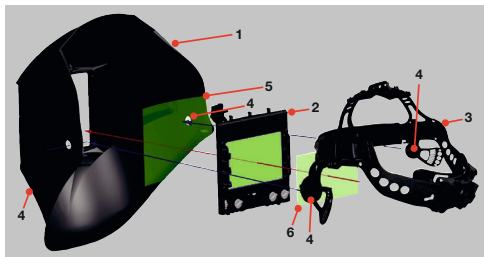
2



3

#### 4. Seznam dílů

1. Skořepina kukly
2. Kazeta s ochranou proti oslnění  
Basic Číslo vyr.: 5400 460 10
3. Čelenka/hlavový pásek Basic  
Číslo vyr.: 5400 460 1
4. Ovladač čelenky
5. Vnější ochranné sklo Basic  
Číslo vyr.: 5400 460 21
6. Vnitřní ochranné sklo Basic  
Číslo vyr.: 5400 460 22
7. Potní pásek (látka)
8. Podložka čelenky nahoře
9. Přední čelenka
10. Podložka čelenky vzadu
11. Nastavení čelenky  
(povolit - utáhnout)
12. Levý pásek a pravý pásek
13. Nastavení úhlu (vlevo) a  
nastavení úhlu (vpravo)
14. Upevňovací šroub čelenky x2
15. Upevnění čelenky (vlevo) a  
upevnění čelenky (vpravo)



## DA Automatisk svejsehjelm Basic

Den automatiske svejsehjelm Basic byder på en række nye egenskaber.

Den udnytter en unik optisk teknologi, der forbinder fysiologiske krav og High-Definition-Vision og skaber en optimal farvegengivelse.

**Advarsel:** Sørg for at have læst og forstået hele brugsanvisningen, inden du bruger produktet! Hvis advarslen ikke følges, og/eller brugsanvisningen ikke overholdes, kan der ske alvorlig personskade.

### 1. Inden der svejses

Svejsehjelm med automatisk nedblændende filter er klar til brug. Inden du begynder at svejse, skal du bare tilpasse og kontrollere indstillingerne, der er beskrevet i punkt 3 – 3.5.

Kontrollér **først** det udvendige dækglas, og sørg for, at det er rent, og **at der ikke har sat sig snavs på de fire sensorer på forsiden af blændbeskyttelseskassetten**. Inden der svejses, skal filteret, det udvendige og det indvendige dækglas samt de fire optiske sensorer rengøres. Hvis udsynet gennem dækglassene trods forsøg på rengøring er sløret, skal de udskiftes omgående, og lystætheden skal kontrolleres forud for hver anvendelse.

Kontrollér **forud** for brugen derudover, at holderammen og dækglassene sidder ordentligt fast, og efterse samtlige brugsdele for tegn på slitage og beskadigelse. Forebyg alvorlig personskade ved at sørge for, at ridsede, revnede eller på anden måde beskadigede dele omgående udskiftes, inden produktet bruges igen.

**Pas på:** Inden indstillingsarbejdet afsluttes, skal du endnu engang forvise dig om, at den rigtige indstilling af beskyttelsestrinnet er valgt i overensstemmelse med din påtænkte anvendelse.

## 2. Specifikationer

Synsfelt: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

UV/IR-beskyttelse: Op til beskyttelsestrin 13 permanent

Funktion: "SVEJSNING"/"SLIBNING" kan vælges

Lyst trin: Beskyttelsestrin 3 (og 3,5)

### Variabelt beskyttelsestrin:

Fra "beskyttelsestrin 4 til beskyttelsestrin 8" eller "beskyttelsestrin 9 til beskyttelsestrin 13" valgbart på ydersiden. Vælg først positionen på "MODUS"-omskifteren ved filteret (der er tre mulige positioner), så den stemmer overens med drejeregulatoren til beskyttelsestrinnet.

<b>Reaktionstid:</b>	0,000033 s (1/30.000 s)
<b>Opblændetid (Delay):</b>	kort – lang (kan variere fra 0,3 s til 0,9 s)
<b>Følsomhed:</b>	trinløst indstillelig på ydersiden
<b>Sensorer:</b>	fire infrarød-detektorer
<b>Strømforsyning:</b>	solceller + litium-batteri (udskifteligt batteri)
<b>Tænd/sluk:</b>	fuldautomatisk
<b>Temperatur ved drift:</b>	-5 °C til +55 °C (23 °F til 131 °F)
<b>Temperatur ved opbevaring:</b>	-20 °C til +70 °C (-4 °F til 158 °F)
<b>Hjelm materiale:</b>	Polyamid, glas-glas komposit, polycarbonat
<b>Totalvægt:</b>	480 g

Produktet stemmer fuldstændigt overens med de gældende sikkerhedsstandarder EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

Konformitetserklæringen der hører til dette produkt kan downloades på [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

## 3. Sliberegulering/Variabel regulering af beskyttelsestrin/Følsomhedsregulering/Opblændetidsregulering/Testknap/Indstilling af hovedbånd

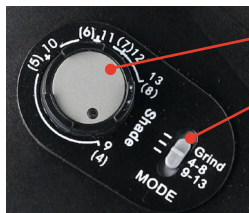
### 3.1 Svejse-/slibeomskifter (MODE)

Hvis du vil udføre **slibearbejde**, skal du stille MODUS-omskifteren (1) i positionen "Grind".

**Vigtigt:** I positionen "Grind" blænder hjelmen ikke ned! Svejse i positionen "Grind" kan medføre alvorlige skader på øjnene. Derudover kan hjelmen ikke beskytte andre dele af kroppen. Sørg for at bruge andet beskyttelsesudstyr for at beskytte dig.

Til **svejsarbejde** kan der på MODUS-omskifteren (1) vælges to positioner.

Hvis du indstiller omskifteren, så den står i positionen 4 – 8, spænder indstillingsområdet på indstillingsdrejknappen (2) fra beskyttelsestrin 4 til beskyttelsestrin 8 (tallene i parenteser). Hvis du stiller MODUS-omskifteren (1), så den står i positionen 9 – 13, spænder indstillingsområdet på indstillingsdrejknappen (2) fra beskyttelsestrin 9 til beskyttelsestrin 13.



Sørg venligst for at indstille indstillingsdrejknappen (2) i overensstemmelse med det på MODUS-omskifteren (1) valgte beskyttelsestrin, så det korrekte beskyttelsestrin (beskyttelsestrin 4 – 13) kan vælges i overensstemmelse med svejseprocessen og svejsestrømstyrken. Hvis filterets beskyttelsestrin er for mørkt eller for lyst, skal du efterjustere indstillingsdrejknappen (2) en smule til den rigtige position, så du har blændfrit udsyn til svejsepunktet og svejse-smeltebadet.

Vær opmærksom på, at øjnene tager skade, hvis svejsehjelmen anvendes i længere tid med det forkerte beskyttelsestrin (for mørkt eller for lyst).

### 3.2 Følsomhedsknap (Sensitivity)

Sørg venligst forud for svejsearbejdet for at indstille følsomheden på indstillingsdrejknappen (3) højt, hvis der må forventes forstyrrende indvirkninger forårsaget af kunstig belysning (filteret bliver mørkere, selv om der ikke svejses).

Indstil derefter langsomt følsomheden i retning mod ”lav”, indtil filteret vender tilbage til det lyse trin (ret ikke hjelmen mod lyskilden, mens du foretager denne indstilling, men mod emnet, der skal svejses).

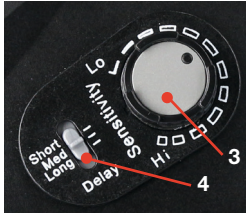
Under svejsearbejdet bør følsomhedsknappen være indstillet så højt som muligt, da filterets nedblændehastighed ellers vil blive påvirket.

**Pas på:** Brugeren må under ingen omstændigheder fortsætte med at bruge hjelmen, men skal hurtigst muligt kontakte forhandleren, hvis filteret ikke længere blænder ned, hvis nedblændehastigheden forringes, hvis filteret blinker, hvis beskyttelsestrinnet ikke længere er tilstrækkeligt, eller hvis udstyret på nogen anden måde ikke længere fungerer korrekt.

### 3.3 Knap til opblændetid (Delay)

Regulerer det tidsrum, som filteret kræver for at skifte fra det mørke trin til det lyse trin. Dette har til formål at forebygge beskadigelse af øjnene forårsaget af restlysbuen fra svejse-smeltebadet som følge af en for kort omskiftetid til det lyse trin efter ophold i svejsningen (afbrydelse af lysbuen). Opblændetiden kan indstilles ved hjælp af Delay-omskifteren (4) fra 0,3 s (Short) over 0,6 s (Medium) til 0,9 s (Long).

Omskiftetiden kan variere afhængigt af svejsetypen og indstillingen af følsomheden, også selv om knappen er indstillet i den samme position.



Hvis filteret blinker under svejsning med en lav svejsestrøm, skal der indstilles en lang oplændetid. Problemet vil i så fald sandsynligvis ikke optræde længere.



### 3.4 Testknap

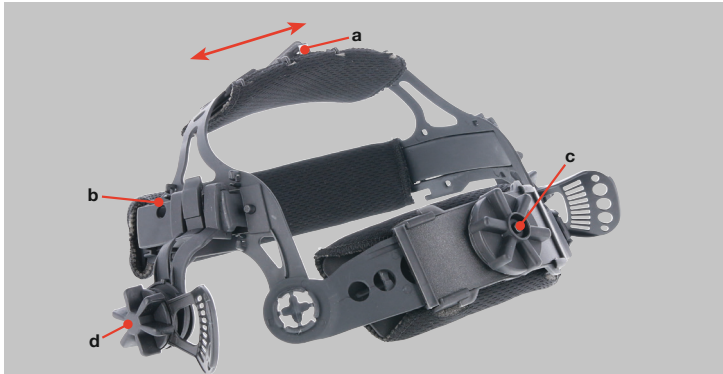
Testknappen (5) kan bruges til at kontrollere, om spændingen på litium-batteriet endnu er tilstrækkelig, og om filteret arbejder normalt. Hvis batteriindikatoren lyser (rødt), og filteret bliver mørkt, når der trykkes på testknappen, betyder det, at filteret arbejder normalt. Hvis batteriindikatoren ikke lyser eller kun lyser ganske svagt, skal litium-batteriet udskiftes. Batteritypen er CR2450, og der skal bruges ét batteri. Hvis batteriindikatoren lyser, men filteret ikke bliver mørkt, betyder det, at der er et problem med filteret. Filteret må i så fald ikke længere bruges.

### 3.5 Indstilling af hovedbåndet

Generelt: Indstil hovedbåndet, så hjelmen kommer til at sidde så langt nede på hovedet som muligt og tæt på ansigtet. Indstil hjelmens vinkel i den nedsænkede position ved at dreje på den indstillelige begrænserkrans.

Denne model er udformet og udstyret med en særlig drejemekanisme til hovedbåndet (opad og nedad). Når svejseren drejer hjelmen i retning af toppen af hovedet, bevirker hovedbåndmekanismen, at hjelmens tyngdepunkt kommer til at ligge længere nede og stemmer overens med midten af svejserens hoved. Svejsehjelmens design gør den væsentligt mindre anstrengende for hoved og nakke og gør arbejdet mere komfortabelt for svejseren end hidtil.

Hovedbåndet er indstillet uregelmæssigt, og afstanden fra øjnene til filterets linse er ikke ensartet. (Indstil hovedbåndet igen, så afstanden til filteret bliver mindre).



a) Øverste hovedbånd: Bevæg hovedbåndet i pilens retning (se billedet) for at tilpasse hovedbåndets dybde. Indstil det i overensstemmelse med brugerens hovedform, så det kommer til at sidde godt.

b) Afstand fra bånd til filterlinse: Her indstilles afstanden fra svejserens øjne til filterlinsen (symmetrisk indstilling venstre – højre).

c) Bagsiden af hovedbåndet: Her kan størrelsen på hovedbåndet indstilles (løsnes eller strammes).

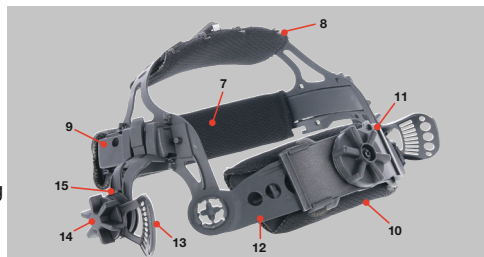
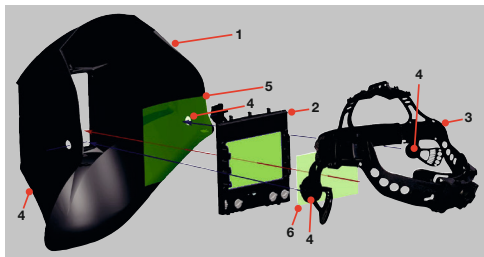
d) Indstilling af hældningsvinkel: Her kan hjelmens hældningsvinkel indstilles i forhold til svejserens ansigt og filterlinsen justeres, så den kommer til at befinde sig i samme højde som svejserens øjne.

### 3.6 Batteriudskiftning



#### 4. Komponentliste

1. Hjelmskål
2. Nedblændingskasse basic  
Art.-Nr.: 5400 460 10
3. Hovedbånd basic  
Art.-Nr.: 5400 460 1
4. Hovedbånd-knap
5. Forsatsglas basic  
Art.-Nr.: 5400 460 21
6. Beksyttelsesglas indv. Basic  
Art.-Nr.: 5400 460 22
7. Svedbånd (stof)
8. Hovedbåndpolstring øverst
9. Forreste hovedbånd
10. Hovedbåndpolstring bagest
11. Indstilling af hovedbånd  
(løsne – stramme)
12. Venstre bånd og højre bånd
13. Vinkelindstillingselement (venstre) og  
vinkelindstillingselement (højre)
14. Fastgørelsesskrue til hoved-bånd x2
15. Hovedbåndholder (venstre) og  
hovedbåndholder (højre)



## EN Basic Automatic Welder's Helmet

The Basic Automatic Welder's Helmet has been upgraded with new properties.

It uses unique optical technology, which combines the physiological requirements and highdefinition vision for optimal colour rendering.

**Warning:** Make sure that you have read and understood the entire operating manual before using the product! Failure to observe the safety warnings and/or the operating instructions may result in severe injury.

### 1. Before welding

The welder's helmet, with an automatically darkening filter, is supplied ready for use.

Before you begin welding, you simply have to check and adjust the settings as described in points 3–3.5.

**First**, check the external window and make sure that it is clean and **that there is no dirt on the four sensors on the front of the anti-glare unit**. Before welding, clean the filter, the external and internal window, and the four optical sensors. If your view through the windows is clouded despite attempts to clean, please replace them immediately and check that they are lightproof before every use.

Before **use**, also check the retaining frame and the windows for secure fit, and all operating parts for signs of wear or damage.

To prevent severe injury, any scratched, cracked or otherwise damaged parts must be replaced immediately before using the product again.

**Caution:** After adjusting the settings, make sure again that the correct protection level has been selected for your application.

## 2. Specifications

Field of vision: 100 × 65 mm (3.94" × 2.56")

UV/IR protection: Permanent up to protection level 13

Function: "WELD"/"GRIND" selectable

Light shade: Protection level 3 (and 3.5)

### Variable protection level:

External selection of "protection level 4 to protection level 8" or "protection level 9 to protection level 13". First, select the position of the "MODE" switch on the filter (three positions available), so that it matches the range of the adjusting knob for the protection level.

<b>Response time:</b>	0.000033 s (1/30,000 s)
<b>Delay:</b>	short – long (can vary from 0.3 s to 0.9 s)
<b>Sensitivity:</b>	continuously adjustable from the outside
<b>Sensors:</b>	four infrared detectors
<b>Power supply:</b>	solar cells + lithium battery (replaceable battery)
<b>Switch on/off:</b>	fully automatic
<b>Operating temperature:</b>	-5 °C to +55 °C (23 °F to 131 °F)
<b>Storage temperature:</b>	-20 °C to +70 °C (-4 °F to 158 °F)
<b>Helmet material:</b>	Polyamide, glass-glass composite, polycarbonate
<b>Total weight:</b>	480 g

The product fully complies with the relevant EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

The declaration of conformity for the product can be found in the download area at [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

## 3. Grinding control/Variable protection level control/Sensitivity control/Delay control/Test button/Headband adjustment

### 3.1 Weld/grind switch (MODE)

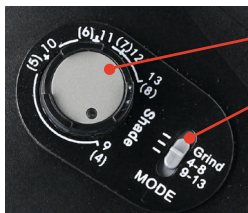
If you want to **grind**, set the MODE switch (1) to the "Grind" position.

**Important:** The helmet does not darken in the "Grind" position! Welding in the "Grind" position can cause severe injury to the eyes. In addition, the helmet does not protect other body parts. Please wear additional protective equipment to protect yourself.

For **welding**, there are two positions to choose from on the MODE switch (1).

If you turn the switch to position 4–8, the setting of the adjusting knob (2) ranges from protection level 4 to protection level 8 (numbers in parentheses).

If you turn the MODE switch (1) to position 9–13, the setting of the adjusting knob (2) ranges from protection level 9 to protection level 13.



Please set the adjusting knob (2) according to the protection level on the MODE switch (1), so that the correct protection level (protection level 4 – 13) can be selected according to the welding process and welding current. If the protection level of the filter is too light or too dark, adjust the knob (2) to the correct position so that you have a glare-free view of the weld spot and the melt pool.

Please note that using the welder's helmet on the incorrect protection level (too light or too dark) for prolonged periods can damage your eyes.

### 3.2 Sensitivity knob

Before welding, set the sensitivity to high using the sensitivity knob (3), if it is likely to have interference caused by artificial lighting (filter darkens when you are not welding).

Then slowly turn down the sensitivity until the filter returns to the light shade (do not point the helmet at the light source while adjusting the sensitivity, but at the workpiece you are working on).

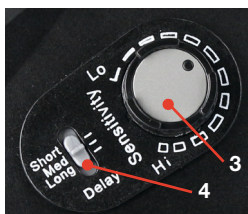
When welding, the sensitivity knob should be turned up as high as possible, to prevent impairment of the darkening speed.

**Caution:** The operator should stop using the helmet and contact the retailer immediately in the event that the filter no longer darkens, the darkening speed decreases, the filter flashes, the protection level is no longer adequate, or the helmet ceases to function correctly in any other manner.

### 3.3 Delay button

Adjusts the time needed by the filter to switch from the dark shade to the light shade.

This prevents damage to the eyes by the residual arc of the melt pool, due to an excessively fast switching time to the light shade after welding (interruption of the arc). The delay can be adjusted between 0.3 s (short), 0.6 s (medium) and 0.9 s (long) using the delay switch (4). The switching time may vary depending on the welding type and sensitivity settings, even if the button is always set to the same position.



If the filter flashes when welding with a weak welding current, please select a long delay. This will probably solve the problem.



### 3.4 Test button

The test button (5) can be used to check whether there is enough voltage in the lithium battery, and whether the filter is working normally. If the battery indicator lights up (red) and the filter darkens when you press the test button, this means the filter is working normally. If the battery indicator does not light up, or only very weakly, please replace the lithium battery. The battery type is CR2450 and only one battery is needed. If the battery indicator lights up but the filter does not darken, this means there is a problem with the filter. Please discontinue using the filter.

### 3.5 Adjusting the headband

General: Adjust the headband so that the helmet sits as low as possible on your head and close to your face. Adjust the angle of the helmet in the lowered position by turning the adjustable limiting disc.

This model has been designed and equipped with a special headband turning mechanism (up and down). If the welder turns the helmet towards the top of the head, the headband mechanism shifts the gravitational centre of the helmet so that it coincides with the middle of the welder's head. The design of the welder's helmet considerably reduces strain on the head and neck for improved ergonomics while welding.

The headband is unevenly adjusted and the distance from the eyes to the lens of the filter is uneven. (Readjust the headband to reduce the distance to the filter.)



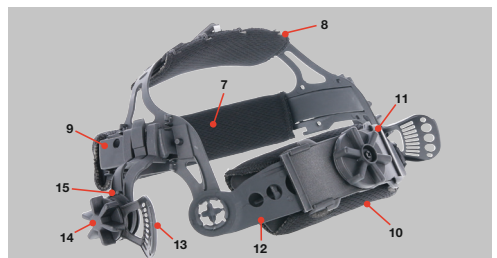
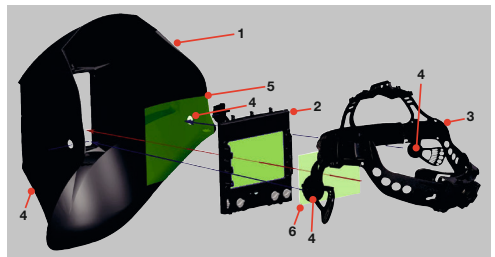
- a) Upper headband: Move the headband in the direction of the arrow (see image) to adjust the depth of the headband. Adjust it to the head shape of the user to ensure a good fit.
- b) Distance from the belt to the filter lens: Here you can adjust the distance from the eyes of the user to the filter lens (symmetrical adjustment left-right).
- c) Back of the headband: Here you can adjust the size of the headband (loosen or tighten).
- d) Tilt angle adjustment: Here you can adjust the tilt angle of the helmet, relative to the face of the user, and adjust the filter lens to that it is on the same level with the eyes of the user.

### 3.6 Battery Exchange



### 4. Parts list

1. Helmet shell
2. **Anti-Glare Cassette Basic**  
Art.-No.: 5400 460 10
3. **3. Headband Basic**  
Art.-No.: 5400 460 1
4. Headband button
5. **Attachment Panel Basic**  
Art.-No.: 5400 460 21
6. **Protective Screen Inside Basic**  
Art.-No.: 5400 460 22
7. Sweatband (fabric)
8. Upper headband cushion
9. Front headband
10. Rear headband cushion
11. Headband adjustment (loosen – tighten)
12. Left band and right band
13. Angle adjustment (left) and angle adjustment (right)
14. Headband fastening screw x2
15. Headband support (left) and headband support (right)



# Casco de soldador automático Basic

El casco de soldador automático Basic tiene nuevas características.

Utiliza una tecnología óptica única que combina los requisitos fisiológicos y la visión de alta definición para una reproducción cromática óptima.

**Advertencia:** Asegúrese de haber leído y comprendido todo el manual de instrucciones antes de utilizar el producto. Si no se observa la advertencia y/o no se sigue el manual de instrucciones, se pueden producir lesiones graves.

## 1. Antes de soldar

El casco de soldadura con filtro de oscurecimiento automático está listo para el uso. Antes de empezar a soldar, solo tiene que adaptar y comprobar los ajustes como se describe en los puntos 3 - 3.5.

Compruebe **primero** la pantalla exterior y asegúrese de que esté limpia y de que **no se haya depositado suciedad en los cuatro sensores de la parte delantera del filtro de oscurecimiento automático**. Antes de soldar, limpie el filtro, la pantalla exterior e interior, y los cuatro sensores ópticos. Si, a pesar de la limpieza, la vista a través de las pantallas sigue borrosa, sustitúyalas de inmediato y compruebe la estanqueidad a la luz antes de cada uso.

**Antes** del uso, compruebe también que el marco de sujeción y las pantallas estén bien ajustados y que las piezas de funcionamiento no presenten signos de desgaste ni daños. Para evitar lesiones graves, las piezas rayadas, agrietadas o dañadas de alguna manera deben reemplazarse de inmediato antes de volver a utilizar el producto.

**Atención:** Para completar los ajustes, asegúrese de nuevo de haber seleccionado el ajuste de nivel de protección correcto para la aplicación.

## 2. Especificaciones

Campo de visión: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

Protección UV/IR: Permanente hasta el nivel de protección 13

Función: "SOLDAR"/"AMOLAR" seleccionable

Tono claro: Nivel de protección 3 (y 3,5)

### Nivel de protección variable:

Desde "Nivel de protección 4 a nivel de protección 8" o "Nivel de protección 9 a nivel de protección 13" seleccionable externamente. Seleccione primero la posición del interruptor "MODE" en el filtro (hay tres posiciones posibles) para que coincida con el rango del mando giratorio para el nivel de protección.

<b>Tiempo de respuesta:</b>	0,000033 s (1/30 000 s)
<b>Retardo (Delay):</b>	breve – largo (puede variar de 0,3 s a 0,9 s)
<b>Sensibilidad:</b>	regulable de forma continua en el exterior
<b>Sensores:</b>	cuatro detectores de infrarrojos
<b>Alimentación eléctrica:</b>	células solares + batería de litio (batería reemplazable)
<b>Conexión/desconexión:</b>	automática

<b>Temperatura de servicio:</b>	-5 °C a +55 °C (23 °F a 131 °F)
<b>Temperatura de almacenamiento:</b>	-20 °C a +70 °C (-4 °F a 158 °F)
<b>Material del casco:</b>	Poliamida, compuesto de vidrio y policarbonato.
<b>Peso total:</b>	480 g

El producto cumple plenamente con las normas de seguridad pertinentes EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

La declaración de conformidad del producto se encuentra en el área de descargas en [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

### 3. Regulación de amolado/regulación variable del nivel de protección/ regulación de sensibilidad/regulación de retardo/botón de prueba/ajuste de la cinta para la cabeza

#### 3.1 Interruptor de soldadura/amolado (MODE)

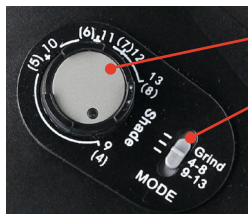
Si quiere **amolado**, sitúe el interruptor MODE (1) en la posición “Grind”.

**Importante:** En la posición “Grind”, el casco no se oscurece. Soldar con el casco en la posición “Grind” puede causar lesiones oculares graves. Además, el casco no puede proteger otras partes del cuerpo. Utilice otros equipos de protección para protegerse.

El interruptor MODE (1) ofrece dos posiciones para **soldar**.

Si gira el interruptor de forma que esté en la posición 4 - 8, el rango de ajuste de la rueda de ajuste (2) se extiende desde el nivel de protección 4 hasta el nivel de protección 8 (números entre paréntesis).

Si sitúa el interruptor MODUS (1) en la posición 9 - 13, el rango de ajuste de la rueda de ajuste (2) se extiende desde el nivel de protección 9 hasta el nivel de protección 13.



Ajuste la rueda de ajuste (2) según el nivel de protección ajustado en el interruptor MODUS (1) para poder seleccionar el nivel de protección correcto (nivel de protección 4 - 13), en función del proceso de soldadura y de la intensidad de la corriente de soldadura. Si el nivel de protección del filtro es demasiado oscuro o claro, reajuste la rueda de ajuste (2) ligeramente a la posición correcta para tener una visión sin reflejos del punto de soldadura y el charco de soldadura.

Tenga en cuenta que puede sufrir lesiones oculares si utiliza el casco de soldadura con el nivel de protección equivocado (demasiado oscuro o demasiado claro) durante un largo período de tiempo.

#### 3.2 Botón de sensibilidad (Sensitivity)

Antes de soldar, ajuste la sensibilidad a un nivel alto con la rueda de ajuste (3) si se esperan interferencias de luz artificial (el filtro se oscurece aunque no se esté soldando). En ese caso, tona la sensibilidad lentamente hacia “Lo” (bajo) hasta que el filtro vuelva al ajuste claro (no dirija el casco hacia la fuente de luz mientras realiza este ajuste, sino hacia la pieza que se va a soldar).

Durante la soldadura, el botón de sensibilidad debe ajustarse lo más alto posible, ya que, de lo contrario, la velocidad de oscurecimiento del filtro se verá afectada.

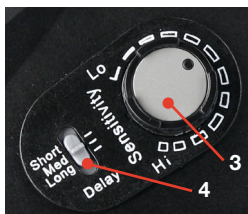
**Atención:** El usuario no utilizará el casco bajo ninguna circunstancia y contactará de inmediato con el distribuidor si detecta que el filtro ya no se oscurece, la velocidad de oscurecimiento disminuye, el filtro parpadea, el nivel de protección ya no es suficiente o cualquier otro fallo de funcionamiento.

### 3.3 Botón de retardo (Delay)

Controla el tiempo que necesita el filtro para cambiar del tono oscuro al tono claro.

Esto sirve para evitar lesiones oculares causadas por el arco residual del charco de soldadura debido a un tiempo de conmutación demasiado corto hacia el tono claro una vez finalizada la soldadura (interrupción del arco eléctrico). El retardo se puede ajustar con el interruptor Delay (4) a 0,3 s (corto), 0,6 s (medio) y 0,9 s (largo).

El tiempo de conmutación puede variar según el tipo de soldadura y el ajuste de la sensibilidad, aunque el botón siempre esté en la misma posición.



Si el filtro parpadea durante la soldadura con una corriente de soldadura débil, ajuste un retardo largo. Con esto, es probable que el problema desaparezca.



### 3.4 Botón de prueba

Con el botón de prueba (5) puede comprobar si la tensión de la batería de litio sigue siendo suficiente y si el filtro funciona con normalidad. Si el indicador de la batería se enciende (en rojo) y el filtro se oscurece al presionar el botón de prueba, significa que el filtro funciona correctamente. Si el indicador de la batería

no se enciende o se enciende de forma muy débil, cambie la batería de litio. Se requiere una única batería del tipo CR2450. Si el indicador de la batería se enciende pero el filtro no se oscurece, significa que existe un problema con el filtro. No utilice más ese filtro.

### 3.5 Ajuste de la cinta para la cabeza

General: Ajuste la cinta para la cabeza de modo que el casco le quede lo más ajustado posible a la cabeza y cerca de la cara. Una vez puesto, ajuste el ángulo del casco girando el disco limitador regulable.

Este modelo se ha diseñado y equipado con un mecanismo especial de rotación de la cinta para la cabeza (hacia arriba y abajo). Cuando el soldador gira el casco hacia la parte superior de la cabeza, el mecanismo de la cinta para la cabeza hace que el centro de gravedad del casco baje para que coincida con el centro de la cabeza del soldador. El diseño del casco de soldadura reduce significativamente la fatiga en la cabeza y el cuello del soldador y asegura que el trabajo sea más cómodo que antes.

La cinta para la cabeza se ha ajustado de forma desigual y la distancia de los ojos a la lente del filtro no es uniforme. (Reajuste la cinta para la cabeza para reducir la distancia al filtro.)



a) Cinta superior para la cabeza: Mueva la cinta para la cabeza en la dirección de la flecha (vea la imagen) para ajustar la profundidad. Ajústela en función de la forma de la cabeza del usuario hasta que se ajuste bien.

b) Distancia de la correa a la lente del filtro: Aquí se ajusta la distancia de los ojos del soldador a la lente del filtro (ajuste simétrico izquierda - derecha).

c) Parte posterior de la cinta para la cabeza: Permite ajustar el tamaño de la cinta para la cabeza (aflojarla o apretarla).

d) Ajuste del ángulo de inclinación: Aquí puede ajustar el ángulo de inclinación del casco en relación con la cara del soldador, así como la lente del filtro para que esté a la altura de los ojos del soldador.

### 3.6 Cambio de pila



1



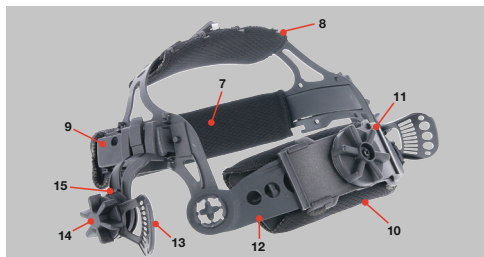
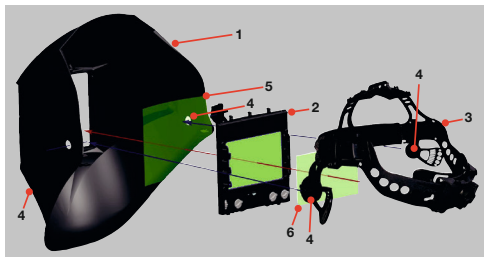
2



3

#### 4. Lista de piezas

1. Carcasa del casco
2. Cartucho oscurecimiento automático BASIC  
Art. N° 5400 460 10
3. Cinta de cabeza p. casco de soldador autom. BASIC  
Art. N° 5400 460 1
4. Botón de la cinta para la cabeza
5. Vidrio protector BASIC  
Art. N° 5400 460 21
6. Vidrio protector interior BASIC  
Art. N° 5400 460 22
7. Cinta para la transpiración (tejido)
8. Acolchado superior de la cinta para la cabeza
9. Cinta delantera para la cabeza
10. Acolchado superior de la cinta para la cabeza
11. Ajuste de la cinta para la cabeza (aflojar - apretar)
12. Cinta izquierda y cinta derecha
13. Elemento de ajuste del ángulo (izquierdo) y elemento de ajuste del ángulo (derecho)
14. Tornillo de fijación de la cinta para la cabeza x2
15. Soporte de la cinta para la cabeza (izquierda) y soporte de la cinta para la cabeza (derecha)



## FR Casque de soudeur automatique Basic

Le Casque de soudeur automatique Basic offre de nouvelles caractéristiques.

Il utilise une technologie optique unique combinant les exigences physiologiques à une vision haute définition pour un rendu optimal des couleurs.

**Avertissement :** assurez-vous d'avoir lu et compris la notice d'utilisation complète avant d'utiliser ce produit ! La non-observation d'un avertissement et/ou de la notice d'utilisation peut entraîner des blessures graves.

### 1. Avant le soudage

Le Casque de soudeur avec filtre à occultation automatique est prêt à l'emploi. Avant de commencer le soudage, vous devez simplement ajuster et vérifier les réglages décrits aux points 3 – 3.5.

Vérifiez **au préalable** l'écran de protection extérieur et assurez-vous qu'il est propre et **qu'il n'y ait aucun dépôt de saleté sur les quatre capteurs situés à l'avant de la cassette anti-éblouissement**. Avant de commencer à souder, veuillez nettoyer le filtre, les écrans de protection extérieur et intérieur, ainsi que les quatre capteurs optiques. Si la visibilité à travers les écrans de protection est floue malgré les tentatives de nettoyage, veuillez les remplacer immédiatement et vérifiez l'étanchéité à la lumière avant chaque utilisation.

Par ailleurs, **avant** d'utiliser le Casque, vérifiez la bonne fixation du cadre de support et des écrans de protection, ainsi que les signes d'usure ou d'endommagement des pièces fonctionnelles.

Afin d'éviter des blessures graves, remplacez immédiatement les pièces rayées, fissurées ou qui ont subi d'autres dommages avant de réutiliser le produit.

**Attention** : après avoir effectué les réglages, assurez-vous à nouveau d'avoir sélectionné les niveaux de protection adaptés à votre application.

## 2. Spécifications

Champ de vision : 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

Protection UV/IR : permanente jusqu'au niveau de protection 13

Fonction : « SOUDAGE »/« RECTIFICATION » sélectionnable

Mode clair : niveau de protection 3 (et 3,5)

### Niveau de protection variable :

« Niveau de protection 4 à niveau de protection 8 » ou « niveau de protection 9 à niveau de protection 13 » sélectionnable de l'extérieur. Veuillez tout d'abord sélectionner la position de l'interrupteur « MODE » sur le filtre (trois positions sont possibles) afin qu'elle corresponde à la plage de réglage du niveau de protection.

<b>Temps de réponse :</b>	0,000033 s (1/30 000 s)
<b>Temps d'éclaircissement (Delay) :</b>	court – long (possibilité de variation de 0,3 s à 0,9 s)
<b>Sensibilité :</b>	réglable en continu de l'extérieur
<b>Capteurs :</b>	quatre détecteurs infrarouges
<b>Alimentation électrique :</b>	cellules photovoltaïques + pile au lithium (pile interchangeable)
<b>Activation/désactivation :</b>	entièrement automatique
<b>Température d'utilisation :</b>	-5 °C à +55 °C (23 °F à 131 °F)
<b>Température de stockage :</b>	-20 °C à +70 °C (-4 °F à 158 °F)
<b>Matériau du masque :</b>	Polyamide, composite verre-verre, polycarbonate
<b>Poids total :</b>	480 g

Le produit correspond dans son intégralité aux normes de sécurité applicables EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

Le certificat de conformité correspondant à ce produit est disponible sous [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

### 3. Réglage de la rectification/réglage du niveau de protection variable/ réglage de la sensibilité/réglage du temps d'éclaircissement/bouton de test/réglage du serre-tête

#### 3.1 Interrupteur de soudage/rectification (MODE)

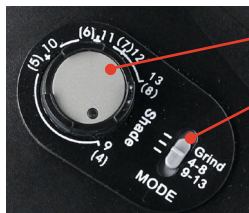
Si vous souhaitez **rectifier**, veuillez mettre l'interrupteur MODE (1) en position « Grind ».

**Important :** En position « Grind », le Casque n'occulte pas la lumière ! Un soudage en position « Grind » peut produire des lésions oculaires très graves. En outre, le casque ne protège pas les autres parties du corps. Veuillez porter un équipement de protection complémentaire pour vous protéger.

L'interrupteur MODE (1) dispose de deux positions de **soudage**.

Si vous placez l'interrupteur sur la position 4 – 8, la plage de réglage possible de la molette (2) s'étend du niveau de protection 4 au niveau de protection 8 (numéros entre parenthèses).

Si vous placez l'interrupteur MODE (1) sur la position 9 – 13, la plage de réglage possible de la molette (2) s'étend du niveau de protection 9 au niveau de protection 13.



2 Veuillez tourner la molette (2) conformément au niveau de protection réglé sur l'interrupteur MODE (1) afin de pouvoir sélectionner le niveau de protection correct (niveau de protection 4 – 13) en fonction du procédé de soudage et de l'intensité du courant de soudage. Si le niveau de protection du filtre est trop important ou trop faible (apparence trop sombre ou trop claire), veuillez réajuster légèrement la molette (2) à la bonne position afin d'avoir une vue non éblouissante sur le point de soudure et sur le bain de fusion.

1 Veuillez noter qu'une utilisation prolongée du Casque de soudeur avec le mauvais niveau de protection (trop sombre ou trop clair) peut produire des lésions oculaires.

#### 3.2 Bouton de sensibilité (Sensitivity)

Avant de commencer à souder, veuillez régler la sensibilité à un niveau élevé au moyen de la molette (3) si des interférences générées par un éclairage artificiel sont susceptibles de se produire (le filtre occulte la lumière même sans souder).

Ensuite, veuillez ajuster lentement la sensibilité vers le niveau « faible » jusqu'à ce que le filtre revienne en mode clair (veuillez orienter le Casque vers la pièce à souder et non vers la source lumineuse pendant que vous effectuez ce réglage).

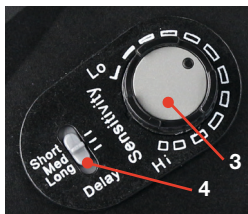
Pendant le soudage, ajustez la valeur de sensibilité la plus élevée possible afin de ne pas altérer la vitesse d'occultation du filtre.

**Attention :** l'opérateur ne doit en aucun cas utiliser le Casque et doit contacter son revendeur dès que possible si le filtre n'occulte plus la lumière, si la vitesse d'occultation est réduite, si le filtre clignote, si le niveau de protection n'est plus suffisant ou si le filtre ne fonctionne plus correctement.

### 3.3 Bouton du temps d'éclaircissement (Delay)

Il permet de régler le temps nécessaire au filtre pour passer du mode sombre au mode clair. Cela permet d'éviter une lésion oculaire produite par l'arc résiduel du bain de fusion en raison d'un temps de transition trop court au mode clair en fin du soudage (coupure de l'arc). Le temps d'éclaircissement peut être réglé au moyen de l'interrupteur Delay (4) sur 0,3 s (Short), 0,6 s (Medium) ou 0,9 s (Long).

Le temps de transition peut varier en fonction du type de soudage et du réglage de la sensibilité, même si la position du bouton reste inchangée.



Si le filtre clignote en cas de soudage avec un courant faible, veuillez sélectionner un temps d'éclaircissement long. Ce réglage éliminera vraisemblablement le problème.



### 3.4 Bouton de test

Le bouton de test (5) vous permet de vérifier si la tension de la pile au lithium est encore suffisante et si le filtre fonctionne normalement. Si le voyant de la pile s'éclaire (en rouge) et que le filtre occulte bien la lumière lorsque vous appuyez sur le bouton de test, cela signifie que le filtre fonctionne normalement.

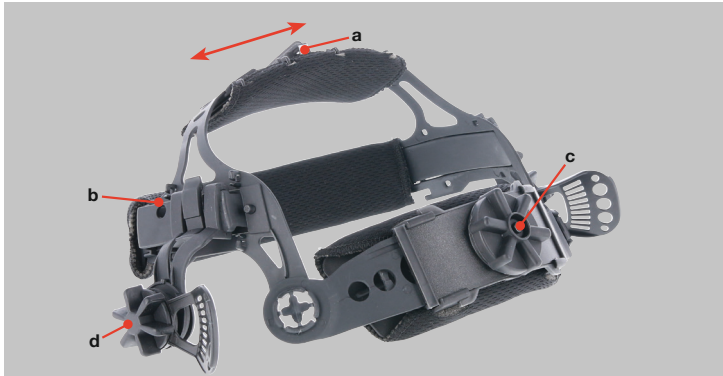
Si le voyant de la pile s'éclaire très faiblement, voire pas du tout, veuillez remplacer les piles au lithium. Une seule pile du type CR2450 est nécessaire. Si le voyant de la pile s'éclaire, mais que le filtre n'occulte pas la lumière, cela signifie qu'il y a un problème au niveau du filtre. Veuillez ne plus utiliser ce filtre.

### 3.5 Réglage du serre-tête

D'une façon générale : Réglez le serre-tête de manière à enfoncer le plus possible le Casque sur votre tête et à le positionner près de votre visage. Ajustez l'angle du Casque en position abaissée en tournant la molette de réglage.

Ce modèle est conçu et équipé d'un mécanisme de rotation spécial du serre-tête (vers le haut et vers le bas). Si le soudeur fait pivoter le Casque vers le haut de sa tête, le mécanisme du serre-tête abaisse le centre de gravité du Casque pour qu'il coïncide avec le centre de sa tête. La forme du Casque réduit considérablement la fatigue de la tête et de la nuque du soudeur et permet d'améliorer son confort de travail.

Le serre-tête n'a pas été réglé de façon uniforme et l'écart entre les yeux et la lentille du filtre est inégal. (Réglez à nouveau le serre-tête de manière à réduire l'écart par rapport au filtre.)



a) Serre-tête supérieur : déplacez le serre-tête dans le sens de la flèche (voir figure) pour ajuster sa hauteur d'enfoncement. Ajustez-le en fonction de la forme de la tête de l'utilisateur afin de bien le mettre en place.

b) Écart entre la sangle et la lentille du filtre : réglez ici l'écart entre les yeux du soudeur et la lentille du filtre (réglage symétrique à gauche – à droite).

c) Arrière du serre-tête : vous pouvez régler ici la taille du serre-tête (le desserrer ou le resserrer).

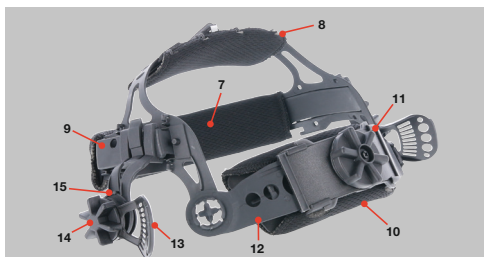
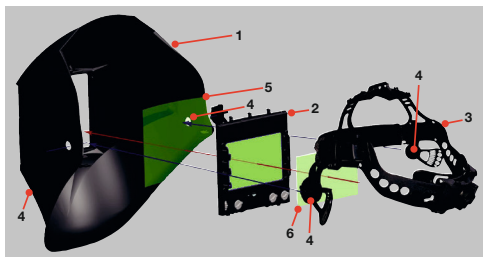
d) Réglage de l'angle d'inclinaison : vous pouvez régler ici l'angle d'inclinaison du Casque par rapport au visage du soudeur et ajuster la lentille du filtre afin de la positionner au niveau des yeux du soudeur.

### 3.6 Echange de batterie



#### 4. Nomenclature

1. Coque du Casque
2. **Cassette anti-éblouissement**  
**Basic code art.: 5400 460 10**
3. **Serre-tête**  
**Basic code art.: 5400 460 1**
4. Bouton du serre-tête
5. **Ecran frontal**  
**Basic code art.: 5400 460 21**
6. **Ecran de protection intérieur**  
**Basic code art.: 5400 460 22**
7. Bandeau (en tissu)
8. Appui supérieur du serre-tête
9. Serre-tête frontal
10. Appui arrière du serre-tête
11. Réglage du serre-tête  
(desserrer – resserrer)
12. Sangles gauche et droite
13. Élément de réglage angulaire  
(côté gauche) et élément de réglage  
angulaire (côté droit)
14. Vis de fixation du serre-tête ×2
15. Support du serre-tête (côté gauche)  
et support du serre-tête (côté droit)



## HR Automatska kaciga za zavarivanje Basic

Automatska kaciga za zavarivanje Basic nudi nova svojstva.

Ona koristi jedinstvenu optičku tehnologiju koja povezuje fiziološke zahtjeve i high-definition-on-vision za optimalni prikaz boja.

**Upozorenje:** Prije uporabe proizvoda budite sigurni da ste u potpunosti s razumijevanjem pročitali upute za uporabu! Ako se ne pridržavate upozorenja i/ili ne slijedite upute za uporabu, to može dovesti do teških ozljeda.

### 1. Prije zavarivanja

Kaciga za zavarivanje s filtrom za automatsko zamračivanje spremna je za uporabu.

Prije početka zavarivanja morate samo prilagoditi i provjeriti postavke kako je opisano u točkama 3 – 3.5.

**Unaprijed** provjerite vanjsku prednju ploču i uvjerite se da je čista i **da se na četiri senzora na prednjoj strani kasete za zaštitu od bliještanja nije nataložila prljavština.**

Prije zavarivanja očistite filter, vanjsku i unutarnju prednju ploču te četiri optička senzora.

Ako je vidljivost kroz prednje ploče zamagljena unatoč pokušajima čišćenja, odmah ih zamijenite i prije svake uporabe provjerite gustoću svjetlosti.

Osim toga, **prije** uporabe provjerite okvir za držanje i prednje ploče s obzirom na čvrst dosjed i sve pogonske dijelove s obzirom na znakove habanja ili oštećenja. Kako biste izbjegli teške ozljede, potrebno je odmah zamijeniti izgrebene, pokidane ili na neki drugi način oštećene dijelove prije ponovne uporabe proizvoda.

**Pozor:** Na kraju utvrđivanja postavki još jednom se uvjerite da je odabrana odgovarajuća postavka razine zaštite za vašu primjenu.

## 2. Specifikacije

Polje vidljivosti: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

Zaštita od UV zračenja/infracrvenog zračenja: trajno do razine 13

Funkcija: mogućnost odabira „ZAVARIVANJE"/„BRUŠENJE”

Razina svjetline: razina zaštite 3 (i 3,5)

### Promjenljiva razina zaštite:

mogućnost vanjskog odabira od „razine zaštite 4 do razina zaštite 8” ili „razine zaštite 9 do razine zaštite 13”. Najprije odaberite položaj sklopke „NAČIN RADA” na filtru (moguća su tri položaja) tako da se on podudara s područjem okretnog gumba za postavljanje razine zaštite.

<b>Vrijeme odziva:</b>	0,000033 s (1/30 000 s)
<b>Vrijeme rasvjetljavanja (delay):</b>	kratko – dugo (može varirati od 0,3 s do 0,9 s)
<b>Osjetljivost:</b>	mogućnost kontinuiranog vanjskog postavljanja
<b>Senzori:</b>	četiri detektora infracrvenog zračenja
<b>Opskrba strujom:</b>	solarne ćelije + litijska baterija (zamjenjiva baterija)
<b>Uključivanje/isključivanje:</b>	potpuno automatski
<b>Radna temperatura:</b>	-5 °C do +55 °C (23 °F do 131 °F)
<b>Temperatura skladišta:</b>	-20 °C do +70 °C (-4 °F do 158 °F)
<b>Materijal kacige:</b>	Poliamid, kompozit staklo-staklo, polikarbonat
<b>Ukupna težina:</b>	480 g

Proizvod u potpunosti odgovara relevantnim sigurnosnim normama EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

Izjavu o svojstvima za navedeni proizvod možete preuzeti na stranici [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

## 3. Regulacija brušenja/promjenljiva regulacija razine zaštite Regulacija osjetljivosti/ regulacija vremena rasvjetljavanja/gumb za testiranje/postavljanje trake za glavu

### 3.1 Sklopka za zavarivanje/brušenje (MODE)

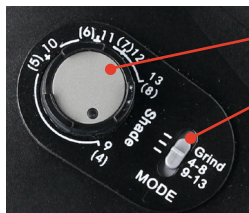
Ako želite **brusiti**, postavite sklopku „NAČIN RADA” (1) u položaj „Grind”.

**Važno:** u položaju „Grind” kaciga ne zatamnjuje! Zavarivanje u položaju „Grind” može uzrokovati najteže ozljede očiju. Osim toga, kaciga ne može štiti ostale dijelove tijela.

Nosite dodatnu zaštitnu opremu kako biste se zaštitili.

Za **zavarivanje** na sklopki NAČIN RADA (1) moguće je odabrati dva položaja.

Ako okrenete sklopku tako da se nalazi u položaju 4 – 8, područje postavljanja kotačića za postavljanje (2) obuhvaća raspon od razine zaštite 4 do razine zaštite 8 (brojke u zagradama). Ako postavite sklopku NAČIN RADA (1) tako da se nalazi u položaju 9 – 13, područje postavljanja kotačića za postavljanje (2) obuhvaća raspon od razine zaštite 9 do razine zaštite 13.



2 Postavite kotačić za postavljanje (2) u skladu sa razinom zaštite postavljenom na sklopki NAČIN RADA (1) tako da je moguće odabrati odgovarajuću razinu zaštite (razina zaštite 4 – 13) ovisno o procesu zavarivanja i jačini struje zavarivanja. Ako je razina zaštite filtra pretamna ili presvijetla, lagano naknadno postavite kotačić za postavljanje (2) u odgovarajući položaj tako da imate pogled na točku zavarivanja i posudu s talinom za zavarivanje bez bliještanja.

Uzmite u obzir da se oči oštećuju ako se kaciga za zavarivanje dulje vrijeme upotrebljava uz pogrešnu razinu zaštite (pretamna ili presvijetlo).

### 3.2 Gumb za osjetljivost (sensitivity)

Prije zavarivanja postavite osjetljivost na visoku razinu pomoću kotačića za postavljanje (3) ako je potrebno očekivati smetnje zbog umjetne rasvjete (filter se zatamnjuje iako se ne zavaruje).

Nakon toga polako postavite osjetljivost u smjeru „nisko” dok se filter ne vrati na svijetlu razinu (ne usmjeravajte kacigu prema izvoru svjetlosti dok provodite tu postavku, nego prema predmetu koji je potrebno zavariti).

Tijekom zavarivanja gumb za osjetljivost trebao bi biti postavljen najviše što je moguće budući da u protivnom postoji negativan utjecaj na brzinu zatamnjenja filtra.

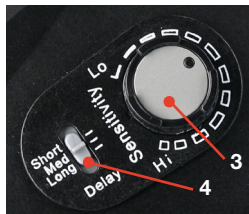
**Pozor:** Korisnik više ni u kojem slučaju ne smije upotrebljavati kacigu i mora se odmah obratiti trgovcu ako se filter više ne zatamnjuje, brzina zatamnjenja popušta, filter treperi, razina zaštite više nije dovoljna ili na neki drugi način više ne radi ispravno.

### 3.3 Gumb za vrijeme rasvjetljavanja (delay)

Regulira vrijeme koje je potrebno kako bi filter prešao iz tamne razine u svijetlu razinu.

To služi za izbjegavanje oštećenja očiju ostatnim električnim lukom posude s talinom zbog prekratkog vremena prebacivanja na svijetlu razinu nakon završetka zavarivanja (prekid električnog luka). Vrijeme rasvjetljavanja moguće je postaviti pomoću sklopke Delay (4) od 0,3 s (short) preko 0,6 s (medium) do 0,9 s (long).

Vrijeme prebacivanja može varirati ovisno o vrsti zavarivanja i postavljanju osjetljivosti, čak i ako se gumb uvijek postavlja na isti položaj.



Ako filter treperi pri zavarivanju uz slabu struju zavarivanja, postavite dugo vrijeme rasvjetljavanja. Problem se tada vjerojatno više neće pojavljivati.



### 3.4 Gumb za testiranje

Pomoću gumba za testiranje (5) možete provjeriti je li napon litijske baterije još uvijek dovoljan i radi li filter normalno.

Ako prikaz baterije zasvijetli (crveno) i filter se zatamnjuje kad pritisnete gumb za testiranje, to znači da filter normalno radi.

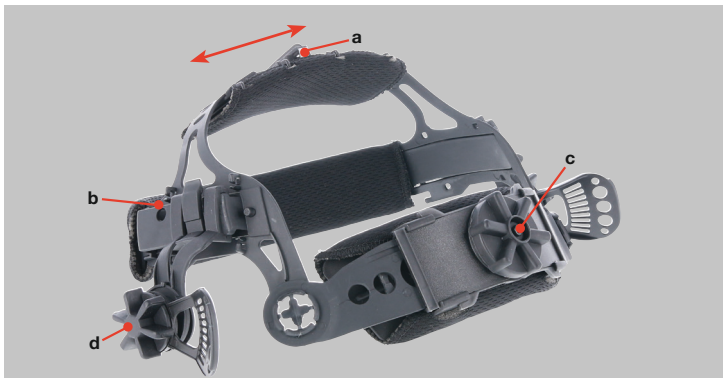
Ako prikaz baterije ne zasvijetli ili samo vrlo slabo zasvijetli, zamijenite litijske baterije. Tip baterije je CR2450 i potrebna je jedna baterija. Ako prikaz baterije zasvijetli, ali se filter ne zatamnjuje, to znači da postoji problem s filtrom. U tom slučaju više ne upotrebljavajte taj filter.

### 3.5 Postavljanje trake za glavu

Općenito: Postavite traku za glavu tako da kaciga sjedi na glavi najdublje što je moguće i u blizini vašeg lica. Postavite kut kacige u spuštrenom položaju okretanjem granične ploče koja se može postaviti.

Ovaj model koncipiran je s i opremljen posebnim okretnim mehanizmom trake za glavu (prema gore i prema dolje). Ako zavarivač okrene kacigu u smjeru gornjeg dijela glave, mehanizam trake za glavu čini da se težište kacige nalazi dublje i podudara se sa sredinom glave zavarivača. Dizajn kacige za zavarivanje znatno smanjuje zamor glave i zatiljka zavarivača i omogućuje da za zavarivača rad postaje ugodniji nego dosad.

Traka za glavu neravnomjerno je postavljena i razmak između očiju i leće filtra je neravnomjeran. (Ponovo postavite traku za glavu tako da razmak u odnosu na filter bude manji.)



a) Gornja traka za glavu: Pomaknite traku za glavu u smjeru strelice (vidi sliku) kako biste prilagodili dubinu trake za glavu. Postavite je u skladu s oblikom glave korisnika tako da dobro sjedi.

b) Razmak između trake i leće filtra: Ovdje postavljate razmak između očiju zavarivača i leće filtra (simetrično postavljanje lijevo – desno).

c) Stražnja strana trake za glavu: Ovdje možete postaviti (otпустiti ili pritegnuti) veličinu trake za glavu.

d) Postavljanje kuta nagiba: Ovdje možete postaviti kut nagiba kacige relativno u odnosu na lice zavarivača i postaviti leću filtra tako da se nalazi na jednakoj visini kao oči zavarivača.

### 3.6 Zamjena baterija



1



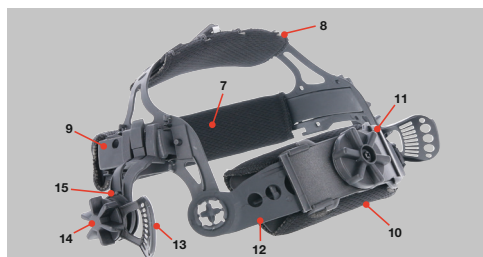
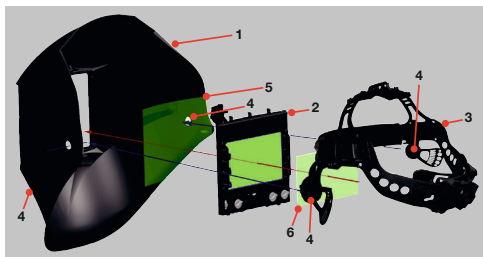
2



3

### 4. Popis dijelova

1. Ljuska kacige
2. Kaset za zaštitu od bljeska Basic  
Art.-Br.: 5400 460 10
3. Naglavni remen Basic  
Art.-Br.: 5400 460 1
4. Gumb trake za glavu
5. Prednje staklo Basic  
Art.-Br.: 5400 460 21
6. Unutarnje zaštitno staklo Basic  
Art.-Br.: 5400 460 22
7. Traka za zavarivanje (tkanina)
8. Gornji pokrov trake za glavu
9. Prednja traka za glavu
10. Stražnji pokrov trake za glavu
11. Pomicanje trake za glavu (otpuštanje – pritezanje)
12. Lijeva traka i desna traka
13. Element za postavljanje kuta (lijevo) i element za postavljanje kuta (desno)
14. Vijak za pričvršćivanje trake za glavu x2
15. Držač trake za glavu (lijevo) i držač trake za glavu (desno)



# Basic automatikus hegesztősisak

A Basic automatikus hegesztősisak új tulajdonságokkal várja Önt.

Egyedülálló optikai technológiát használ, mely egyesíti a fiziológiai követelményeket és a nagy felbontású megjelenítést az optimális színvisszaadás érdekében.

**Figyelmeztetés:** A termék használata előtt győződjön meg róla, hogy elolvasta és megértette a teljes használati útmutatót! A figyelmeztetés vagy a használati útmutató figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket eredményezhet.

## 1. A hegesztés előtt

A hegesztősisak az automatikusan sötétedő szűrővel használatra kész. Mielőtt megkezdene a hegesztést, csak a beállítást kell elvégeznie és ellenőriznie a 3 – 3.5 pontokban leírtak szerint.

A munkavégzés **előtt** ellenőrizze a külső előtétüveget, és győződjön meg róla, **hogy az tiszta és hogy az árnyékolóvédő kazetta elülső oldalán levő négy érzékelőn nem telepedtek meg szennyeződések.** A hegesztés előtt tisztítsa meg a szűrőt, a külső és a belső előtétüveget, valamint a négy optikai érzékelőt. Amennyiben a tisztítási próbálkozások ellenére az előtétüvegeken át homályos a kilátás, kérjük, azonnal cserélje ki azt, és minden használat előtt ellenőrizze a fénysűrűséget.

Használat **előtt** ezen kívül ellenőrizze a tartókeret és az előtétüvegek megfelelő rögzítését, valamint az összes alkatrészt kopás és sérülések vonatkozásában.

A súlyos sérülések megelőzése érdekében a megkarcolódott, megrepedt vagy más módon sérült alkatrészeket azonnal ki kell cserélni, mielőtt a terméket újra használatba vennék.

**Figyelem:** A beállítások befejezéséhez még egyszer ellenőrizze, hogy az alkalmazáshoz megfelelő védőfokozat-beállítást választotta ki.

## 2. Műszaki specifikáció

Látómező: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

UV/IR-védelem: A 13-as védelmi fokozatig permanens

Működési elv: Választható „HEGESZTÉS”/„CSISZOLÁS”

Világossági fokozat: 3-as (és 3.5-ös) védelmi fokozat

### Változtatható védelmi fokozat:

A „4-es védelmi fokozattól a 8-as védelmi fokozatig” vagy a „9-es védelmi fokozattól a 13-as védelmi fokozatig” külsőleg választható. Kérjük, először állítsa be a szűrőn levő „MODUS” kapcsoló állását (három pozíció lehetséges), hogy az egyezzen a védelmi fokozat forgatható beállítógombjának tartományával.

**Aktiválási idő:** 0,000033 s (1/30.000 s)

**Kivilágosodási idő (Delay):** rövid – hosszú (0,3 s és 0,9 s között változtatható)

**Érzékenység:** kívülről fokozatmentesen szabályozható

<b>Érzékelők:</b>	négy infravörös detektor
<b>Áramellátás:</b>	napelemek + lítium-elem (cserélhető elem)
<b>Be-/kikapcsolás:</b>	teljesen automatikus
<b>Üzemi hőmérséklet:</b>	-5 °C és +55 °C között (23 °F és 131 °F között)
<b>Tárolási hőmérséklet:</b>	-20 °C és +70 °C között (-4 °F és 158 °F között)
<b>Sisak anyaga:</b>	Poliamid, üveg-üveg kompozit, polikarbonát
<b>Összsúly:</b>	480 g

A termék teljes mértékben megfelel a vonatkozó EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

Ezen termékhez tartozó megfelelőségi nyilatkozat a következő helyről tölthető le:  
[www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

### 3. Súrlódás-szabályozás/Változtatható védelmifokozat-szabályozás/ Érzékenység-szabályozás/Kivilágosodásiidő-szabályozás/Tesztgomb/Fejpánt beállítása

#### 3.1 Hegesztés-/csiszolás kapcsoló (MODE)

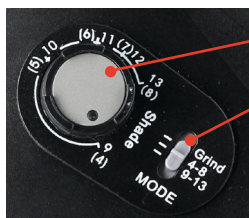
Ha **csiszolni** szeretne, akkor a MODUS kapcsolót (1) állítsa „Grind” pozícióba.

**Fontos:** A „Grind” pozícióban a sisak nem sötétedik be! A „Grind” pozícióban való hegesztés súlyos látási sérüléseket eredményezhet. Ezen kívül a sisak nem védi a többi testrészt. Kérjük, a teljes védelem érdekében viseljen védőfelszerelést.

A **hegesztéshez** a MODUS kapcsolónál (1) két pozíció áll rendelkezésre.

Amennyiben a kapcsolót úgy fordítja el, hogy az a 4 – 8 pozícióban álljon, akkor a beállító-kerék (2) beállítási tartománya a 4-es védelmi fokozattól a 8-as védelmi fokozatig terjed (a számok zárójelben).

Ha a MODUS kapcsolót (1) úgy állítja be, hogy a 9 – 13 pozícióban álljon, akkor a beállító-kerék (2) beállítási tartománya a 9-es védelmi fokozattól a 13-as védelmi fokozatig terjed.



2 A beállítókeréket (2) a MODUS kapcsolón (1) beállított védelmi fokozatnak megfelelően állítsa be, hogy kiválasztható legyen a megfelelő védelmi fokozat (4 – 13-as védelmi fokozat), a hegesztési folyamatról és a hegesztőáram erősségétől függően. Ha a szűrő védelmi fokozata túl sötét vagy túl világos, akkor kicsit korrigálja a beállítókerékkel (2) a beállítást, hogy árnyékolás nélkül lásson rá a hegesztési pontra és a hegesztő-olvasztófördőre.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ha a hegesztősisakot hosszabb ideig a helytelen védelmi fokozattal használja (túl sötét vagy túl világos), az látási sérüléseket eredményezhet.

### 3.2 Érzékenység-beállító gomb (Sensitivity)

A hegesztés előtt kérjük, az érzékenységet állítsa a beállítókerékkel (3) magas fokozatra, ha a mesterséges világítás következtében zavaró hatásokkal kell számolni (a szűrő elsötétedik, holott nem folyik hegesztés).

Ezután az érzékenységet lassan állítsa az „alacsony” irányba, míg a szűrő nem tér vissza a világossági fokozatra (kérjük, míg ezt a beállítást végzi, a sisakot ne a fényforrás felé, hanem a hegeszteni kívánt munkadarab felé fordítsa).

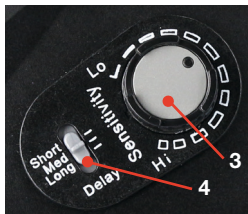
A hegesztés során az érzékenység-beállító gombot a lehető legmagasabb fokozatra ajánlott beállítani, ellenkező esetben az befolyásolhatja a szűrő sötétedési sebességét.

**Figyelem:** A kezelő a sisakot nem szabad, hogy tovább használja, és köteles minél előbb értesíteni kereskedőjét, ha a szűrő többé nem sötétedik el, ha csökken a sötétedési sebesség, ha a szűrő villog, ha a védelmi fokozat többé nem kielégítő vagy ha a sisak bármilyen egyéb módon nem működik megfelelően.

### 3.3 A kivilágosodási idő beállítógombja (Delay)

Azt az időt szabályozza, melyre a szűrőnek szüksége van a sötét fokozatról a világos fokozatra való átálláshoz. Ennek célja, hogy megakadályozza a szemnek a hegesztő-olvasztófürdő maradvány fényive általi sérülését a hegesztés után a világos fokozatra való túl gyors átkapcsolás (a fényív megszakítása) következtében. A kivilágosodási idő a késleltető kapcsolóval (4) 0,3 s (Short), 0,6 s (Medium) és 0,9 s (Long) fokozatokra állítható be.

Az átkapcsolási idő a hegesztés fajtájától és az érzékenység beállításától függően változhat, még ha a gomb mindig ugyanazon pozícióba van is beállítva.



Ha a szűrő gyenge hegesztőárammal való hegesztéskor villog, akkor kérjük, hosszú kivilágosodási időt állítson be. A probléma ezután várhatóan nem jelentkezik többé.



### 3.4 Tesztgomb

A tesztgomb (5) segítségével ellenőrizheti, hogy a lítium-elem feszültsége még megfelelő-e és hogy a szűrő normálisan működik-e. Amennyiben a tesztgomb lenyomásakor az elem kijelzése felvillan (piros), és a szűrő elsötétedik, a szűrő normálisan működik. Ha az elem kijelzése nem villan fel vagy csak nagyon gyengén villan fel, kérjük, cserélje ki a lítium-elemeket. Az elem típusa CR2450, és egy elem szükséges. Ha az elem kijelzése felvillan, de a szűrő nem sötétedik el, az azt jelenti, hogy gond lépett fel a szűrőnél. Kérjük, ezt a szűrőt ne használja tovább.

### 3.5 A fejpánt beállítása

Általános információk: A fejpántot úgy állítsa be, hogy a sisak a lehető legmélyebben üljön a fejen, közel az arcához. A sisak szögét lesüllyesztett pozícióban a beállítható korlátozó tárcsa forgatásával állítsa be.

Ezt a modellt speciális fejpánt-forgató mechanizmussal (felfelé és lefelé) tervezték és szerelték fel. Ha a hegesztő a sisakot a fej felső oldala felé fordítja, a fejpánt-mechanizmus azt idézi elő, hogy a sisak súlypontja lejjebb kerül, és megegyezik a hegesztő fejének közepével. A hegesztősisak kialakítása lényegesen csökkenti a hegesztő fejének és nyakának terhelését, és gondoskodik róla, hogy a hegesztő a korábbinál kényelmesebben végezhesse munkáját.

A fejpántot egyetlenlül állították be, és a szem és a szűrőlencse közti távolság nem egyenletes. (Állítsa be újra a fejpántot, hogy csökkenjen a szűrőtől való távolság.)



a) Felső fejpánt: A fejpántot mozgassa a nyíl irányában (lásd az ábrát) a fejpánt mélységének beállításához. Állítsa be a felhasználó fejformájának megfelelően, hogy jól feküdjön.

b) A pánt és a szűrőlencse közti távolság: Itt állítsa be a hegesztő szeme és a szűrőlencse közti távolságot (bal – jobb szimmetrikus beállítás).

c) A fejpánt hátoldala: Itt állíthatja be a fejpánt méretét (lazítás vagy szorosra húzás).

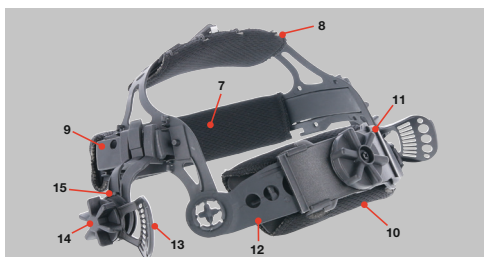
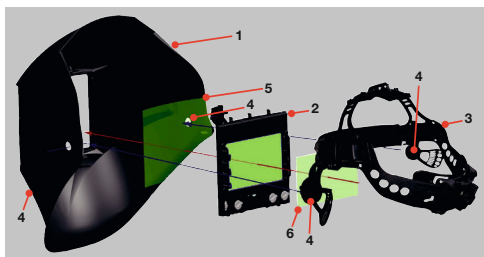
d) Dőlésszög-beállítás: Itt állíthatja be a sisak dőlésszögét a hegesztő arcához viszonyítva, és úgy állíthatja be a szűrőlencsét, hogy az a hegesztő szemével egyező magasságban legyen.

### 3.6 Elemcsere



### 4. Alkatrészjegyzék

1. Sisakhéj
2. Hegesztőkazetta,  
Basic cikksz.: 5400 460 10
3. Fejpánt,  
Basic cikksz.: 5400 460 1
4. Fejpánt-gomb
5. Hegesztőpajzs üveg,  
Basic cikksz.: 5400 460 21
6. Belső védőüveg,  
Basic cikksz.: 5400 460 22
7. Izzasztószalag (anyag)
8. Fejpánt-alátét, fent
9. Elülső fejpánt
10. Fejpánt-alátét, hátul
11. Fejpánt-átállítás  
(lazítás – szorosra húzás)
12. Bal szalag és jobb szalag
13. Szögbeállító elem (bal) és  
szögbeállító elem (jobb)
14. Fejpánt-rögzítő-csavar 2x
15. Fejpánt-tartó (bal) és  
fejpánt-tartó (jobb)



# Casco per saldatura automatico Basic

Il casco per saldatura automatico Basic presenta nuove caratteristiche.

Utilizza una tecnologia ottica unica che riunisce i requisiti fisiologici e la visione ad alta definizione per una riproduzione ottimale dei colori.

**Avvertenza:** prima di usare il prodotto, assicurarsi di aver letto e compreso l'intero manuale di istruzioni! Se non si tiene conto di un'avvertenza e/o non si segue il manuale di istruzioni, possono conseguire lesioni gravi.

## 1. Prima della saldatura

Il casco per saldatura con filtro ad oscuramento automatico è pronto per l'uso. Prima di iniziare a saldare, bisogna unicamente adattare e verificare le impostazioni come descritto al punto 3 – 3.5.

Controllare **prima** la lastra anteriore esterna e assicurarsi che sia pulita e **che sui quattro sensori del lato anteriore del filtro ad oscuramento automatico non si sia depositata sporcizia**. Prima della saldatura pulire il filtro, la lastra anteriore esterna e quella interna e i quattro sensori ottici. Se la vista attraverso le lastre anteriori è offuscata nonostante i tentativi di pulizia, sostituire subito le lastre e verificare la tenuta di luce prima di ogni uso. Verificare inoltre **prima** dell'uso se il telaio di supporto e le lastre anteriori sono salde e se gli elementi operativi presentano segni di usura o danni. Per evitare lesioni gravi, sostituire subito i componenti graffiati, incrinati o altrimenti danneggiati prima di riutilizzare il prodotto.

**Attenzione:** Al termine delle regolazioni accertarsi nuovamente di aver scelto la regolazione del grado di protezione adatta alla propria applicazione.

## 2. Specifiche

Campo visivo: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

Protezione UV/IR: permanente fino al livello di protezione 13

Funzione: "SALDARE/MOLARE" selezionabile

Livello di luminosità: livello di protezione 3 (e 3,5)

**Livello di protezione variabile:**

"Da livello di protezione 4 a livello di protezione 8" o "da livello di protezione 9 a livello di protezione 13", selezionabile esternamente. Selezionare innanzitutto la posizione dell'interruttore "MODE" nel filtro (sono possibili tre posizioni), in modo che coincida con l'area della manopola di regolazione per il livello di protezione.

<b>Tempo di risposta:</b>	0,000033 s (1/30.000 s)
<b>Tempo di schiarimento (Delay):</b>	breve – lungo (può variare da 0,3 s a 0,9 s)
<b>Sensibilità:</b>	regolabile in continuo esternamente
<b>Sensori:</b>	quattro rivelatori a infrarossi
<b>Alimentazione elettrica:</b>	celle solari + batteria al litio (batteria sostituibile)
<b>Accensione/spengimento:</b>	completamente automatico
<b>Temperatura d'esercizio:</b>	da -5 °C a +55 °C (da 23 °F a 131 °F)

<b>Temperatura di stoccaggio:</b>	da -20 °C a +70 °C (da -4 °F a 158 °F)
<b>Materiale del casco:</b>	Poliammide, composito vetro-vetro, policarbonato
<b>Peso complessivo:</b>	480 g

Il prodotto soddisfa pienamente le pertinenti norme di sicurezza EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

La dichiarazione di conformità del prodotto è disponibile nell'area download sotto [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop).

### 3. Regolazione molatura/regolazione variabile del livello di protezione/ regolazione della sensibilità/regolazione del tempo di schiarimento/pulsante di prova/ regolazione della fascia per il capo

#### 3.1 Interruttore Saldatura/Molatura (MODE)

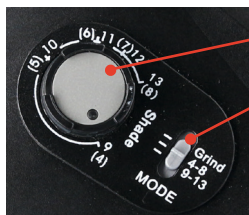
Se si desidera **molare** portare l'interruttore MODE (1) nella posizione "Grind".

**Importante:** nella posizione "Grind" il casco non si oscura! La saldatura in posizione "Grind" può causare lesioni gravissime agli occhi. Inoltre il casco non può proteggere altre parti del corpo. Per proteggersi indossare altri dispositivi di protezione.

Per la **saldatura**, nell'interruttore MODE (1) sono disponibili due posizioni.

Se si porta l'interruttore in posizione 4 – 8, l'area di regolazione della manopola (2) spazia dal livello di protezione 4 al livello di protezione 8 (numeri tra parentesi).

Se si porta l'interruttore MODE (1) in posizione 9 – 13, l'area di regolazione della manopola (2) spazia dal livello di protezione 9 al livello di protezione 13.



Regolare la manopola (2) secondo il livello di protezione impostato nell'interruttore MODE (1), in modo da poter selezionare il livello di protezione corretto (livello di protezione 4 – 13) in funzione del processo di saldatura e dell'intensità della corrente di saldatura. Se il livello di protezione del filtro è troppo scuro o troppo chiaro, regolare leggermente la manopola (2) sulla posizione corretta in modo da ottenere una vista priva di riflessi sul punto di saldatura e sul bagno fuso di saldatura.

Si tenga presente che, se si usa a lungo il casco per saldatura con il livello di protezione sbagliato (troppo scuro o troppo chiaro), gli occhi possono subire danni.

#### 3.2 Pulsante di sensibilità (Sensitivity)

Se si prevedono interferenze causate dall'illuminazione artificiale (il filtro si oscura anche se non si sta saldando), prima di saldare regolare un alto livello di sensibilità con la manopola (3).

Poi regolare lentamente la sensibilità in direzione "bassa" finché il filtro non ritorna al livello di luminosità (mentre si effettua questa regolazione, non rivolgere il casco verso la sorgente luminosa bensì verso il pezzo da saldare).

Durante la saldatura è preferibile impostare la massima sensibilità possibile, altrimenti la velocità di oscuramento del filtro risulta compromessa.

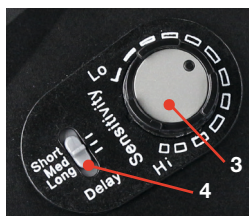
**Attenzione:** se il filtro non si oscura più, se la velocità di oscuramento diminuisce, se il filtro lampeggia o se il livello di protezione non è più sufficiente o non funziona più correttamente per un altro motivo, l'operatore non dovrà più utilizzare il casco.

### 3.3 Pulsante per il tempo di schiarimento (Delay)

Regola il tempo di cui ha bisogno il filtro per passare dal livello scuro al livello chiaro.

Ciò serve ad evitare che l'arco elettrico residuo del bagno fuso di saldatura danneggi gli occhi perché, al termine della saldatura, il tempo di commutazione al livello chiaro è troppo breve (interruzione dell'arco elettrico). L'interruttore Delay (4) consente di regolare il tempo di schiarimento da 0,3 s (Short) a 0,6 s (Medium) e a 0,9 s (Long).

Il tempo di commutazione può variare in funzione del tipo di saldatura e della regolazione della sensibilità, anche se il pulsante è regolato sempre sulla stessa posizione.



Se il filtro lampeggia quando si effettua una saldatura con corrente di saldatura debole, regolare un tempo di schiarimento lungo. A quel punto il problema probabilmente non si presenterà più.



### 3.4 Pulsante di prova

Il pulsante di prova (5) consente di verificare se la tensione della batteria al litio è ancora sufficiente e se il filtro funziona normalmente. Se la spia della batteria si accende (rosso) e il filtro si oscura quando si preme il pulsante di prova, significa che il filtro funziona normalmente. Se la spia della batteria non si accende o

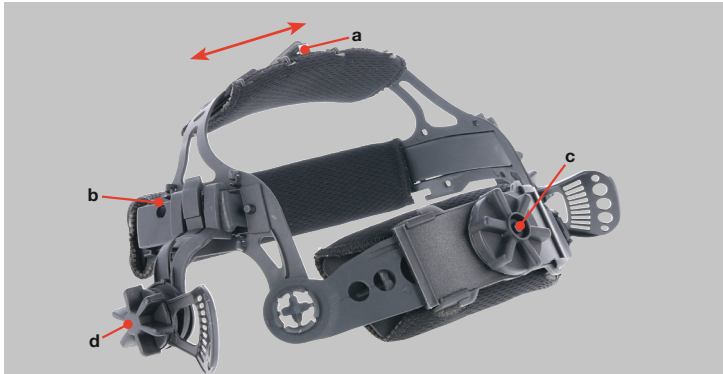
lo fa con luce molto debole, sostituire la batteria al litio. Il tipo di batteria è CR2450 ed è necessaria una batteria. Se la spia della batteria si accende ma il filtro non si oscura, significa che c'è un problema con il filtro. In tal caso non utilizzare più questo filtro.

### 3.5 Regolazione della fascia per il capo

In generale: regolare la fascia per il capo in modo che il casco aderisca il più possibile al capo e venga collocato il più vicino possibile al volto. Regolare l'angolo del casco abbassato girando il disco di limitazione regolabile.

Questo modello è stato progettato e dotato di uno speciale meccanismo di rotazione della fascia per il capo (verso l'alto e verso il basso). Se il saldatore gira il casco in direzione del lato superiore del capo, il meccanismo della fascia per il capo fa sì che il centro di gravità del casco venga a trovarsi più in basso coincidendo con il centro del capo del saldatore. Il disegno del casco per saldatura riduce notevolmente l'affaticamento del capo e della nuca del saldatore e assicura che il lavoro del saldatore sia più comodo di prima.

La fascia per il capo è stata regolata in modo irregolare e la distanza dagli occhi alla lente del filtro non è uniforme (regolare nuovamente la fascia per il capo in modo da ridurre la distanza dal filtro).



a) Fascia per il capo superiore: spostare la fascia per il capo nella direzione della freccia (vedere la figura) per adattare la profondità della fascia per il capo. Regolarla secondo la forma del capo dell'utilizzatore, in modo che aderisca bene.

b) Distanza dalla cinghia alla lente del filtro: qui si regola la distanza dagli occhi del saldatore alla lente del filtro (regolazione simmetrica sinistra-destra).

c) Lato posteriore della fascia per il capo: qui si può regolare la misura della fascia per il capo (allentare e o stringere).

d) Regolazione dell'angolo di inclinazione: Qui si può regolare l'angolo di inclinazione del casco rispetto al volto del saldatore e registrare la lente del filtro in modo che venga a trovarsi alla stessa altezza degli occhi del saldatore.

### 3.6 Sostituzione della batteria



1



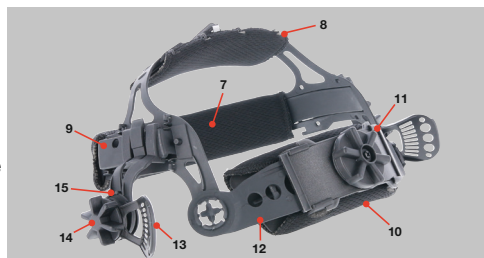
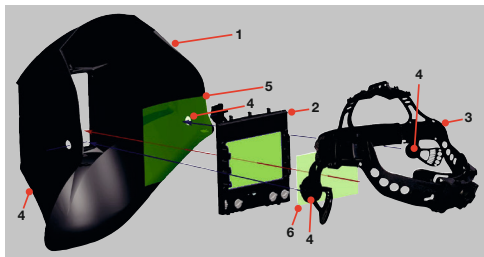
2



3

#### 4. Distinta pezzi

1. Guscio del casco
2. **Gruppo ottico Basic**  
Art.-Nr.: 5400 460 10
3. **Bardatura testa Basic**  
Art.-Nr.: 5400 460 1
4. Pulsante fascia per il capo
5. **Vetro esterno Basic**  
Art.-Nr.: 5400 460 21
6. **Lastra anteriore interna**  
Art.-Nr.: 5400 460 22
7. Fascia anti sudore (stoffa)
8. Appoggio superiore fascia per il capo
9. Fascia per il capo anteriore
10. Appoggio posteriore fascia per il capo
11. Regolazione della fascia per il capo (allentare-stringere)
12. Fascia di sinistra e fascia di destra
13. Elemento di regolazione angolo (sinistra) ed elemento di regolazione angolo (destra)
14. Vite di fissaggio fascia per il capo x2
15. Sostegno fascia per il capo (sinistra) e sostegno fascia per il capo (destra)



## NL Automatische lashelm Basic

De automatische lashelm Basic heeft nieuwe prestatie-eigenschappen.

Het maakt gebruik van een unieke optische technologie die fysiologische vereisten combineert met high-definition visie voor een optimale kleurweergave.

**Waarschuwing:** zorg ervoor dat u de volledige gebruikshandleiding hebt gelezen en begrepen voordat u het product in gebruik neemt. Als de waarschuwing en/of de bedieningsinstructies niet worden opgevolgd, kan dit tot ernstig letsel leiden.

### 1. Voordat u gaat lassen

De lashelm met automatisch verduisterend filter is klaar voor gebruik. Voordat u gaat lassen, hoeft u alleen de instellingen aan te passen en te controleren (zie punt 3 – 3.5).

Controleer **van tevoren** het buitenste voorzetglas en zorg ervoor dat deze schoon is en **dat er geen vuil op de vier sensoren aan de voorzijde van de verblindingcassette is neergeslagen**. Maak vóór het lassen het filter, het buitenste en binnenste voorzetglas en de vier optische sensoren schoon. Als het zicht door de voorzetglazen ondanks de schoonmaakpogingen wazig blijft, dient u deze onmiddellijk te vervangen. Controleer vóór elk gebruik de lichtdichtheid.

Controleer **vóór** gebruik bovendien of het bevestigingsframe en de voorzetglazen stevig vastzitten en inspecteer alle gebruiksonderdelen op tekenen van slijtage of beschadigingen. Om ernstig letsel te voorkomen, moeten bekraste, gebarsten of anderszins beschadigde onderdelen onmiddellijk worden vervangen voordat u de lashelm opnieuw in gebruik neemt.

**Let op:** controleer voordat u klaar bent met het maken van de instellingen nogmaals of u het juiste beschermingsniveau voor uw toepassing hebt geselecteerd.

## 2. Technische gegevens

Zichtveld: 100 × 65 mm

UV/IR-bescherming: tot beschermingsniveau 13 permanent

Werking: “LASSEN”/”SLIJPEN” instelbaar

Helderheidsniveau: beschermingsniveau 3 (en 3,5)

### Variabel beschermingsniveau:

Van “Beschermingsniveau 4 tot beschermingsniveau 8” of “Beschermingsniveau 9 tot beschermingsniveau 13” extern instelbaar. Kies eerst de stand van de MODUS-schakelaar op het filter (er zijn drie standen mogelijk), zodat deze overeenkomt met het bereik van de draaiknop voor het beschermingsniveau.

<b>Omschakeltijd:</b>	0,000033 s (1/30.000 s)
<b>Oplichttijd (delay):</b>	kort – lang (kan variëren van 0,3 s tot 0,9 s)
<b>Gevoeligheid:</b>	buiten traploos instelbaar
<b>Sensoren:</b>	vier infrarooddetectoren
<b>Stroomvoorziening:</b>	zonnecellen + lithiumbatterij (vervangbare batterij)
<b>Aan/uit schakelen:</b>	vol automatisch
<b>Bedrijfstemperatuur:</b>	-5 °C tot +55 °C
<b>Opslagtemperatuur:</b>	-20 °C tot +70 °C
<b>Materiaal helm:</b>	Polyamide, glas-glascomposiet, polycarbonaat
<b>Totale gewicht:</b>	480 g

Het product voldoet volledig aan de desbetreffende veiligheidsnormen EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

De bij dit product behorende conformiteitsverklaring kunt u vinden bij de downloads op [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

## 3. Slijpinstellingen/variabele beschermingsniveauregeling/Gevoeligheid instellen/Oplichttijd instellen/Testknop/Hoofdband afstellen

### 3.1 Las-/slijpschakelaar (MODE)

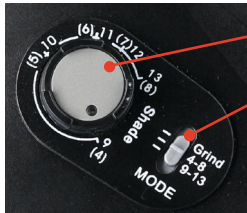
Als u wilt **slijpen**, stel de MODUS-schakelaar (1) dan in op de stand “Grind”.

**Belangrijk:** de helm wordt niet donkerder in de stand “Grind”. Lassen in de stand “Grind” kan ernstig oogletsel veroorzaken. Bovendien kan de helm andere delen van het lichaam niet beschermen. Draag extra beschermende uitrusting om uzelf te beschermen.

Voor het **lassen**, kunt u met de MODUS-schakelaar (1) uit twee standen kiezen.

Als u de schakelaar zo draait dat deze in de stand 4 – 8 staat, loopt het instelbereik van het stelwiel (2) van beschermingsniveau 4 tot beschermingsniveau 8 (cijfers tussen haakjes).

Als u de MODUS-schakelaar (1) zo instelt dat deze in positie 9 - 13 staat, loopt het instelbereik van het stelwiel (2) van beschermingsniveau 9 tot beschermingsniveau 13.



Stel het stelwiel (2) in volgens het beschermingsniveau dat op de MODUS-schakelaar (1) is ingesteld, zodat het juiste beschermingsniveau (beschermingsniveau 4 - 13) kan worden geselecteerd op grond van het lasproces en de lasstroomsterkte. Als het beschermingsniveau van het filter te donker of te licht is, stel het stelwiel (2) dan iets terug in de juiste stand, zodat u een verblindingvrij zicht hebt op het laspunt en het smeltbad.

Houd er rekening mee dat de ogen beschadigd raken als de lashelm langdurig met het verkeerde beschermingsniveau (te donker of te licht) wordt gebruikt.

### 3.2 Gevoeligheidsknop (Sensitivity)

Stel vóór het lassen de gevoeligheid op het stelwiel (3) hoog in als interferentie door kunstlicht te verwachten is (het filter wordt donker, hoewel u niet aan het lassen bent).

Pas dan de gevoeligheid langzaam aan in de richting “Laag” totdat het filter terugkeert naar het lichtniveau (richt de helm tijdens het maken van deze instelling niet op de lichtbron, maar op het te lassen werkstuk).

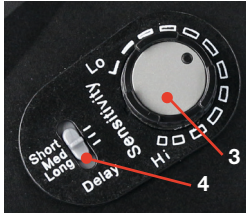
Tijdens het lassen moet u de gevoeligheidsknop zo hoog mogelijk zetten, anders wordt de verduisteringssnelheid van het filter nadelig beïnvloed.

**Let op:** De gebruiker mag de helm niet meer gebruiken en moet zo snel mogelijk contact met de distributeur opnemen als het filter niet meer verduistert, de verduisteringssnelheid vertraagt, het filter knippert, het beschermingsniveau niet meer voldoende is of op een andere manier niet meer goed werkt.

### 3.3 Knop voor oplichttijd (Delay)

Regel de tijd die het filter nodig heeft om van donker naar licht over te schakelen. Dit wordt gebruikt om schade aan de ogen te voorkomen als gevolg van de restlichtboog van het smeltbad door een te korte omschakeltijd naar het lichtniveau na het beëindigen van het lassen (vlamboogonderbreking). De oplichttijd kan met de Delay-schakelaar (4) van 0,3 s (Short), 0,6 s (Medium) tot 0,9 s (Long) worden ingesteld.

De omschakeltijd kan variëren afhankelijk van het soort laswerk en de gevoeligheidsinstelling, ook als de knop altijd in dezelfde stand staat.



Als het filter knippert tijdens het lassen met een zwakke lasstroom, stel dan een lange oplichttijd in. Het probleem zal dan waarschijnlijk niet meer optreden.



### 3.4 Testknop

Met de testknop (5) kunt u controleren of de spanning van de lithiumbatterij nog voldoende is en of het filter normaal werkt. Als het batterijlampje gaat branden (rood) en het filter donker wordt wanneer u op de testknop drukt, betekent dit dat het filter normaal functioneert. Vervang de lithiumbatterijen als het batterijlampje niet of zeer zwak brandt. Dit product werkt op een batterij van het type CR2450.

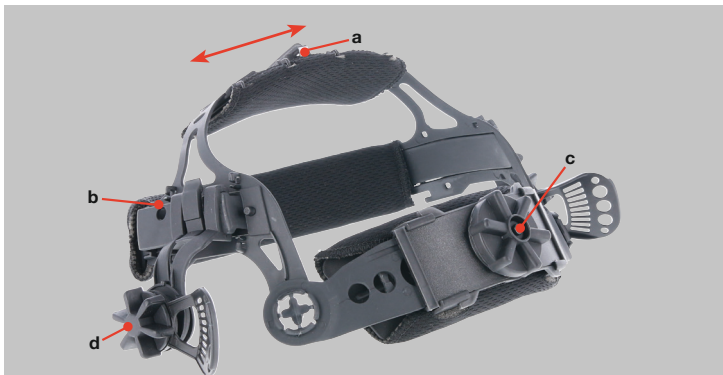
Als het batterijlampje gaat branden maar het filter niet donker wordt, betekent dit dat er een probleem is met het filter. Gebruik dit filter niet meer.

### 3.5 Hoofdband afstellen

Algemeen: Stel de hoofdband zo af dat de helm zo laag mogelijk op uw hoofd en dicht bij uw gezicht zit. Stel de hoek van de helm in de verlaagde positie af door de verstelbare voorruit te draaien.

Dit model is ontworpen en uitgerust met een speciaal draaimechanisme voor de hoofdband (op en neer). Als de lasser de helm naar de bovenkant van het hoofd draait, zorgt het hoofdbandmechanisme ervoor dat het zwaartepunt van de helm lager ligt en samenvalt met het midden van het hoofd van de lasser. Het ontwerp van de lashelm vermindert de vermoeidheid van het hoofd en de nek van de lasser aanzienlijk en zorgt ervoor dat de lasser comfortabeler kan werken dan voorheen.

De hoofdband is ongelijkmatig afgesteld en de afstand van de ogen tot de lens van het filter is ongelijkmatig (stel de hoofdband opnieuw af zodat deze zich dicht bij het filter bevindt).



a) Bovenste hoofdband: verplaats de hoofdband in de richting van de pijl (zie afbeelding) om de diepte van de hoofdband aan te passen. Pas het aan de vorm van het hoofd van de gebruiker aan zodat het goed past.

b) Afstand van band tot filterlens: Hier stelt u de afstand in van de ogen van de lasser tot de filterlens (symmetrische instelling links – rechts).

c) Achterkant van de hoofdband: Hier kunt u de maat van de hoofdband aanpassen (losser of strakker).

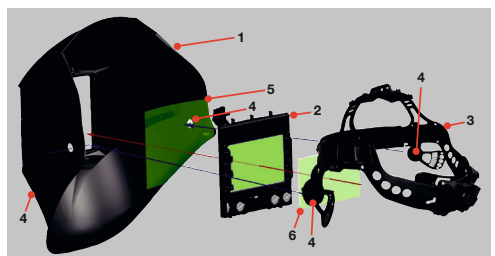
d) Hellingshoek afstellen: Hier kunt u de hellingshoek van de helm ten opzichte het gezicht van de lasser aanpassen en de filterlens zo instellen dat deze zich op dezelfde hoogte bevindt als de ogen van de lasser.

### 3.6 Batterijwissel

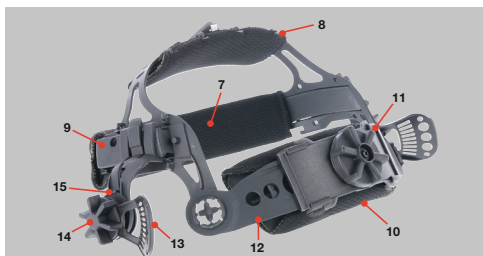


### 4. Onderdelenlijst

1. Helmschaal
2. Verblindingscassette Basic  
Art.nr.: 5400 460 10
3. Hoofdband Basic  
Art.nr.: 5400 460 1
4. Hoofdbandknop
5. Beschermruiet buiten Basic  
Art.nr.: 5400 460 21
6. Beschermruiet binnen Basic  
Art.nr.: 5400 460 22



7. Zweetband (stof)
8. Hoofdbanddeklag boven
9. Hoofdband voor
10. Hoofdbanddeklag achter
11. Hoofdbandverstelling (losser – strakker)
12. Linkerband en rechterband
13. Hoekverstelelement (links) en hoekverstelelement (rechts)
14. Bevestigingsschroeven (2 stuks) hoofdband
15. Hoofdbandsteun (links) en hoofdbandsteun (rechts)



## **NO** **Automatisk sveishjelm Basic**

Den automatiske sveishjelmen Basic byr på en rekke nye egenskaper.

Den bruker en unik teknologi som forbinder fysiologiske behov og «high definition vision» for å skape en optimal fargegjengivelse.

**Advarsel:** Du må ha lest og forstått hele bruksanvisningen før du bruker produktet!

Hvis du ikke tar hensyn til advarsler og/eller ikke følger bruksanvisningen, kan det føre til alvorlige personskader.

### **1. Før sveisingen**

Sveishjelmen med automatisk dimmende filter er klar til bruk. Før du begynner å sveise må du bare justere og kontrollere innstillingene som beskrevet i punkt 3 til 3.5.

Kontroller **først** at det ytre beskyttelsesglasset er rent og **at det ikke har samlet seg smuss på de fire sensorene på forsiden av kassetten**. Før sveisingen må du rengjøre filteret, det ytre og det indre beskyttelsesglasset og de fire optiske sensorene. Hvis sikten gjennom beskyttelsesglassene er tåkete til tross for at du har prøvd å rengjøre dem, bytt dem ut omgående. Kontroller lystettheten før hver bruk.

**Før** bruk må du også kontrollere at holderammen og beskyttelsesglassene sitter godt, og om det er synlige tegn på slitasje og skade på komponentene.

For å unngå alvorlige personskader må du omgående erstatte deler som har riper, sprekker og andre typer skade, før du bruker hjelmen på nytt.

**OBS!** Etter at du har avsluttet innstillingene, må du en gang til kontrollere at du har stilt inn riktig mørkhetsgrad for din anvendelse.

## 2. Spesifikasjoner

Synsfelt: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

UV-/IR-beskyttelse: permanent inntil mørkhetsgrad 13

Funksjon: valg mellom «SVEISING» og «SLIPING»

Lys modus: mørkhetsgrad 3 (og 3,5)

### Variabel mørkhetsgrad:

Du kan velge utenpå mellom «mørkhetsgrad 4 til 8» og «mørkhetsgrad 9 til 13».

Velg først posisjonen til «MODE»-bryteren på filteret (det finnes tre posisjoner).

Dette bestemmer innstillingsområdet for mørkhetsgrader på hjulet.

<b>Neddimmingstid:</b>	0,000033 s (1/30.000 s)
<b>Oppdimmingstid (Delay):</b>	kort – lang (kan variere mellom 0,3 og 0,9 s)
<b>Følsomhet:</b>	trinnløs innstilling utenpå
<b>Sensorer:</b>	fire infrarøddetektorer
<b>Strømforsyning:</b>	solceller og litiumbatteri (batteri kan skiftes)
<b>Slå av/på:</b>	helautomatisk
<b>Driftstemperatur:</b>	-5 til +55 °C (23 til 131 °F)
<b>Lagringstemperatur:</b>	-20 til +70 °C (-4 til 158 °F)
<b>Hjelm materiale:</b>	polyamid, laminert glass, polykarbonat
<b>Totalvekt:</b>	480 g

Produktet oppfyller de gjeldende sikkerhetsstandardene EN ISO 16321-2:2021, EN 379:2003 + A1:2009, EN 166:2001

Samsvarserklæringen som tilhører produktet, finner du i nedlastingsområdet under [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

## 3. Slipeinnstilling / variabel mørkhetsgradinnstilling / følsomhetsinnstilling / innstilling av oppdimmingstid / testknapp / justering av hodebånd

### 3.1 Sveise-/slipebryter (MODE)

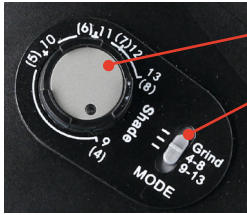
For å **slipe** setter du MODE-bryteren (1) i posisjon «Grind».

**Viktig:** I posisjon «Grind» dimmer hjelmen ikke ned! Sveising i posisjon «Grind» kan gi alvorlige øyeskader. Dessuten beskytter ikke hjelmen øvrige kroppsdeler. Bruk tilsvarende annet verneutstyr for å beskytte deg.

For **sveisingen** kan du velge mellom to posisjoner på MODE-bryteren (1).

Hvis du setter bryteren i posisjon «4–8», går innstillingsområdet på hjulet (2) fra mørkhetsgrad 4 til 8 (tallene i parentes).

Hvis du setter MODE-bryteren (1) i posisjon «9–13», går innstillingsområdet på hjulet (2) fra mørkhetsgrad 9 til 13.



2 Bruk MODE-bryteren (1) og hjulet (2) for å stille inn korrekt mørkhetsgrad (4–13), avhengig av sveiseprosessen og sveisestrømstyrken. Hvis mørkhetsgraden til filteret er for mørk eller for lys, kan du enkelt etterjustere hjulet (2) til riktig posisjon, slik at du har blendingsfri sikt på sveisepunktet og smeltebadet.

Merk at du kan skade øynene hvis du bruker sveishjelmen med feil mørkhetsgrad (for mørkt eller for lyst) over lengre tid.

### 3.2 Følsomhetshjul (Sensitivity)

For sveisingen: Hvis du forventer forstyrrende effekter fra kunstig belysning (dvs. filteret dimmer ned selv om det ikke sveises), må du først stille inn høy følsomhet på hjulet (3). Deretter dreier du følsomheten sakte i retning lav følsomhet («Lo»), til filteret kommer tilbake til lys modus (Ikke vend hjelmen mot lyskilden men mot sveiseemnet, mens du endrer denne innstillingen).

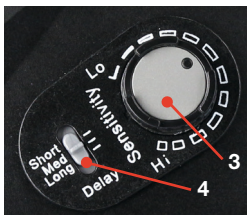
Under sveisingen bør følsomhetshjulet være innstilt så høyt som mulig, ellers er neddimningshastigheten på filteret redusert.

**OBS!** Brukeren må alltid slutte å bruke hjelmen og kontakte forhandleren omgående, hvis filteret ikke lenger dimmer ned, hvis neddimningshastigheten er redusert, hvis mørkhetsgraden ikke lenger er tilstrekkelig, eller hjelmen har en annen funksjonsfeil.

### 3.3 Bryter for oppdimmingstid (Delay)

Bryteren regulerer filterets overgangstid fra mørk til lys modus. Dette brukes for å beskytte øynene mot øyeskader fra restlysbuen fra smeltebade, når overgangstiden fra mørk til lys modus er for kort etter sveiseslutten (lysbuen brytes). Oppdimmingstiden kan stilles inn på Delay-bryteren (4) fra 0,3 s (Short) via 0,6 s (Medium) til 0,9 s (Long).

Overgangstiden kan variere avhengig av sveisemetoden og den innstilte følsomheten, selv om bryteren alltid står i samme posisjon.



Hvis filteret blinker ved sveising med lav sveisestrøm, må du stille inn lang oppdimmingstid. Da vil problemet sannsynligvis ikke oppstå lenger.



### 3.4 Testknapp

Med testknappen (5) kan du teste om det er nok spenningen på litiumbatteriet, og om filteret fungerer normalt. Hvis batteriindikatoren lyser opp (rødt) og filteret dimmer ned når du trykker på testknappen, betyr det at filteret fungerer normalt. Hvis batteriindikatoren lyser veldig svakt eller ikke i det hele tatt, må du skifte

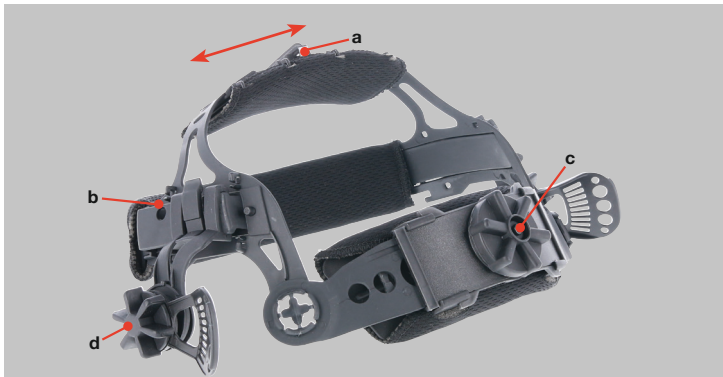
litiumbatteriet. Batteritypen er CR2450, og du trenger ett batteri. Hvis batteriindikatoren lyser opp, men filteret ikke dimmer ned, betyr det at det er et problem med filteret. I så fall skal du ikke lenger bruke filteret.

### 3.5 Justering av hodebåndet

Generelt: Still inn hodebåndet slik at hjelmen sitter så lavt som mulig på hodet og så nært ansiktet som mulig. Still inn hjelmvinkelen når hjelmen er senket, ved å dreie på den justerbare vinkeljusteringsskiven.

Denne modellen er designet og utstyrt med en spesiell hodebånddreiemekanisme (opp- og nedover). Hvis sveiseren dreier hjelmen mot toppen av hodet, sørger hodebåndmekanismen for at hjelmens tyngdepunkt kommer lenger ned og stemmer overens med midten av hodet. Sveisehelmdesignet reduserer belastningen på hode og nakken betydelig og gjør sveisearbeidet mer behagelig enn før.

Hodebåndet ble stilt inn ujevnt, og avstanden fra øynene til filterlinsen er ujevn. (Juster hodebåndet på nytt for å redusere avstanden til filteret.)



a) Øvre hodebånd: Beveg hodebåndet i pilens retning (se bilde) for å justere hodebåndet opp/ned. Still det inn på brukerens hodeform slik at det sitter godt.

b) Avstand fra bånd til filterlinse: Her kan du stille inn avstanden mellom øynene og filterlinsen (symmetrisk innstilling venstre – høyre).

c) Bakside av hodebåndet: Her kan du stille inn størrelsen på hodebåndet (løsne eller stramme).

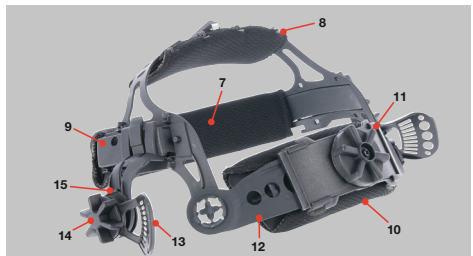
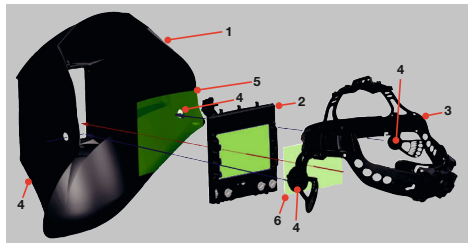
d) Innstilling av helningsvinkel: Her kan du stille inn hjelmens helningsvinkel i forhold til ansiktet og justere filterlinsen slik at den er på samme høyde som øynene.

### 3.6 Skift av batteri



### 4. Deleliste

1. Hjelmskall
2. Kasset Basic  
Art.-nr.: 5400 460 10
3. Hodebånd Basic  
Art.-nr.: 5400 460 1
4. Hodebåndknapp
5. Beskyttelsesglass Basic  
Art.-nr.: 5400 460 21
6. Indre beskyttelsesglass Basic  
Art.-Nr.: 5400 460 22
7. Svettebånd (tekstil)
8. Hodebåndpolstring oppe
9. Hodebånd foran
10. Hodebåndpolstring bak
11. Hodebåndjustering  
(løsne – stramme)
12. Venstre bånd og høyre bånd
13. Vinkeljusteringselement (venstre)  
og vinkeljusteringselement (høyre)
14. Strammeskrue til hodebånd x2
15. Hodebåndholder (venstre) og  
hodebåndholder (høyre)



# Automatyczna przyłbica spawalnicza Basic

Automatyczna przyłbica spawalnicza Basic ma nowe funkcje.

Wykorzystuje unikalną technologię optyczną, która łączy wymagania fizjologiczne i widzenie w wysokiej rozdzielczości, aby zapewnić optymalne odwzorowanie kolorów.

**Ostrzeżenie:** Przed użyciem produktu użytkownik powinien przeczytać i zrozumieć całą instrukcję obsługi! Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i/lub instrukcji obsługi może spowodować poważne obrażenia.

## 1. Przed spawaniem

Przyłbica spawalnicza z automatycznie ściemniającym filtrem jest gotowa do użycia. Przed rozpoczęciem spawania wystarczy wyregulować i sprawdzić ustawienia przyłbicy zgodnie z opisem w punktach 3-3.5.

W pierwszej kolejności należy **sprawdzić**, czy szyba zewnętrzna jest czysta i **czy na czterech czujnikach z przodu wkładu przeciwodblaskowego nie osadził się brud**.

Przed spawaniem należy oczyścić filtr, szybę zewnętrzną i wewnętrzną oraz cztery czujniki optyczne. Jeśli mimo prób czyszczenia widok przez szyby jest zamazany, należy je natychmiast wymienić i sprawdzić ich szczelność przed każdym użyciem.

Przed użyciem należy również **sprawdzić**, czy rama mocująca i szyby są dobrze osadzone oraz czy jakiegokolwiek części robocze nie są zużyte lub uszkodzone.

Aby uniknąć poważnych obrażeń, części porysowane, pęknięte lub w inny sposób uszkodzone należy natychmiast wymienić przed ponownym użyciem produktu.

**Uwaga:** Po zakończeniu wprowadzania ustawień należy upewnić się, że wybrano prawidłowe ustawienie poziomu ochrony dla zastosowania.

## 2. Specyfikacje

Pole widzenia: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

Ochrona przed promieniowaniem UV/IR: Do poziomu ochrony 13 na stałe

Funkcja: wybór „SPAWANIE” / „SZLIFOWANIE”

Poziom natężenia światła: Poziom ochrony 3 (i 3,5)

### Zmienny poziom ochrony:

Od „Poziomu ochrony 4 do poziomu ochrony 8” lub „Poziomu ochrony 9 do poziomu ochrony 13” do wyboru z zewnątrz. Najpierw należy wybrać pozycję przełącznika „MODE” na filtrze (z trzech możliwych pozycji) tak, aby odpowiadała ona zakresowi pokrętkła dla poziomu ochrony.

**Czas reakcji:**

0,000033 s (1/30 000 s).

**Czas rozjaśniania (Delay):**

krótki – długi (może wahać się od 0,3 s do 0,9 s).

**Czułość:**

na zewnątrz regulowana bezstopniowo.

**Czujniki:**

cztery czujki podczerwieni.

**Zasilanie:**

ogniwa słoneczne + bateria litowa  
(bateria wymiennalna)

<b>Włączanie / wyłączanie:</b>	automatyczne
<b>Temperatura robocza:</b>	-5°C do +55°C (23°F do 131°F)
<b>Temperatura przechowywania:</b>	-20°C do +70°C (-4°F do 158°F)
<b>Materiał, z jakiego wykonano przyłbice:</b>	Poliamid, kompozyt szkło-szkło, poliwęglan
<b>Masa całkowita:</b>	480 g

Produkt jest w pełni zgodny z odpowiednimi normami bezpieczeństwa EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

Deklarację zgodności produktu można znaleźć i pobrać na stronie [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

### **3. Regulacja szlifowania/regulacja zmiennego poziomu ochrony/regulacja czułości/regulacja czasu rozjaśniania/przycisk testowy/regulacja opaski na głowę**

#### **3.1 Przełącznik spawania/szlifowania (MODE)**

W przypadku **szlifowania** należy ustawić przełącznik MODE (1) w pozycji „Grind”.

**Ważne:** W pozycji „Grind” przyłbica nie ciemnieje! Spawanie w pozycji „Grind” może spowodować poważne obrażenia oczu. Przyłbica nie chroni pozostałych części ciała.

W celu ochrony należy nosić dodatkowe wyposażenie ochronne.

Na przełączniku MODE (1) dostępne są dwie pozycje **spawania**.

Po obróceniu przełącznika tak, aby znajdował się w pozycji 4-8, zakres ustawień pokrętła (2) rozciąga się od poziomu ochrony 4 do poziomu ochrony 8 (liczby w nawiasach).

Jeżeli przełącznik MODE (1) zostanie ustawiony w pozycji 9-13, zakres ustawień pokrętła (2) rozciąga się od poziomu ochrony 9 do poziomu ochrony 13.

Pokrętło (2) należy ustawić zgodnie z poziomem ochrony ustawionym na przełączniku MODE (1) tak, aby można było wybrać właściwy poziom ochrony (poziom ochrony 4-13), w zależności od procesu spawania i natężenia prądu spawania. Jeśli poziom ochrony filtra jest zbyt ciemny lub zbyt jasny, należy ustawić pokrętło (2) w prawidłowej pozycji, aby nie oślepić miejsca spawania i kąpieli spawalniczej.

Należy pamiętać, że może dojść do uszkodzenia oczu, jeśli przyłbica spawalnicza będzie używana przez dłuższy czas przy niewłaściwym poziomie ochrony (zbyt ciemnym lub zbyt jasnym).

#### **3.2 Przycisk czułości (Sensitivity)**

Przed przystąpieniem do spawania należy ustawić czułość na pokrętło (3) na wysoką, jeśli spodziewane są zakłócenia związane ze sztucznym oświetleniem (filtr ściemnia się pomimo braku spawania).

Następnie powoli ustawić czułość na „niską”, aż filtr powróci do poziomu światła (nie należy kierować przyłbicy w stronę źródła światła podczas regulacji, lecz w stronę spawanego elementu).

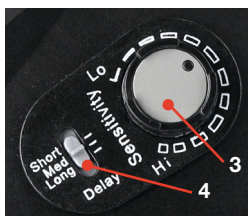
Podczas spawania pokrętło czułości należy ustawić tak wysoko jak to możliwe, w przeciwnym razie pogorszy się prędkość ściemniania filtra.

**Uwaga:** Operator nie może w żadnym wypadku używać przyłbicy i musi niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą, jeżeli filtr się nie ściemnia, prędkość ściemnienia spada, filtr miga, poziom ochrony nie jest już wystarczający lub występują inne nieprawidłowości.

### 3.3 Przycisk czasu rozjaśnienia (Delay)

Kontroluje czas potrzebny do zmiany filtra z ciemnego na jasny. Służy to zapobieganiu uszkodzeniom oczu spowodowanym przez łuk resztkowy kąpielii spawalniczej z powodu zbyt krótkiego czasu przełączania na etap jasny po zakończeniu spawania (przerwanie łuku). Czas rozjaśnienia można ustawić za pomocą przełącznika opóźnienia (4) na 0,3 s (krótki), 0,6 s (średni) lub 0,9 s (długi).

Czas przełączania może się różnić w zależności od rodzaju spawania i ustawienia czułości, nawet jeśli pokrętło jest zawsze ustawione w tej samej pozycji.



Jeśli filtr miga podczas spawania przy słabym prądzie spawania, należy ustawić długi czas rozjaśnienia. W ten sposób problem prawdopodobnie zostanie rozwiązany.

### 3.4 Przycisk testowy

Za pomocą przycisku testowego (5) można sprawdzić, czy napięcie baterii litowej jest wystarczające i czy filtr pracuje normalnie. Jeśli wskaźnik baterii świeci się (na czerwono), a filtr ciemnieje po naciśnięciu przycisku testowego, oznacza to, że filtr pracuje normalnie. Jeśli wskaźnik baterii nie świeci się lub świeci się bardzo słabo, należy wymienić baterie litowe. Typ baterii to CR2450 i wymagana jest bateria. Jeśli wskaźnik baterii świeci się, ale filtr nie ciemnieje, oznacza to, że wystąpił problem z filtrem. Nie należy wtedy używać tego filtra.



### 3.5 Regulacja opaski na głowę

Informacje ogólne: Wyregulować opaskę na głowę tak, aby przyłbica znajdowała się jak najniżej na głowie i blisko twarzy. Ustawić kąt przyłbicy w pozycji opuszczanej, obracając regulowaną tarczę.

Model ten został zaprojektowany i wyposażony w specjalny mechanizm obrotu opaski na głowę (w górę i w dół). Kiedy spawacz przesuwa przyłbicę w kierunku czubka głowy, mechanizm opaski na głowę powoduje obniżenie środka ciężkości przyłbicy, aby pokrywał się on ze środkiem głowy spawacza. Konstrukcja przyłbicy spawalniczej znacznie zmniejsza zmęczenie głowy i szyi spawacza oraz zapewnia większy komfort pracy spawacza.

Opaska na głowę została nierównomiernie wyregulowana, a odległość od oczu do soczewki filtra jest nierówna (ponownie wyregulować opaskę na głowę, aby zmniejszyć odległość od filtra).



- a) Górna część opaski na głowę: przesunąć opaskę na głowę w kierunku strzałki (patrz rysunek), aby ją wyregulować. Dopasować opaskę do kształtu głowy użytkownika, aby dobrze przylegała.
- b) Odległość od paska do soczewki filtra: tutaj ustawia się odległość od oczu spawacza do soczewki filtra (ustawienie symetryczne lewo – prawo).
- c) Tył opaski na głowę: tutaj można ustawić rozmiar opaski na głowę (poluzować lub dokręcić).
- d) Regulacja kąta nachylenia: tutaj można ustawić kąt nachylenia przyłbicy względem twarzy spawacza i wyregulować soczewkę filtra tak, aby znajdowała się na tej samej wysokości co oczy spawacza.

### 3.6 Wymiana baterii



1



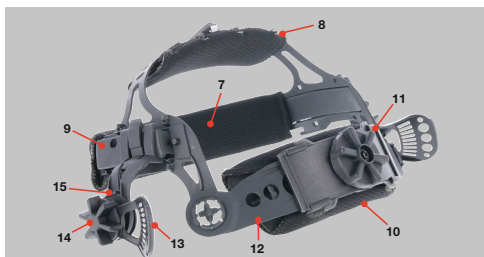
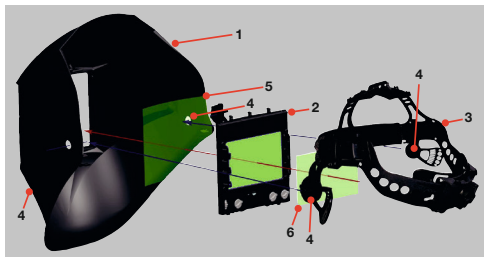
2



3

#### 4. Lista części

1. Przyłbica.
2. **Kaseta ściemniająca Basic**  
Nr Art.: 540046 10
3. **Opaska wokół głowy Basic**  
Nr Art.: 5400 460 1
4. Przycisk opaski na głowę.
5. **Szybka dodatkowa Basic**  
Nr Art.: 5400 460 21
6. **Szybka ochronna wewnętrzna Basic**  
Nr Art.: 5400 460 22
7. Opaska pochłaniająca pot (tkanina).
8. Wyściółka górnej opaski na głowę.
9. Przednia opaska na głowę.
10. Wyściółka tylnej opaski na głowę.
11. Regulacja opaski na głowę (luzowanie – dokręcanie).
12. Lewy i prawy pasek.
13. Element regulacji kąta (strona lewa) i element regulacji kąta (strona prawa).
14. Śruby mocujące opaskę na głowę × 2.
15. Uchwyt opaski na głowę (strona lewa) oraz uchwyt opaski na głowę (strona prawa).



## PT **Máscara de soldadura automática Basic**

A máscara de soldadura automática Basic oferece novas características.

Utiliza uma tecnologia ótica única, que combina requisitos fisiológicos e visão de alta definição para uma reprodução ideal das cores.

**Aviso:** Certifique-se de que leu e compreendeu o manual de instruções completo antes de utilizar o produto! A não observância do aviso e/ou o não seguimento do manual de instruções pode resultar em lesões graves.

### 1. Antes de soldar

A máscara de soldadura com filtro de escurecimento automático está pronta a utilizar.

Antes de começar a soldar, só precisa de fazer e verificar os ajustes tal como descrito nos pontos 3 - 3.5.

Verifique **primeiro** o vidro exterior de protecção e certifique-se de que está limpo e **que não há sujidade depositada nos quatro sensores na parte da frente do filtro de escurcimento automático**. Antes de soldar, limpe o filtro, o vidro exterior e o vidro interior de protecção e os quatro sensores óticos. Se a vista através dos vidros de protecção estiver desfocada apesar das tentativas de limpeza, substitua-os imediatamente e verifique a opacidade antes de cada utilização.

**Antes** da utilização, verifique também se a moldura de suporte e os vidros de protecção estão bem fixos, assim como todas as peças funcionais quanto a sinais de desgaste ou danos. Para evitar ferimentos graves, é necessário substituir imediatamente as peças riscadas, rachadas ou danificadas antes de o produto ser utilizado novamente.

**Atenção:** Ao concluir os ajustes, certifique-se novamente de que seleccionou o ajuste correto do nível de protecção para a sua aplicação.

## 2. Especificações

Campo de visão: 100 x 65 mm (3,94" x 2,56")

Protecção UV/IV: até ao nível de protecção permanente 13

Função: podem ser seleccionados os modos "SOLDAR"/"REBARBAR"

Nível de claridade: Nível de protecção 3 (e 3,5)

### Nível de protecção variável:

Existe a possibilidade de regular externamente do "nível de protecção 4 até ao nível de protecção 8" ou do "nível de protecção 9 até ao nível de protecção 13". Selecione primeiro a posição do interruptor "MODE" no filtro (há três posições possíveis), de maneira que coincida com a área do botão rotativo correspondente ao nível de protecção.

<b>Tempo de resposta:</b>	0,000033 seg. (1/30 000 seg.)
<b>Tempo de clareamento (Delay):</b>	curto – longo (pode variar de 0,3 a 0,9 segundos)
<b>Sensibilidade:</b>	ajuste progressivo exterior
<b>Sensores:</b>	quatro detetores de infravermelhos
<b>Fornecimento de energia:</b>	células fotovoltaicas + pilha de lítio (pilha substituível)
<b>Ligar/desligar:</b>	automático
<b>Temperatura de serviço:</b>	-5 °C a +55 °C (23 °F a 131 °F)
<b>Temperatura de armazenamento:</b>	-20 °C a +70 °C (-4 °F a 158 °F)
<b>Material do capacete:</b>	Poliamida, compósito vidro-vidro, policarbonato
<b>Peso total:</b>	480 g

O produto cumpre integralmente as normas de segurança aplicáveis EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

A declaração de conformidade, pertencente ao produto, encontra-se na área de transferência em [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

### 3. Regulação da rebarbagem/Regulação do nível de proteção variável/ Regulação da sensibilidade/Regulação do tempo de clareamento/Botão de teste/ Ajuste da fita de cabeça

#### 3.1 Interruptor de soldadura/rebarbagem (MODE)

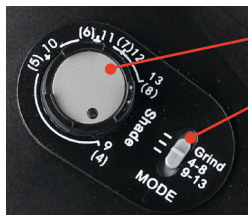
Se quiser **rebarbar**, coloque o interruptor MODE (1) na posição “Grind”.

**Importante:** Na posição “Grind”, a máscara não escurece! Soldar na posição “Grind” pode causar lesões oculares muito graves. Além do mais, a máscara não protege outras partes do corpo. Use equipamento de proteção adicional para se proteger.

Estão disponíveis duas posições para **soldadura** no interruptor MODE (1).

Se rodar o interruptor para a posição 4 - 8, o intervalo de ajuste da roda de ajuste (2) vai do nível de proteção 4 ao nível de proteção 8 (números entre parênteses).

Se rodar o interruptor MODE (1) para a posição 9 - 13, o intervalo de ajuste da roda de ajuste (2) vai do nível de proteção 9 ao nível de proteção 13.



2 Regule a roda de ajuste (2) de acordo com o nível de proteção ajustado no interruptor MODE (1), para que possa ser selecionado o nível de proteção correto (nível de proteção 4 - 13), dependendo do processo de soldadura e da intensidade da corrente de soldadura. Se o nível de proteção do filtro for demasiado escuro ou demasiado claro, reajuste ligeiramente a roda (2) para a posição correta, de modo a obter uma visão sem ofuscamento do ponto de soldadura e do banho de fusão de soldadura.

Tenha em conta que pode sofrer lesões oculares, se o capacete de soldadura for usado durante muito tempo com o nível de proteção errado (demasiado escuro ou demasiado claro).

#### 3.2 Botão de sensibilidade (Sensitivity)

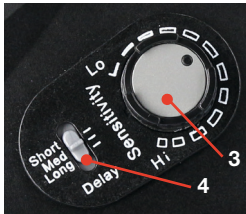
Antes de soldar, ajuste uma sensibilidade elevada com a roda (3) se esperar interferências provocadas pela iluminação artificial (o filtro escurece apesar de não estar a soldar). Ajuste lentamente a sensibilidade para “baixa” (Lo) até o filtro voltar ao nível de claridade (ao efetuar este ajuste, vire a máscara para a peça a ser soldada e não para a fonte de luz). Durante a soldadura, o botão de sensibilidade deve ser ajustado para o nível mais alto possível. Caso contrário, a velocidade de escurecimento do filtro será afetada.

**Atenção:** O operador não deve utilizar a máscara em nenhuma circunstância e deve contactar imediatamente o concessionário se o filtro já não escurecer, a velocidade de escurecimento diminuir, o filtro cintilar, apresentar um nível de proteção insuficiente ou deixar de funcionar corretamente.

### 3.3 Botão do tempo de clareamento (Delay)

Regula o tempo que o filtro leva a mudar de escuro a claro. Isto serve para evitar danos oculares causados pelo arco residual do banho de fusão de soldadura devido a um tempo demasiado curto de transição para o claro após o fim da soldadura (interrupção do arco). O tempo de clareamento pode ser ajustado com o interruptor Delay (4) de 0,3 s (curto) para 0,6 s (médio) ou 0,9 s (longo).

O tempo de transição pode variar em função do tipo de soldadura e do ajuste de sensibilidade, mesmo que o botão esteja sempre colocado na mesma posição.



Se o filtro cintilar durante a soldadura com uma corrente de soldadura fraca, ajuste um tempo de clareamento longo.

O problema deixará provavelmente de ocorrer.



### 3.4 Botão de teste

Com o botão de teste (5), pode verificar se a tensão da pilha de lítio ainda é suficiente e se o filtro está a funcionar normalmente. Se o indicador da pilha acender (vermelho) e o filtro escurecer quando se prime o botão de teste, significa que o filtro está a funcionar normalmente. Se o indicador da pilha não acender ou

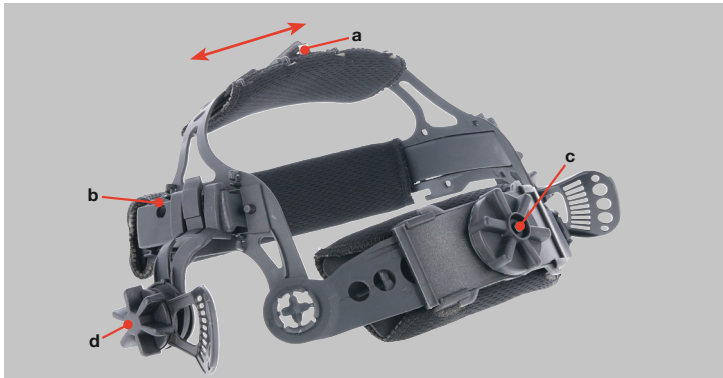
se acender com pouca intensidade, substitua a pilha de lítio. O tipo de pilha é CR2450 e é necessária apenas uma pilha. Se o indicador da pilha acender mas o filtro não escurecer, significa que existe um problema com o filtro. Nesse caso, não utilize este filtro.

### 3.5 Ajustar a fita de cabeça

Em geral: Ajuste a fita de cabeça de modo a que a máscara fique o mais baixo possível na sua cabeça e perto do seu rosto. Ajuste o ângulo do capacete na posição baixada, rodando a roda limitadora ajustável.

Este modelo foi concebido e equipado com um mecanismo especial de rotação da fita de cabeça (para cima e para baixo). Quando o soldador vira o capacete em direção à parte superior da cabeça, o mecanismo da fita de cabeça faz com que o centro de gravidade da máscara fique mais baixo e coincida com o centro da cabeça do soldador. O design da máscara de soldadura reduz significativamente a fadiga da cabeça e do pescoço do soldador e garante um maior conforto de trabalho para o soldador do que antes.

A fita de cabeça foi ajustada de forma desigual e a distância entre os olhos e a lente do filtro é desigual. (Reajuste a fita de cabeça para reduzir a distância até ao filtro.)



a) Fita de cabeça superior: Desloque a fita na direcção da seta (ver figura) para ajustar a profundidade da fita de cabeça. Ajuste-a de acordo com a forma da cabeça do utilizador para que se ajuste bem.

b) Distância entre a cinta e a lente do filtro: Aqui ajusta-se a distância entre os olhos do soldador e a lente do filtro (ajuste simétrico esquerda - direita).

c) Parte de trás da fita de cabeça: Aqui pode ajustar o tamanho da fita de cabeça (afrouxar ou apertar).

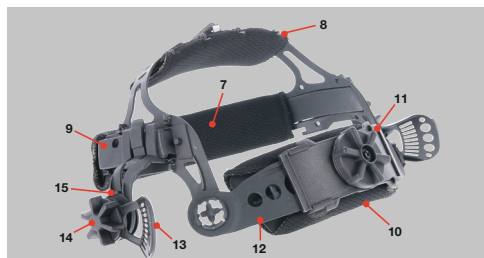
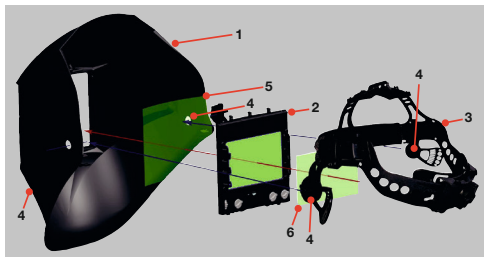
d) Ajuste do ângulo de inclinação: Aqui pode ajustar o ângulo da máscara em relação ao rosto do soldador e ajustar a lente do filtro, para que fique ao mesmo nível que os olhos do soldador.

### 3.6 Substituição da pilha



#### 4. Lista de peças

1. Carcaça
2. Filtro de escurecimento Basic  
Art. Nr.º: 5400 460 10
3. Fita de cabeça Basic  
Art. Nr.º: 5400 460 1
4. Botão da fita de cabeça
5. Vidro de proteção Basic  
Art. Nr.º: 5400 460 21
6. Vidro de proteção interior Basic  
Art. Nr.º: 5400 460 22
7. Fita de transpiração (tecido)
8. Apoio superior da fita de cabeça
9. Fita de cabeça dianteira
10. Apoio traseiro da fita de cabeça
11. Ajuste da fita de cabeça  
(afrouxar – apertar)
12. Fita esquerda e fita direita
13. Elemento de ajuste angular (esquerdo)  
e elemento de ajuste angular (direito)
14. Parafuso de fixação da fita de  
cabeça ×2
15. Suporte da fita de cabeça (esquerdo)  
e suporte da fita de cabeça (direito)



## RO Mască sudură automată Basic

Masca de sudură automată Basic vă așteaptă cu noi caracteristici.

Aceasta utilizează o tehnologie optică unică, ce asigură legătura între cerințele fiziologice și viziunea de înaltă definiție, pentru o redare optimă a culorilor.

**Avertizare:** Asigurați-vă că ați citit și înțeles complet instrucțiunile de utilizare, înainte de a utiliza produsul! Nerespectarea avertizării și/sau a instrucțiunilor de utilizare poate duce la vătămări grave.

### 1. Înainte de sudură

Masca de sudură cu filtru automat de întunecare este gata de utilizare. Înainte de a începe sudura, trebuie să ajustați și să verificați setările conform descrierii de la punctele 3 - 3.5.

Verificați **în prealabil** geamul atașabil exterior și asigurați-vă că este curat **și că pe cei patru senzori de pe partea din față a casetei de protecție împotriva orbirii nu s-a depus murdăria**. Înainte de începerea sudurii, curățați filtrul, geamurile atașabile exterior și interior, ca și cei patru senzori optici. Dacă vizibilitatea prin geamurile atașabile este neclară, în pofida încercării de curățare, înlocuiți-le imediat și verificați etanșeitatea la lumină înainte de fiecare utilizare.

În afară de aceasta, verificați **înainte** de utilizare dacă rama suport și geamurile atașabile sunt bine fixate și dacă toate piesele funcționale nu prezintă uzură sau deteriorări. Pentru a evita vătămările grave, piesele care prezintă zgârieturi, fisuri sau alte deteriorări trebuie imediat înlocuite, înainte de reutilizarea produsului.

**Atenție:** Asigurați-vă la terminarea efectuării setărilor, asigurați-vă încă o dată că ați selectat setarea cu treapta de protecție corectă pentru aplicația dvs.

## 2. Specificații

Câmp de vizibilitate: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

Protecție UV/IR: Până la treapta de protecție 13 permanent

Funcție: selectabil „SUDURĂ”/„ȘLEFUIRE”

Luminozitate: Treapta de protecție 3 (și 3,5)

### Treaptă de protecție variabilă:

Selectabil extern de la „treapta de protecție 4 până la treapta de protecție 8” sau „treapta de protecție 9 până la treapta de protecție 13”. Selectați mai întâi poziția comutatorului „MOD” de la filtru (sunt trei poziții posibile), astfel încât aceasta să corespundă cu domeniul butonului rotativ de reglare pentru treapta de protecție.

<b>Temp de declanșare:</b>	0,000033 s (1/30.000 s)
<b>Temp de luminare (delay):</b>	scurt – lung (poate varia de la 0,3 s până la 0,9 s)
<b>Sensibilitate:</b>	reglabil continuu în exterior
<b>Senzori:</b>	patru detectori cu infraroșii
<b>Alimentare cu energie electrică:</b>	celule solare + baterie cu litiu (baterie înlocuibilă)
<b>Pornire/oprire:</b>	complet automată
<b>Temperatura de lucru:</b>	-5 °C până la +55 °C (23 °F până la 131 °F)
<b>Temperatura de depozitare:</b>	-20 °C până la +70 °C (-4 °F până la 158 °F)
<b>Material mască:</b>	Poliamidă, compozit sticlă-sticlă, policarbonat
<b>Greutate totală:</b>	480 g

Produsul corespunde în totalitate standardelor de siguranță în vigoare EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

Declarația de conformitate pentru produs poate fi descărcată accesând [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

## 3. Reglarea șlefuirii/reglare variabilă a treptelor de protecție/Reglarea sensibilității/reglarea timpului de luminare/buton de testare/reglare bandă de fixare pe cap

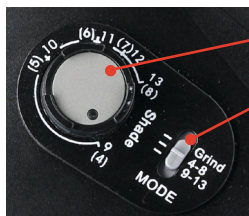
### 3.1 Comutator de sudură/șlefuire (MOD)

Dacă doriți să **șlefuiți**, treceți comutatorul MOD (1) în poziția „Grind“.

**Important:** Masca nu se întunecă în poziția „Grind“! Efectuarea sudurii în poziția „Grind“ poate provoca vătămări foarte grave ale ochilor. În plus, masca nu poate proteja alte părți ale corpului. Vă rugăm să purtați și alte echipamente de protecție, pentru a vă proteja.

Pentru **sudură**, puteți selecta două poziții la comutatorul MOD (1).

Dacă rotiți comutatorul astfel încât să fie în poziția 4 – 8, domeniul de reglare al roții de reglaj (2) este de la treapta de protecție 4 până la treapta de protecție 8 (cifrele în paranteză). Dacă rotiți comutatorul MOD (1) astfel încât să fie în poziția 9 – 13, domeniul de reglare al roții de reglaj (2) este de la treapta de protecție 9 până la treapta de protecție 13.



2 Rotiți roata de reglaj (2) astfel încât să corespundă cu treapta de protecție reglată la comutatorul MOD (1), astfel încât să se poată selecta treapta de protecție corectă (treapta de protecție 4 – 13), în funcție de procesul de sudură și de intensitatea curentului de sudură. Dacă treapta de protecție a filtrului este prea întunecată, sau este prea luminoasă, rotiți roata de reglaj (2) ușor în poziția corectă, astfel încât să aveți o vizibilitate fără lumină orbitoare asupra punctului de sudură și asupra băii de topitură de sudură.

Aveți în vedere că pot surveni vătămări oculare dacă utilizați masca de sudură o perioadă mai mare de timp cu treapta de protecție greșită (prea întunecată, sau prea luminoasă).

### 3.2 Buton de sensibilitate (sensitivity)

Înainte de începerea sudurii, setați sensibilitatea de la roata de reglare (3) la un nivel înalt, dacă sunt preconizate efecte de perturbare din cauza iluminării artificiale (filtrul se întunecă, deși nu se sudează). Reglați apoi încet sensibilitatea în direcția „scăzut“, până când filtrul revine la treapta de luminozitate corespunzătoare (nu orientați masca în direcția sursei de lumină în timp ce efectuați acest reglaj, ci către piesa de sudat).

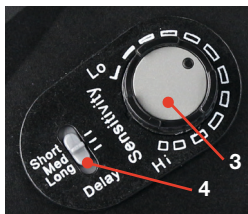
În timpul sudării, butonul de sensibilitate trebuie reglat la un nivel cât mai înalt posibil, deoarece în caz contrar este afectată viteza de întunecare a filtrului.

**Atenție:** Operatorul nu mai trebuie să utilizeze masca în niciun caz, și trebuie să contacteze comerciantul în cel mai scurt timp posibil, în cazul în care filtrul nu se mai întunecă, dacă viteza de întunecare scade, dacă filtrul funcționează intermitent, dacă treapta de protecție nu mai este suficientă, sau dacă nu mai funcționează corect sub altă formă.

### 3.3 Buton pentru timpul de luminare (delay)

Acesta reglează timpul necesar filtrului pentru a trece de la treapta de întunecare la treapta de luminare. Acest lucru previne vătămarea ochilor din cauza arcului de lumină rezidual al băii de topitură de sudură, ca urmare a timpului prea redus de comutare în treapta luminoasă, după terminarea sudurii (întreruperea arcului luminos). Timpul de luminare poate fi reglat cu ajutorul comutatorului de întârziere (4) de la 0,3 s (scurt) la 0,6 s (mediu) până la 0,9 s (lung).

Timpul de comutare poate fi variat în funcție de tipul de sudură și reglajul sensibilității, chiar dacă butonul rămâne setat pe aceeași poziție.



În cazul în care, în timpul sudurii, filtrul funcționează intermitent cu un curent de sudură slab, setați un timp de luminare mare. În acest caz, probabil că problema nu va mai surveni.



### 3.4 Butonul de testare

Cu ajutorul butonului (5), puteți verifica dacă tensiunea bateriei cu litiu mai este suficientă și dacă filtrul funcționează normal. Dacă afișajul bateriei luminează (roșu), iar filtrul se întunecă dacă apăsați pe butonul de testare, înseamnă că filtrul funcționează normal. Dacă afișajul bateriei nu luminează, sau luminează slab,

înlocuiți bateriile cu litiu. Tipul bateriei este CR2450 și este nevoie de o baterie. Dacă afișajul bateriei luminează, dar filtrul nu se întunecă, înseamnă că există o problemă cu filtrul.

În acest caz, nu mai utilizați acest filtru.

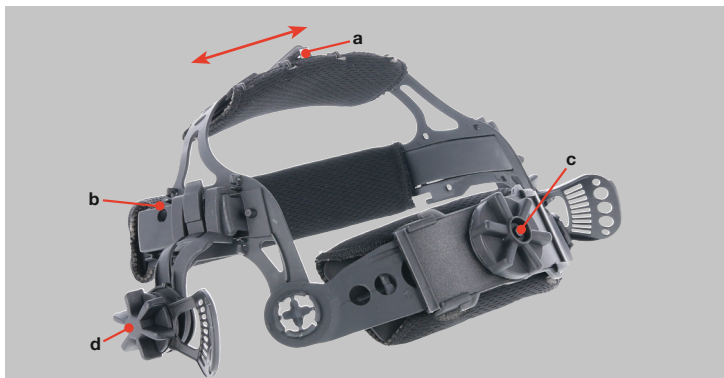
### 3.5 Reglarea benzii de fixare pe cap

Generalități: Reglați banda de fixare pe cap astfel încât masca să fie poziționată cât mai jos pe cap și cât mai aproape de față. Reglați unghiul măștii în poziția coborâtă prin rotirea discului limitator reglabil.

Acest model a fost conceput și echipat cu un mecanism special rotativ al benzii de fixare pe cap (în sus și în jos). În cazul în care sudorul rotește masca în direcția părții din față a capului, mecanismul benzii de fixare pe cap face ca centrul de greutate al măștii să fie situat mai jos, și să coincidă cu centrul capului sudorului.

Design-ul măștii de sudură reduce substanțial oboseala capului și a feței sudorului și face ca lucrul să fie mai plăcut pentru sudor, decât până acum.

Banda de fixare pe cap a fost reglată inegal, iar distanța de la ochi la lentila filtrului este inegală. (Reglați din nou banda de fixare pe cap, astfel încât să se reducă distanța până la filtru.)



a) Banda de fixare pe cap superioară: Deplasați banda de fixare pe cap în direcția săgeții (vezi figura), pentru a regla adâncimea benzii de fixare pe cap. Ajustați-o în conformitate cu forma capului utilizatorului, astfel încât să fie poziționată corespunzător.

b) Distanța de la curea la lentila filtrului: Aici se reglează distanța de la ochii sudorului la lentila filtrului (reglaj simetric stânga-dreapta).

c) Partea din spate a benzii de fixare pe cap: Aici puteți să reglați mărimea benzii de fixare pe cap (slăbire sau strângere).

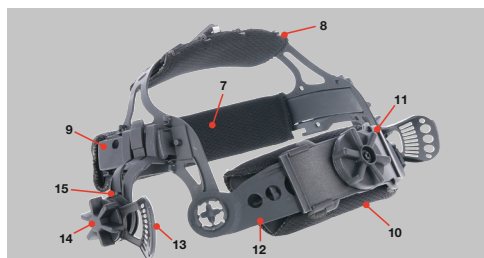
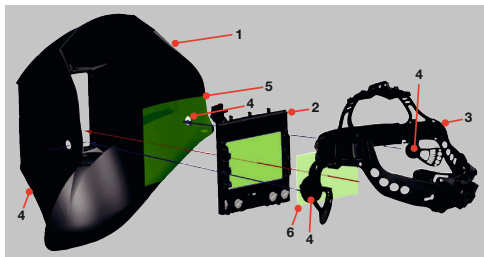
d) Reglarea unghiului de înclinare: Aici puteți regla unghiul de înclinare al măștii relativ la fața sudorului și puteți regla lentila filtrului astfel încât aceasta să se afle la aceeași înălțime cu cea a ochilor sudorului.

### 3.6 Baterie de schimb



#### 4. Lista de piese

1. Carcasa măștii
2. Filtru cu întunecare automată  
Basic Nr. art.: 5400 460 10
3. Bandă de fixare pe cap Basic  
Nr. art.: 5400 460 1
4. Butonul benzii de fixare pe cap
5. Geam atașabil exterior Basic  
Nr. art.: 5400 460 21
6. Geam atașabil interior Basic  
Nr. art.: 5400 460 22
7. Bandă de sudură (țesătură)
8. Reazem bandă de fixare pe cap superior
9. Bandă de fixare pe cap față
10. Reazem bandă de fixare pe cap spate
11. Reglare bandă de fixare pe cap (slăbire – strângere)
12. Banda din stânga și banda din dreapta
13. Element de reglare a unghiului (stânga) și element de reglare a unghiului (dreapta)
14. Șurub de fixare a benzii de fixare pe cap ×2
15. Suport bandă de fixare pe cap (stânga) și suport bandă de fixare pe cap (dreapta)



## RS Automatska varilačka kaciga Basic

Automatska varilačka kaciga Basic sa novim karakteristikama.

Koristi jedinstvenu optičku tehnologiju koja spaja fiziološke zahteve i vidljivost visoke definicije za optimalnu reprodukciju boja.

**Upozorenje:** Morate pročitati i razumeti celo uputstvo za upotrebu pre nego što počnete da koristite uređaj! Ukoliko ne poštujete ovo upozorenje i/ili se ne pridržavate uputstva za upotrebu, to može da dovede do teških povreda.

### 1. Pre zavarivanja

Varilačka kaciga sa filterom za automatsko zatamnivanje je spremna za korišćenje.

Pre nego što počnete sa zavarivanjem, morate samo da prilagodite podešavanja, kao što je to opisano pod tačkom 3 - 3.5, i da ih proverite.

**Unapred** proverite spoljno staklo i uverite se da je ono čisto i **da se na četiri senzora na prednjoj strani kasete za zaštitu od bljeska nije nataložila prljavština**. Pre zavarivanja očistite filter, spoljašnje i unutrašnje staklo kao i četiri optička senzora. Ako je uprkos pokušajima čišćenja vidljivost kroz stakla zamućena, odmah ih zamenite i pre svakog korišćenja proverite propusnost svetla.

Osim toga, **pre** korišćenja proverite učvršćenost okvira držača i stakala i znakove habanja ili oštećenja svih operativnih delova.

Da bi se izbegle teške povrede, izgrebani, pokidani ili na drugi način oštećeni delovi moraju odmah da se zamene pre ponovnog korišćenja proizvoda.

**Pažnja:** Po završetku podešavanja, proverite još jedanput da li je za vašu primenu izabrano pravilno podešavanje stepena zaštite.

## 2. Specifikacije

Vidno polje: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

UV/IC zaštita: Stalna do stepena zaštite 13

Funkcija: Moguć izbor između „ZAVARIVANJE“/, „BRUŠENJE“

Svetli stepen: Stepen zaštite 3 (i 3,5)

### **Varijabilni stepen zaštite:**

Moguć eksterni izbor od „stepena zaštite 4 do stepena zaštite 8“ ili od „stepena zaštite 9 do stepena zaštite 13“. Prvo izaberite poziciju prekidača „MODUS“ na filteru (moguće su tri pozicije) tako da se pozicija poklapa sa opsegom dugmeta za podešavanje okretanja za izabrani stepen zaštite.

<b>Vreme reagovanja:</b>	0,000033 s (1/30.000 s)
<b>Vreme osvetljavanja (Delay):</b>	kratko – dugo (može da varira od 0,3 s do 0,9 s)
<b>Osetljivost:</b>	spolja kontinualno podesivo
<b>Senzori:</b>	četiri infracrvena detektora
<b>Napajanje:</b>	solarne ćelije + litijumska baterija (zamenljiva baterija)
<b>Uključivanje/isključivanje:</b>	potpuno automatski
<b>Radna temperatura:</b>	-5 °C do +55 °C (23 °F do 131 °F)
<b>Temperatura skladištenja:</b>	-20 °C do +70 °C (-4 °F do 158 °F)
<b>Materijal kacige:</b>	Poliamid, kompozit staklo-staklo, polikarbonat
<b>Ukupna težina:</b>	480 g

Ovaj proizvod odgovara relevantnim sigurnosnim standardima EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

Izjava o usaglašenosti koja ide uz proizvod se nalazi u odeljku za preuzimanje pod [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

## **3. Podešavanje brušenja/varijabilno podešavanje stepena zaštite/podešavanje osetljivosti/podešavanje vremena osvetljavanja/kontrolno dugme/podešavanje trake za glavu**

### 3.1 Prekidač za zavarivanje/brušenje (MODE)

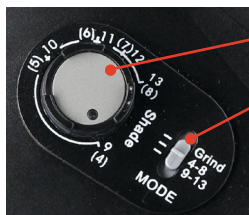
Kada želite da **brusite**, prebacite prekidač MODUS (1) na poziciju „Grind“.

**Važno:** Na poziciji „Grind“, kaciga ne zatamnjuje! Zavarivanje u poziciji „Grind“ može da prouzrokuje najteža oštećenja očiju. Osim toga, kaciga ne može da zaštiti druge delove tela. Nosite druge delove zaštitne opreme kako biste se zaštitili.

Za **zavarivanje** se na prekidaču MODUS (1) mogu izabrati dve pozicije.

Ako prekidač okrenete na pozicije 4 – 8, opseg podešavanja točkića za podešavanje (2) seže od stepena zaštite 4 do stepena zaštite 8 (brojevi između zagrada).

Ako prekidač MODUS (1) okrenete na pozicije 9 – 13, opseg podešavanja točkića za podešavanje (2) seže od stepena zaštite 9 do stepena zaštite 13.



2 Podesite točkić za podešavanje (2) tako da odgovara stepenu zaštite koji je podešen na prekidaču MODUS (1), tako da je moguć pravilan izbor stepena zaštite (stepen zaštite 4 do 13), u zavisnosti od postupka zavarivanja i jačine struje zavarivanja. Kada je stepen zaštite filtera previše taman ili previše svetao, dodatno podesite točkić za podešavanje (2) do tačne pozicije tako da imate nezaslepljen pogled na tačku zavarivanja i na metalno kupatilo.

Vodite računa da može doći do oštećenja očiju ako se varilačka kaciga duže vreme koristi sa pogrešnim stepenom zaštite (suviše tamno ili suviše svetlo).

### 3.2 Dugme za osetljivost (Sensitivity)

Pre zavarivanja podesite visoku osetljivost na točkiću za podešavanje (3) ako računate sa smetnjama usled veštačkog osvetljenja (filter se zatamnjuje iako nema zavarivanja). Zatim podešavajte osetljivost polako u pravcu „nisko“, sve dok se filter ne vrati do svetlog stepena (dok vršite ovo podešavanje nemojte da centrirate kacigu prema izvoru svetlosti, nego prema obratku koji se zavaruje).

Tokom zavarivanja bi dugme za osetljivost trebalo da se podese na najveću moguću vrednost, jer će u protivnom biti umanjena brzina zatamnivanja filtera.

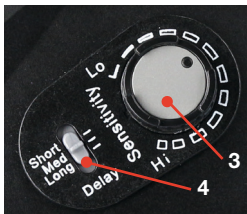
**Pažnja:** Operater ni u kom slučaju više ne sme da koristi kacigu i u što kraćem roku mora da obavesti prodavca ako se filter više ne zatamnjuje, brzina zatamnivanja se smanjuje, filter treperi, stepen zaštite više nije dovoljan ili na neki drugi način više ne funkcioniše ispravno.

### 3.3 Dugme za vreme osvetljavanja (Delay)

Podešava vreme koje je potrebno za promene sa tamnog stepena na svetli stepen.

Njegova funkcija je da se izbegne oštećenje očiju usled ostataka svetlosnog luka metalnog kupatila izazvanog suviše kratkim vremenom prebacivanja u svetli stepen po završetku zavarivanja (prekid svetlosnog luka). Vreme osvetljavanja može da se podese pomoću prekidača za zadržku (Delay) (4) od 0,3 s (kratko) preko 0,6 s (srednje) do 0,9 s (dugo).

Vreme prebacivanja može da varira u zavisnosti od vrste zavarivanja i podešavanja osetljivosti, čak i kada je dugme uvek podešeno na istu poziciju.



Kada filter treperi prilikom zavarivanja sa slabom strujom zavarivanja, podesite dugo vreme osvetljavanja. Problem se tada verovatno više neće pojavljivati.



### 3.4 Kontrolno dugme

Kontrolnim dugmetom (5) možete da proverite da li je napon litijumske baterije i dalje dovoljan i da li filter radi normalno. Kada prikaz baterije zasvetli (crveno) i filter se zatamnjuje kada pritisnete kontrolno dugme, to znači da filter radi normalno. Kada prikaz baterije ne svetli uopšte ili svetli veoma slabo,

zamenite litijumske baterije. Tip baterije je CR2450 i potrebna je jedna baterija.

Kada zasvetli prikaz baterije, ali se filter ne zatamnjuje, to znači da postoji neki problem sa filterom. Tada više nemojte da koristite taj filter.

### 3.5 Podešavanje trake za glavu

Opšta uputstva: Podesite traku za glavu tako da kaciga nalaže što je moguće dublje na glavi i što bliže vašem licu. Podesite ugao kacige u spuštenoj poziciji okretanjem podesivog graničnog stakla.

Ovaj model je koncipiran i opremljen specijalnim mehanizmom za okretanje trake za glavu (nagore i nadole). Kada zavarivač okreće kacigu u pravcu gornje strane glave, mehanizam trake za glavu pomera težište kacige dublje i ona se poklapa sa sredinom glave zavarivača. Dizajn varilačke kacige znatno smanjuje zamor glave i vrata zavarivača i čini rad zavarivača prijatnijim nego ranije.

Traka za glavu je neravnomerno podešena, a odstojanje od očiju do sočiva filtera je neravnomerno. (Ponovo podesite traku za glavu tako što ćete smanjiti odstojanje od filtera.)



a) Gornja traka za glavu: Za prilagođavanje dubine trake za glavu, pomerajte traku za glavu u pravcu strelice (pogledajte sliku). Podesite je prema obliku glave korisnika i vodite računa da dobro naleže.

b) Odstojanje od kaiša do sočiva filtera: Tu podešavate odstojanje od očiju zavarivača do sočiva filtera (simetrično podešavanje levo – desno).

c) Zadnja strana trake za glavu: Ovde možete da podesite veličinu trake za glavu (olabaviti ili zategnuti).

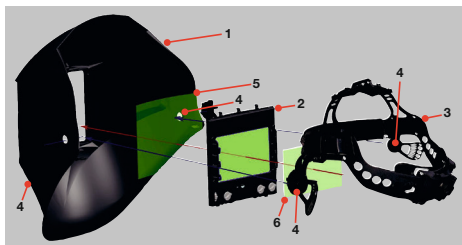
d) Podešavanje ugla nagiba: Tu možete da podesite ugao nagiba kacige relativno u odnosu na lice zavarivača i da podesite sočivo filtera tako da se ono nalazi u istoj visini sa očima varioca.

### 3.6 Zamena baterije

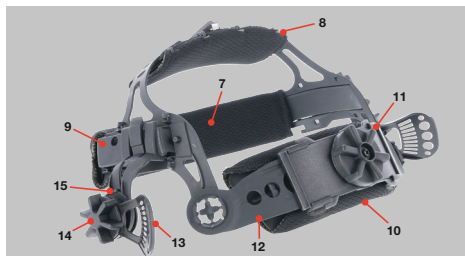


### 4. Spisak delova

1. Školjka kacige
2. **Kaseta za zaštitu od bljeska Basic**  
Br. artikla.: 5400 460 10
3. **Traka za glavu Basic**  
Br. artikla.: 5400 460 1
4. Dugme za traku za glavu
5. **Staklo Basic**  
Br. artikla.: 5400 460 21
6. **Unutrašnje zaštitno staklo Basic**  
Br. artikla.: 5400 460 22



7. Znojnica (platnena)
8. Obloga trake za glavu, gore
9. Prednja traka za glavu
10. Obloga trake za glavu, pozadi
11. Podešavanje trake za glavu (olabaviti – zategnuti)
12. Leva traka i desna traka
13. Element za podešavanje ugla (levo) i element za podešavanje ugla (desno)
14. Zavrtanj za pričvršćivanje trake za glavu x2
15. Stezač trake za glavu (levo) i stezač trake za glavu (desno)



## SE **Automatisk svetshjälms Basic**

Den automatiska svetshjälmen Basic har nya egenskaper.

Den använder en unik optisk teknik som kombinerar fysiologiska krav och High-Definition-Vision för optimal färgåtergivning.

**Varning:** Se till att du har läst och förstått hela bruksanvisningen innan du använder produkten! Om varningen inte beaktas och/eller bruksanvisningen inte följs kan detta leda till allvarliga personskador.

### **1. Innan du svetsar**

Svetshjälmen med automatiskt förmörkande filter är redo att användas. Innan du börjar svetsa behöver du bara justera och kontrollera inställningarna som beskrivs i punkterna 3 – 3.5.

Kontrollera det yttre visiret i **förväg** och se till att det är rent samt **att inget smuts har lagt sig på de fyra sensorerna på bländskyddskassetten framsida**. Rengör filtret, det yttre och inre visiret och dem fyra optiska sensorerna innan du svetsar. Om sikten genom visiren är suddig trots försök att rengöra, byt omedelbart ut dem och kontrollera ljusstätheten före varje användning.

**Före användning**, kontrollera även att hållramen och visiren sitter ordentligt på plats samt att de manövrerande delarna inte har tecken på slitage eller skador.

För att undvika allvarliga skador måste repade, spruckna eller på annat sätt skadade delar omedelbart bytas ut, innan produkten används igen.

**Observera:** När du har slutfört inställningarna, se till att du har valt rätt skyddsinställning för din användning.

## 2. Specifikationer

Synfält: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

UV-/IR-skydd: Upp till skydds nivå 13 permanent

Funktion: "SVETSNING"/"SLIPNING" kan väljas

Ljusläge: Skydds nivå 3 (och 3,5)

### Variabel skydds nivå:

"Skydds nivå 4 till skydds nivå 8" eller "Skydds nivå 9 till skydds nivå 13" är Valbara. Välj först positionen för "MODE" -omkopplaren på filtret (det finns tre möjliga positioner), så att den överensstämmer med intervallet på den vridbara inställningsknappen för skydds nivå.

<b>Reaktionstid:</b>	0,000033 s. (1/30 000 s.)
<b>Mörk-till-ljus-tid (fördröjning):</b>	kort – lång (kan variera mellan 0,3 s och 0,9 s)
<b>Känslighet:</b>	steglöst justerbar utomhus
<b>Sensorer:</b>	fyra infraröda detektorer
<b>Strömförsörjning:</b>	solceller + litiumbatteri (utbytbar batteri)
<b>Slå på/av:</b>	helautomatisk
<b>Drifttemperatur:</b>	-5 °C till +55 °C (23 °F till 131 °F)
<b>Lagringstemperatur:</b>	-20 °C till +70 °C (-4 °F till 158 °F)
<b>Hjälmmaterial:</b>	Polyamid, glas-glaskomposit, polykarbonat
<b>Totalvikt:</b>	480 g

Produkten uppfyller tillämpade säkerhetsstandarder EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

Försäkran om överensstämmelse för produkten finns i nedladdningsområdet på [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

## 3. Slipkontroll/variabel skydds nivåkontroll/Känslighetsstyrning/ mörk-till-ljus-tidskontroll/testknapp/inställning av huvudband

### 3.1 Svets-/slipningsbrytare (MODE)

Om du vill **slipa**, ställ MODE-omkopplaren (1) i läge "Grind".

**Viktigt:** I "Grind"-läge, mörknar inte hjälmen! Svetsning i "Grind"-läget kan orsaka allvarliga ögonskador. Dessutom kan hjälmen inte skydda andra delar av kroppen. Använd ytterligare skyddsutrustning för att skydda dig själv.

För **svetsning** finns det två lägen att välja mellan på MODE-omkopplaren (1).

Om du vrider omkopplaren så att den befinner sig i läge 4 – 8 sträcker sig inställningsområdet för justeringshjulet (2) från skydds nivå 4 till skydds nivå 8 (siffror inom parentes).

Om du ställer in MODE-omkopplaren (1) så att den är i läge 9 – 13 sträcker sig inställningsområdet för justeringshjulet (2) från skydds nivå 9 till skydds nivå 13.

Ställ justeringshjulet (2) enligt den skyddsnivå som ställts in på MODE-omkopplaren (1) så att, beroende på svetsprocess och svetsströmstyrk, rätt skyddsnivå (skyddsnivå 4 – 13) kan väljas. Om skyddsnivån på filtret är för mörk eller för ljus, kan du justera justeringshjulet (2) något till rätt läge så att du får en bländfri vy över svetspunkten och svetsbad.

Observera att ögonen kommer att skadas om svets hjälmen används länge med fel skyddsnivå (för mörk eller för ljus).

### 3.2 Känslighetsknapp (Sensitivity)

Innan svetsning, ställ in känsligheten på justeringshjulet (3) högt om störningar från konstgjord belysning kan förväntas (filtret blir mörkare trots att ingen svetsning utförs).

Justera sedan känsligheten långsamt mot "låg" tills filtret återgår till ljusnivån (rikta inte hjälmen mot ljuskällan medan du gör denna inställning, utan mot arbetsstycket som ska svetsas).

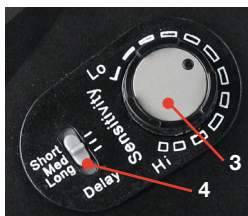
Under svetsningen bör känslighetsknappen ställas in så högt som möjligt, annars påverkas filtrets förmörkningshastighet.

**Observera:** Om filtret inte längre mörknar får användaren inte längre använda hjälmen och måste kontakta återförsäljaren så snart som möjligt. Detta gäller om förmörkningshastigheter saktar ner, filtret blinkar, förmörkningshastigheten saktar ner, filtret blinkar, skyddsnivån är inte längre är tillräcklig eller fungerar felaktigt på något annat sätt.

### 3.3 Knapp för mörk-till-ljus-tid (Delay)

Automatisk styrning den tid som filtret behöver för att växla från en mörk till en ljus nivå. Detta för att undvika skador på ögonen från den kvarvarande bågen hos det smälta svetsbadet på grund av en alltför kort övergångstid till ljus nivå efter avslutad svetsning (avbrott i ljusbågen). Mörk-till-ljus-tiden kan ställas in med fördröjningsomkopplaren (4) från 0,3 s (kort) till 0,6 s (medium) till 0,9 s (lång).

Omkopplingstiden kan variera beroende på typ av svetsning och känslighetsinställning, även om knappen alltid är inställd på samma läge.



Om filtret blinkar vid svetsning med svag svetsström, ställ in en längre mörk-till-ljus-tid. Problemet kommer då troligen inte längre att uppstå.



### 3.4 Testknapp

Med testknappen (5) kan du kontrollera om litiumbatteriets spän-

ning fortfarande är tillräckligt och om filtret fungerar normalt. Om batteriindikatorn tänds (röd) och filtret mörknar när du trycker på testknappen betyder det att filtret fungerar normalt. Om batteriindikatorn inte tänds eller lyser väldigt svagt, byt ut litiumbatterierna. Batteritypen är CR2450 och ett batteri är nödvändigt. Om batteriindikatorn tänds men filtret inte blir mörkare betyder det att det finns ett problem med filtret. Använd inte det filtret längre.

### 3.5 Inställning av huvudbandet

Allmänt: Ställ in huvudbandet så att hjälmen sitter så lågt på huvudet som möjligt och nära ditt ansikte. Justera hjälmens vinkel i det sänkta läget genom att vrida på den justerbara frontplattan.

Denna modell designades och utrustades med en speciell huvudbandsrotationsmekanism (upp och ner). När svetsaren roterar hjälmen mot toppen av huvudet huvudbandsmekanismen att hjälmens tyngdpunkt blir lägre och sammanfaller med svetshuvudets mitt. Svets-hjälmens design minskar avsevärt risken för ansträngning hos svetsarens huvud och nacke, och ser till att svetsarens arbete är bekvämare än tidigare. Om huvudbandet har justerats ojämnt och avståndet från ögonen till filtrets lins är ojämnt. (justera huvudbandet så att avståndet till filtret blir mindre.)



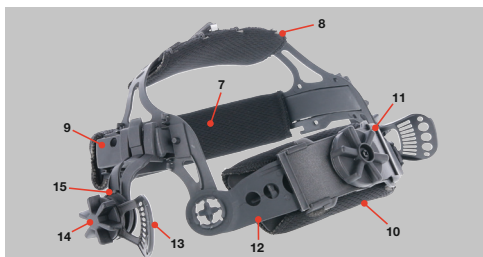
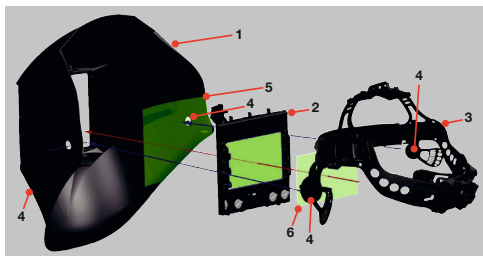
- a) Övre huvudband: Flytta huvudbandet i pilens riktning (se bild) för att justera huvudbandets djup. Justera det enligt användarens huvudform så att det sitter ordentligt.
- b) Avstånd från bälte till filterlins: Här ställer du in avståndet från svetsarens ögon till filterlinsen (symmetrisk inställning vänster – höger).
- c) Baksidan av huvudbandet: Här kan du justera huvudbandets storlek (lossa eller dra åt).
- d) Vinkeljustering på lutningen: Här kan du justera hjälmens lutningsvinkel i relation till svetsarens ansikte samt justera filterlinsen så att den är i höjd med svetsarens ögon.

### 3.6 Batteribyte



### 4. Dellista

1. Hjälmskal
2. Bländskyddskassett Basic  
Art.-Nr.: 5400 460 10
3. Basic pannband  
Art.-Nr.: 5400 460 1
4. Knapp för pannband
5. Frontpanel Basic  
Art.-Nr.: 5400 460 21
6. Skyddsskiva inuti Basic  
Art.-Nr.: 5400 460 22
7. Svettband (textil)
8. Huvudbands kudde upptill
9. Främre huvudband
10. Huvudbands kudde bak
11. Huvudbandjustering  
(lossa – dra åt)
12. Vänster band och höger band
13. Vinkeljusteringselement (vänster)  
och vinkeljusteringselement (höger)
14. Huvudbandets monterings-  
skruv x2
15. Huvudbandshållare (vänster) och  
huvudbandshållare (höger)



## SI **Avtomatska varilna čelada basic**

Avtomatska varilna čelada basic vam nudi nove lastnosti.

Uporablja edinstveno optično tehnologijo, ki med seboj povezuje psihološke zahteve in visokodefinicijsko vizijo, kar omogoča optimalno barvno reprodukcijo.

**Opozorilo:** Prepričajte se, če ste prebrali in razumeli celotna navodila za uporabo, preden boste izdelek uporabili! Če ne boste upoštevali in/ali sledili navodilom za uporabo, lahko pride do hujših telesnih poškodb.

### 1. Pred varjenjem

Varilna čelada z avtomatskim zatemnilnim filtrom je pripravljena na uporabo.

Preden začnete z varjenjem, je potrebno prilagoditi in preveriti samo nastavitve, ki so opisane pod točkami 3–3.5.

**Vnaprej** preverite zunanjo zaščitno steklo in zagotovite, da bo čista in **da se na štirih senzorjih na zaščitnem steklu zatemnilnega filtra ne nahaja umazanija**. Prosimo, da pred varjenjem očistite filter, zunanje in notranje zaščitno steklo ter štiri optične senzorje.

Če se kljub vsemu skozi zaščitna stekla vidi nejasno, prosimo, da jih nemudoma zamenjate in pred vsako uporabo preverite gostoto svetlobe.

Poleg tega **pred** uporabo preverite nosilni okvir in zaščitna stekla glede trdne namestitve in vse delujoče dele glede znakov obrabe ali poškodb.

Da bi preprečili morebitne hude poškodbe, je potrebno opraskane, natrgane ali drugače poškodovane dele nemudoma nadomestiti, preden izdelek ponovno uporabite.

**Pozor:** Po opravljenih nastavitvah ponovno preverite, če je bila za vaš način uporabe izbrana pravilna nastavitvev stopnje zaščite.

### 2. Specifikacije

Vidno polje: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

UV/IR-zaščita: Do stopnje zaščite 13 permanentno

Funkcija: »VARJENJE«/«BRUŠENJE» izbirno

Stopnja osvetlitve: Stopnja zaščite 3 (in 3,5)

#### Variabilna stopnja zaščite:

Izredna izbira od „stopnje zaščite 4 do stopnje zaščite 8“ ali „stopnje zaščite 9 do stopnje zaščite 13“. Prosimo, da najprej izberete na filtru položaj stikala „NAČIN“ (na voljo so trije položaji), tako da je položaj skladen z območjem vrtljivega nastavitvenega gumba za stopnja zaščite.

<b>Čas merjenja:</b>	0,000033 s (1/30.000 s)
<b>Čas zamika (delay):</b>	kratak – dolg (lahko variira od 0,3 s do 0,9 s)
<b>Občutljivost:</b>	zunanja brezstopenjska nastavitvev
<b>Senzorji:</b>	štirje infrardeči detektorji
<b>Električno napajanje:</b>	solarne celice + litijeva baterija (zamenljiva baterija)
<b>Vklop/izklop:</b>	popolnoma avtomatski
<b>Obratovalna temperatura:</b>	-5 °C do +55 °C (23 °F do 131 °F)

<b>Temperatura skladiščenja:</b>	-20 °C do +70 °C (-4 °F do 158 °F)
<b>Material čelade:</b>	Poliamid, kompozit steklo-steklo, polikarbonat
<b>Škupna teža:</b>	480 g

Izdelek v celotnem obsegu ustreza zadevnim varnostnim normam po EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

Izjavo o skladnosti za izdelek najdete v območju za prenos na [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

### 3. Uravnavanje brušenja/variabilno uravnavanje stopenj zaščite/ uravnavanje občutljivosti/uravnavanje zamika/testni gumb/Nastavitev naglavnega traku

#### 3.1 Varilno-/brusilno stikalo (NAČIN)

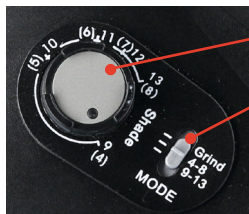
Če želite **brusiti**, prosimo, nastavite stikalo za nastavitvev NAČINA (1) v položaj »Grind«.

**Pomembno:** V položaju »Grind« se čelada ne zatemni! Brušenje v položaju »Gring« lahko privede do najhujših poškodb oči. Čelada pa ne more preprečiti drugih telesnih poškodb. Prosimo, nosite tudi drugo zaščitno opremo, ki vas varuje.

Za **varjenje** sta na stikalu za nastavitvev NAČINA (1) na izbiro dva položaja.

Če stikalo zavrtite tako, da je v položaju 4–8, sega nastavitveno območje nastavitvenega kolesca (2) od stopnje zaščite 4 do stopnje zaščite 8 (številke v oklepajih).

Če stikalo za nastavitvev NAČINA (1) zavrtite tako, da je v položaju 9–13, sega nastavitveno območje nastavitvenega kolesca (2) od stopnje zaščite 9 do stopnje zaščite 13.



Prosimo, da nastavitveno kolesce (2) nastavite skladno z stopnjo zaščite, ki je nastavljena na stikalu za nastavitvev NAČINA (1), tako da bo lahko izbrana pravilna stopnja zaščite (stopnja zaščite 4–13) glede na varilni postopek in jakost varilnega toka. Če je stopnja zaščite filtra pretemna ali presvetla, prosimo, dodatno malce prilagodite nastavitveno kolesce (2) v pravi položaj, tako da se ob pogledu na zvarno točko in zvarno talino ne bo bleščalo.

Prosimo, da se zavedate, da lahko pride do poškodb oči, če varilno čelado dlje časa uporabljate z napačno stopnjo zaščite (pretemno ali presvetlo).

#### 3.2 Gumb za nastavitvev občutljivosti (sensitivity)

Prosimo, da pred varjenjem na nastavitvenem kolescu (3) nastavite občutljivost nekoliko višje, če je potrebno upoštevati moteče vplive zaradi umetne svetlobe (filter se zatemni, čeprav ne varite).

Prosimo, nastavite občutljivost nato počasi proti »nizka«, dokler se filter ne vrne nazaj na stopnjo svetlosti (prosimo, ne usmerjajte čelade proti viru svetlobe, medtem ko izvajate nastavitve, temveč na obdelovanec, ki ga boste varili).

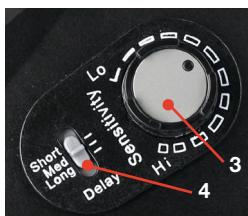
Med varjenjem naj bo gumb za nastavitvev občutljivosti nastavljen tako visoko, da ne ovira hitrosti zatemnjevanja filtra.

**Pozor:** Če se filter ne zatemnjuje več, hitrost zatemnjevanja popušča, filter utripa, stopnja zaščite ne zadostuje več ali v drugačni obliki ne deluje več pravilno, mora upravljaavec prenehati uporabljati čelado in čim prej stopiti v stik s proizvajalcem.

### 3.3 Gumb za nastavitev časa zamika (delay)

Za uravnavanje časa, ki ga filter potrebuje za spreminjanje stopnje od zatemnjenosti do svetlosti. To je namenjeno temu, da se prepreči poškodbe oči, ki bi jih lahko povzročil preostala obločnica zvarne taline zaradi kratkega preklopnege časa na stopnjo svetlosti po koncu varjenja (prekinitev obločnice). Čas zamika se lahko s stikalom za zamik (4) nastavi od 0,3 s (kratko) prek 0,6 s (srednje) do 0,9 s (dolgo).

Preklopni čas lahko glede na način varjenja in nastavitev občutljivosti variira, tudi če je gumb vedno nastavljen v enakem položaju.



Če filter pri varjenju s šibkim varilnim tokom utripa, prosimo, da nastavite daljši čas zamika. Težava bo po vsej verjetnosti tako odpravljena.



### 3.4 Testni gumb

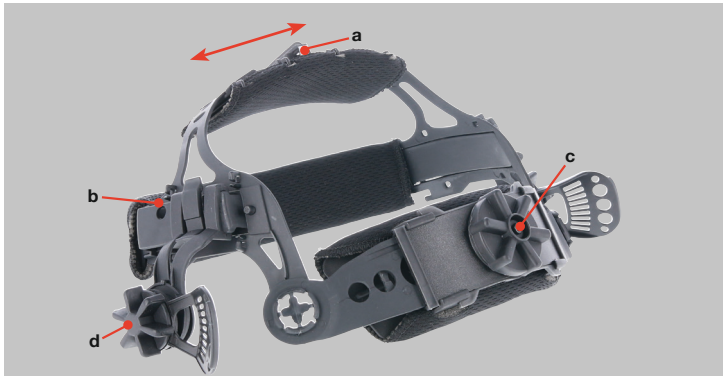
S testnim gumbom (5) lahko preverite, ali je napetost litijeve baterije še vedno zadostna in ali filter normalno deluje. Kadar ob pritisku na testni gumb prikaz stanja baterije posveti (rdeče) in se filter zatemni, pomeni, da filter normalno deluje. Če prikaz stanja baterije ne ali zelo šibko posveti, prosimo, da litijevo baterijo zamenjate. Potrebujete eno baterijo tipa CR2450. Kadar prikaz stanja baterije posveti, filter pa se ne zatemni, pomeni, da je prišlo do težav s filtrom. Prosimo, da ta filter prenehate uporabljati.

### 3.5 Nastavitev naglavnega traku

Splošno: Naglavni trak nastavite tako, da bo čelada nameščena čim bolj ob glavi in blizu vašega obraza. Nastavite kot čelade v spuščnem položaju, in sicer z vrtenjem nastavljivega omejevalnega stekla.

Ta model je bil zasnovan in opremljen s specialnim vrtilnim mehanizmom naglavnega traku (navzgor in navzdol). Če varilec obrne čelado v smeri zgornjega dela glave, s tem aktivira mehanizem naglavnega traku, da le-ta težišče čelade pomakne nekoliko navzdol in se sklopi na sredini varilčeve glave. Oblika varilne čelade občutno zmanjšuje utrujenost varilčeve glave in zatilja in poskrbi za to, da je delo varilca prijetnejše kot do sedaj.

Naglavni trak je nastavljen neenakomerno in razdalja od oči do leče filtra je neenakomerna. (Naglavni trak na novo nastavite, tako da bo razdalja do filtra krajša.)



a) Zgornji naglavni trak:: Premaknite naglavni trak v smeri puščice (gl. sliko), da boste lahko prilagodili njegovo globino. Nastavite skladno z obliko glave uporabnika tako, da bo trdno nameščen.

b) Razdalja od pasu do leče filtra: S tem lahko nastavite razdaljo od varilčevih oči do leče filtra (simetrična nastavitvev levo– desno).

c) Zadnja stran naglavnega traku: S tem lahko nastavite velikost naglavnega traku (ohlapno ali tesno).

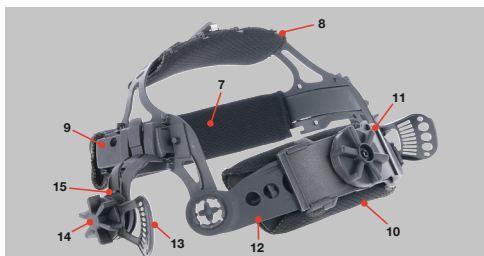
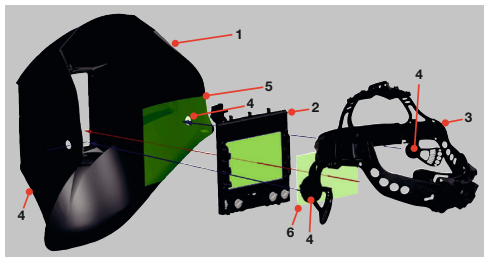
d) Nastavitvev nagibnega kota: S tem lahko nastavite nagibni kot čelade relativno blizu varilčevega obraza in prilagodite lečo filtra tako, da se nahaja na enaki višini kot varilčeve oči.

### 3.6 Zamenjava baterije



#### 4. Seznam delov

1. Lupina čelade
2. **Kaseta proti bleščanju Basic**  
št. art.: 5400 460 10
3. **Naglavni trak Basic**  
št. art.: 5400 460 1
4. Gumb na naglavnem traku
5. **Sprednje steklo Basic**  
št. art.: 5400 460 21
6. **Zaščitni disk v notranjosti Basic**  
št. art.: 5400 460 21
7. Varilni trak (blago)
8. Prevleka naglavnega traku zgoraj
9. Sprednji naglavni trak
10. Prevleka naglavnega traku zadaj
11. Nastavitev naglavnega traku (ohlapno – tesno)
12. Levi trak in desni trak
13. Element za nastavev kota (levo) in element za nastavev kota (desno)
14. Vijak za pritrditev naglavnega traku x2
15. Držalo za naglavni trak (levo) in držalo za naglavni traka (desno)



## SK Automatická zväračská helma Basic

Automatická zväračská helma Basic sa vyznačuje novými vlastnosťami.

Využíva jedinečnú optickú technológiu, ktorá spája fyziologické požiadavky a High Definition Vision pre optimálnu reprodukciu farieb.

**Varovanie:** Skôr ako budete výrobok používať, je potrebné, aby ste si prečítali celý návod na obsluhu a porozumeli mu! Keď nebudete rešpektovať varovanie a/alebo postupovať podľa návodu na obsluhu, môže to mať za následok ťažké poranenia.

### 1. Pred zväraním

Zväračská helma s automatickým stmievacím filtrom je pripravená na použitie.

Skôr ako začnete so zväraním, musíte len prispôbiť a skontrolovať nastavenia tak, ako sú popísané v bodoch 3 – 3.5.

Skontrolujte **najskôr** vonkajšie predsadené sklo a uistite sa, že je čisté a **že sa na štyroch snímačoch na prednej strane ochranej kazety s clonou neusadili nečistoty.**

Pred zväraním vyčistite filter, vonkajšie a vnútorné predsadené sklo a štyri optické snímače. Ak je výhľad cez predsadené sklá aj napriek čisteniu zahmlený, ihneď ich vymeňte a pred každým použitím skontrolujte hustotu svetla.

Okrem toho **pred** použitím skontrolujte prídržný rámik a predsadené sklá, či sú pevne osadené, a všetky prevádzkové časti, či nemajú známky opotrebovania alebo poškodenia. Aby sa zabránilo ťažkým poraneniam, musia sa poškríabané, prasknuté alebo inak poškodené časti ihneď vymeniť, skôr ako sa výrobok bude znova používať.

**Pozor:** Na záver nastavení sa ešte raz uistite, že bolo zvolené správne nastavenie stupňa ochrany pre vaše použitie.

## 2. Špecifikácie

Zorné pole: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

UV/IR ochrana: permanentná do stupňa ochrany 13

Funkcia: voliteľné „ZVÁRANIE“/„BRÚSENIE“

Stupeň jasu: stupeň ochrany 3 (a 3,5)

### Variabilný stupeň ochrany:

Od „stupňa ochrany 4 do stupňa ochrany 8“ alebo „stupňa ochrany 9 do stupňa ochrany 13“ externe voliteľné. Zvoľte najskôr polohu prepínača „REŽIM“ na filtri (možné sú tri polohy), aby sa zhodovala s rozsahom otočného nastavovacieho gombíka pre stupeň ochrany.

<b>Reakčný čas:</b>	0,000033 s (1/30 000 s)
<b>Čas zosvetlenia (Delay):</b>	krátky – dlhý (môže sa meniť od 0,3 s do 0,9 s)
<b>Citlivosť:</b>	zvonku plynulo nastaviteľná
<b>Snímače:</b>	štyri infračervené detektory
<b>Napájanie prúdom:</b>	solárne bunky + lítiová batéria (vymeniteľná batéria)
<b>Zapnutie/vypnutie:</b>	plne automatické
<b>Prevádzková teplota:</b>	–5 °C až +55 °C (23 °F až 131 °F)
<b>Teplota skladovania:</b>	–20 °C až +70 °C (–4 °F až 158 °F)
<b>Materiál helmy:</b>	Polyamid, kompozit sklo-sklo, polykarbonát
<b>Celková hmotnosť:</b>	480 g

Výrobok v plnom rozsahu zodpovedá príslušným bezpečnostným normám EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

Vyhlasenie o zhode pre produkt možno nájsť v časti na stiahnutie na [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop)

## 3. Regulácia brúsenia/Variabilná regulácia stupňa ochrany/Regulácia citlivosti/ Regulácia času zosvetlenia/Testovacie tlačidlo/Nastavenie hlavového pásu

### 3.1 Prepínač zvárania/brúsenia (MODE)

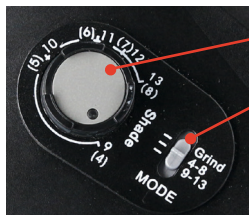
Keď chcete **brúsiť**, nastavte prepínač REŽIMU (1) do polohy „Grind“.

**Dôležité:** V polohe „Grind“ helma nestmieva! Zváranie v polohe „Grind“ môže spôsobiť najťažšie poranenia očí. Okrem toho helma nemôže chrániť iné časti tela. Aby ste sa chránili, noste ďalšie ochranné prostriedky.

Pre **zváranie** sú na prepínači REŽIMU (1) na výber dve polohy.

Keď prepínač prepnete do polohy 4 – 8, siaha nastavovací rozsah nastavovacieho kolieska (2) od stupňa ochrany 4 do stupňa ochrany 8 (čísllice v zátvorkách).

Keď prepínač REŽIMU (1) prepnete do polohy 9 – 13, siaha nastavovací rozsah nastavovacieho kolieska (2) od stupňa ochrany 9 do stupňa ochrany 13.



2 Nastavte nastavovacie koliesko (2) podľa stupňa ochrany nastaveného na prepínači REŽIMU (1), aby bolo možné zvoliť správny stupeň ochrany (stupeň ochrany 4 – 13), v závislosti od zväracieho procesu a intenzity zväracieho prúdu. Ak je stupeň ochrany na filtri príliš tmavý alebo príliš svetlý, nastavte dodatočne nastavovacie koliesko (2) zľahka do správnej polohy, aby ste mali neoslňujúci výhľad na bodový zvar a na zväraciu taveninu.

Myslite na to, že sa poškodia oči, ak budete zväračskú helmu dlhší čas používať s nesprávnym stupňom ochrany (príliš tmavý alebo príliš svetlý).

### 3.2 Tlačidlo citlivosti (Sensitivity)

Pred zváraním nastavte citlivosť na nastavovacom koliesku (3) nahor v prípade, že treba počítať s rušivými vplyvmi v dôsledku umelého osvetlenia (filter sa stmieva, hoci sa nezvára). Potom nastavte citlivosť pomaly v smere „nízka“, kým sa filter nevráti späť k svetlému stupňu (kým vykonávate toto nastavenie, nesmerujte helmu na svetelný zdroj, ale na obrábaný predmet, ktorý sa má zvärať).

Počas zvárania by malo byť tlačidlo citlivosti nastavené čo najvyššie, pretože inak sa negatívne ovplyvní rýchlosť stmievania filtra.

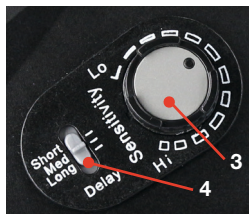
**Pozor:** Obsluhujúci pracovník v žiadnom prípade viac nesmie helmu používať a musí v krátkom čase kontaktovať predajcu, ak sa filter nestmieva, ak slabne rýchlosť stmievania, filter bliká, stupeň ochrany už nepostačuje alebo ak iným spôsobom viac nepracuje správne.

### 3.3 Tlačidlo pre čas zosvetlenia (Delay)

Reguluje čas, ktorý potrebuje filter na prechod z tmavého stupňa na svetlý stupeň.

Toto slúži na to, aby sa zabránilo poškodeniu očí zvyčkovým svetelným oblúkom zväracie taveniny kvôli príliš krátkemu času prepnutia na svetlý stupeň po skončení zvárania (prerušení svetelného oblúka). Čas zosvetlenia sa môže nastaviť prepínačom Delay (4) od 0,3 s (Short) cez 0,6 s (Medium) až po 0,9 s (Long).

Čas prepnutia sa môže meniť podľa typu zvárania a nastavenia citlivosti, aj keď je tlačidlo vždy nastavené do rovnakej polohy.



Ak filter bliká pri zváraní so slabým zväracím prúdom, nastavte dlhý čas zosvetlenia. Problém sa potom pravdepodobne viac nevyskytne.



### 3.4 Testovacie tlačidlo

Testovacím tlačidlom (5) môžete skontrolovať, či je ešte dostatočné napätie lítiovej batérie a či filter pracuje normálne.

Ak zasvieti indikátor batérie (červený) a filter sa stmieva, keď stlačíte testovacie tlačidlo, znamená to, že filter pracuje normálne. Ak indikátor batérie nezasvieti alebo zasvieti len veľmi

slabo, vymeňte lítiovú batériu. Typ batérie je CR2450 a potrebná je jedna batéria.

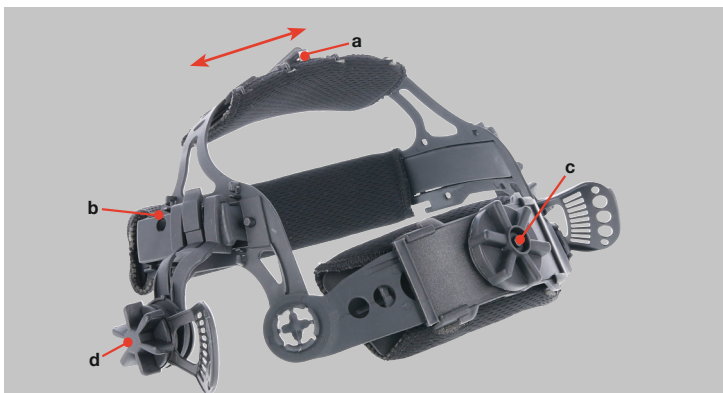
Ak indikátor batérie zasvieti, ale filter sa nestmieva, znamená to, že je problém s filtrom. Tento filter potom viac nepoužívajte.

### 3.5 Nastavenie hlavového pásu

Všeobecne: Hlavový pás nastavte tak, aby bola helma čo najhlbšie na hlave a blízko pri vašej tvári. Nastavte uhol helmy v spustenej polohe otáčaním nastaviteľného obmedzovacieho kotúča.

Tento model bol navrhnutý a vybavený špeciálnym otočným mechanizmom hlavového pásu (nahor a nadol). Keď zvärača natočí helmu k vrchnej strane hlavy, mechanizmus hlavového pásu spôsobí, že sa ťažisko helmy položí nižšie a zhoduje sa so stredom hlavy zvärača. Dizajn zväračskej helmy výrazne znižuje únavu hlavy a šije zvärača a zabezpečuje, že práca je pre zvärača príjemnejšia než doteraz.

Hlavový pás bol nerovnomerne nastavený a vzdialenosť očí od šošovky filtra je nerovnomerná. (Nastavte hlavový pás nanovo, aby sa zmenšila vzdialenosť od filtra.)



a) Vrchný hlavový pás: Pohybuje hlavovým pásom v smere šípky (pozri obrázok), aby sa prispôsobila hĺbka hlavového pásu. Nastavte ho podľa tvaru hlavy používateľa tak, aby dobre sedel.

b) Vzdialenosť popruhu od šošovky filtra: Tu nastavíte vzdialenosť očí zvärača od šošovky filtra (symetrické nastavenie vľavo – vpravo).

c) Zadná strana hlavového pásu: Tu môžete nastaviť veľkosť hlavového pásu (uvoľniť alebo utiahnuť).

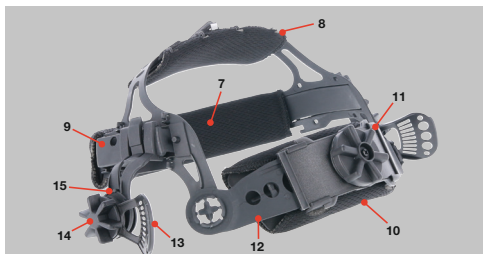
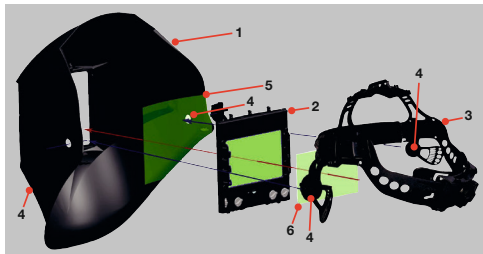
d) Nastavenie uhla sklonu: Tu môžete nastaviť uhol sklonu helmy relatívne k tvári zvárača a šošovku filtra tak, aby sa nachádzala v rovnakej výške ako oči zvárača.

### 3.6 Výmena batérie



### 4. Zoznam dielov

1. Škrupina helmy
2. Sklo na ochranu proti oslneniu  
Basic Číslo položky: 5400 460 10
3. Čelienka Basic  
Číslo položky: 5400 460 1
4. Gombík hlavového pásu
5. Panel s prílohami Základné  
Číslo položky: 5400 460 21
6. Ochranný disk vo vnútri Basic  
Číslo položky: 5400 460 22
7. Potný pás (látka)
8. Opora hlavového pásu hore
9. Predný hlavový pás
10. Opora hlavového pásu vzadu
11. Nastavenie hlavového pásu  
(uvoľnenie – utiahnutie)
12. Ľavý pás a pravý pás
13. Nastavovací prvok uhla (vľavo) a  
nastavovací prvok uhla (vpravo)



14. Upevňovacia skrutka hlavového pásu ×2
15. Držiak hlavového pásu (vľavo) a držiak hlavového pásu (vpravo)

## **TR** Otomatik Kaynak Başlığı Basic

Otomatik Kaynak Başlığı Basic, yeni özellikler sunmaktadır.

Başlık, optimum bir renk geriverimi için fizyolojik gereksinimleri ve yüksek tanımlı görüşü birleştiren benzersiz bir optik teknolojisini kullanmaktadır.

**Uyarı:** Ürünü kullanmadan önce, kullanma kılavuzunun tamamını okuduğunuzdan ve anladığınızdan emin olun! Uyarının dikkate alınmaması ve/veya kullanma kılavuzuna uyulmaması, ciddi yaralanmalara neden olabilir.

### **1. Kaynak yapmadan önce**

Otomatik kararan filtreli kaynak başlığı, kullanıma hazır durumdadır. Kaynak yapmaya başlamadan önce yapmanız gereken tek şey, 3 – 3.5. maddelerde açıklandığı gibi ayarları düzenlemek ve kontrol etmektir.

**Önceden** dış koruma camını kontrol edip, bu camın temiz olduğundan ve **göz kamaştırma-  
dan koruyucu kasetin ön tarafındaki dört sensör üzerinde herhangi bir kir birikmediğinden emin olun.** Kaynak yapmadan önce, lütfen filtreyi, dış ve iç koruma camlarını ve dört optik sensörü temizleyin. Temizleme girişimlerine rağmen koruma camlarındaki görüş bulanıksa, lütfen bunları hemen değiştirin ve her kullanımdan önce ışık sızdırmazlığını kontrol edin.

Ayrıca, kullanmadan **önce** tutma çerçevelerini ve koruma camlarını yerine sıkı oturma açısından ve tüm işletim parçalarını aşınma veya hasar belirtileri açısından kontrol edin.

Ciddi yaralanmaları önlemek için, çizilen, kopan veya başka şekilde hasar gören parçalar ürünü tekrar kullanmadan önce, derhal değiştirilmelidir.

**Dikkat:** Ayarlama işlemlerinin sonunda, uygulamanız için doğru koruma seviyesi ayarının seçildiğinden emin olun.

### **2. Özellikler**

Görüş alanı: 100 × 65 mm (3,94" × 2,56")

UV/IR koruması: Koruma seviyesi 13'e kadar sürekli

İşlevi: "KAYNAK"/"TAŞLAMA" seçilebilir

Aydınlık seviyesi: Koruma seviyesi 3 (ve 3,5)

### **Değişken koruma seviyesi:**

"Koruma seviyesi 4'ten Koruma seviyesi 8'e kadar" veya "Koruma seviyesi 9'dan Koruma seviyesi 13'e kadar" harici olarak seçilebilir. Koruma seviyesi için döner ayar düğmesinin

aralığıyla eşleşecek şekilde, lütfen ilk önce filtre üzerindeki “MODUS” (Mod) anahtarının konumunu seçin (üç konum mümkündür).

<b>Tepek süresi:</b>	0,000033 s (1/30.000 s)
<b>Aydınlatma süresi (gecikme):</b>	kısa – uzun (0,3 s ile 0,9 s arasında değışebilir)
<b>Hassasiyet:</b>	dışarıdan kademesiz olarak ayarlanabilir
<b>Sensörler:</b>	dört kızılötesi dedektör
<b>Güç kaynağı:</b>	güneş enerjisi hücreleri + Lityum pil (değıştirilebilir pil)
<b>Açma/Kapatma:</b>	tam otomatik
<b>Çalışma sıcaklığı:</b>	-5 °C ile +55 °C arası (23 °F ile 131 °F arası)
<b>Saklama sıcaklığı:</b>	-20 °C ile +70 °C arası (-4 °F ile 158 °F arası)
<b>Başlık malzemesi:</b>	Poliamid, cam-cam kompozit, polikarbonat
<b>Toplam ağırlık:</b>	480 g

Ürün, ilgili EN ISO 16321-2:2021, EN379:2003 + A1:2009, EN166:2001.

Ürün için Uygunluk beyanını [www.foerch.com/dop](http://www.foerch.com/dop) adresindeki download alanında bulabilirsiniz.

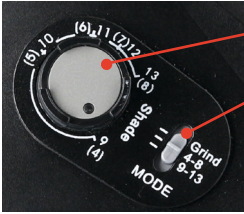
### 3. Taşlama ayarı/Değışken koruma seviyesi ayarı/Hassasiyet ayarı/ Aydınlatma süresi ayarı/Test düğmesi/Kafa bandı ayarı

#### 3.1 Kaynak/Taşlama anahtarı (MODE) [Mod]

Eğer **taşlama yapmak** istiyorsanız, MODUS (Mod) anahtarını (1) “Grind” (Taşlama) konumuna ayarlayın.

**Önemli:** “Grind” (Taşlama) konumunda başlık camı kararmaz! “Grind” (Taşlama) konumunda kaynak yapmak, ciddi göz yaralanmalarına neden olabilir. Ayrıca, başlık vücudun diğer kısımlarını koruyamaz. Lütfen kendinizi korumak için, ek koruyucu ekipman kullanın.

**Kaynak** yapmak için, MODUS (Mod) anahtarı (1) üzerinde seçilebilecek iki konum mevcuttur. Anahtarı 4 – 8 konumunda duracak şekilde çevirirseniz, ayar çarkının (2) ayar aralığı, koruma seviyesi 4’ten koruma seviyesi 8’e (parantez içindeki sayılar) kadar uzanır. MODUS (Mod) anahtarını (1) 9 – 13 konumunda duracak şekilde ayarlarsanız, ayar çarkının (2) ayar aralığı, koruma seviyesi 9’dan koruma seviyesi 13’e kadar uzanır.



Lütfen ayar çarkını (2) MODUS (Mod) anahtarında (1) ayarlanan koruma seviyesine göre ayarlayın; böylece kaynak işleme ve kaynak akımının şiddetine bağlı olarak, doğru koruma seviyesi (Koruma seviyesi 4 – 13) seçilebilir. Filtrenin koruma seviyesi çok karanlık veya çok aydınlıkta, lütfen kaynak noktası ve erimiş kaynak havuzu üzerinde göz kamaştırmayan bir görüşe sahip olacak şekilde, ayar çarkını (2) hafifçe doğru konuma ayarlayın.

Kaynak başlığının yanlış koruma seviyesinde (çok karanlık veya çok aydınlık) uzun süre kullanılması durumunda, gözlerin zarar göreceğini lütfen unutmayın.

### 3.2 Hassasiyet düğmesi (Sensitivity)

Yapay aydınlatmadan kaynaklanan girişimler olması bekleniyorsa (kaynak yapılmadığı halde filtre kararır), kaynak yapmadan önce lütfen ayar çarkındaki (3) hassasiyeti yüksek olarak ayarlayın.

Ardından, lütfen filtre aydınlık seviyesine geri dönünceye kadar, hassasiyeti yavaşça “düşük” yönünde ayarlayın (lütfen bu ayarı yaparken başlığı ışık kaynağına doğru değil, kaynak yapılacak iş parçasına yöneltin).

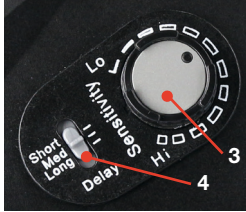
Kaynak yapılması sırasında, hassasiyet düğmesi mümkün olduğunca yüksek ayarlanmalıdır, aksi takdirde filtrenin kararırma hızı olumsuz etkilenecektir.

**Dikkat:** Filtre artık kararımıyorsa, kararırma hızı düşmüşse, filtre yanıp söniyorsa, koruma seviyesi artık yeterli değilse veya başka bir şekilde düzgün çalışmıyorsa, kullanıcı başlığı artık kullanmamalı ve derhal satıcıyla iletişime geçmelidir.

### 3.3 Aydınlatma süresi düğmesi (Delay)

Filtrenin karanlık seviyeden aydınlık seviyeye geçmek için ihtiyaç duyduğu süreyi kontrol eder. Bu, kaynak işleminin bitiminden sonra (elektrik arkının kesilmesi) çok kısa olan aydınlık seviyesine geçiş süresi nedeniyle, erimiş kaynak havuzundaki artık elektrik arkının gözlere zarar vermesini önlemeye yarar. Aydınlatma süresi, bir gecikme anahtarıyla (4), 0,3 s (Short/kısa), 0,6 s (Medium/orta) ve 0,9 s (Long/uzun) arasında ayarlanabilir.

Geçiş süresi, düğme her zaman aynı konuma ayarlanmış olsa bile, kaynak türüne ve hassasiyet ayarına bağlı olarak değişiklik gösterebilir.



Düşük bir kaynak akımıyla yapılan kaynak işlemi sırasında filtre yanıp söniyorsa, lütfen uzun bir aydınlatma süresi ayarlayın. Büyük olasılıkla bu sorun artık ortaya çıkmayacaktır.



### 3.4 Test düğmesi

Test düğmesi (5) ile lityum pilin voltajının hala yeterli olup olmadığını ve filtrenin normal çalışıp çalışmadığını kontrol edebilirsiniz.

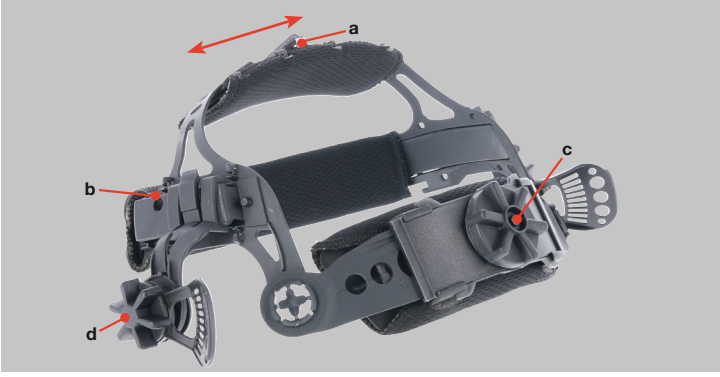
Test düğmesine bastığınızda, pil göstergesi yanar (kırmızı) ve filtre kararır, bu filtrenin normal çalıştığı anlamına gelir. Pil göstergesi yanmıyorsa veya sadece çok zayıf yanıyor, lütfen lityum pilleri

değiştirin. Pil tipi CR2450'dir ve bir pil gereklidir. Pil göstergesi yanıyor ancak filtre kararımıyorsa, bu filtrede bir sorun olduğu anlamına gelir. O zaman, artık bu filtreyi kullanmaya devam etmeyin.

### 3.5 Kafa bandının ayarlanması

Genel: Kafa bandını, başlık mümkün olduğunca kafanızın üzerine oturacak ve yüzünüze yakın duracak şekilde ayarlayın. Ayarlanabilir sınırlama diskini döndürerek, başlığın açısını alçaltılmış konuma getirin.

Bu model, özel bir kafa bandı döndürme mekanizması (yukarı ve aşağı) ile tasarlanmış ve donatılmıştır. Kaynakçı başlığı kafanın üst kısmına doğru döndürdüğünde, kafa bandı mekanizması başlığın ağırlık merkezinin daha düşük olmasını ve kaynakçının kafasının merkezi ile çakışmasını sağlar. Kaynak başlığının tasarımı, kaynakçının baş ve boynundaki yorgunluğu önemli ölçüde azaltır ve kaynakçı için çalışmanın eskisinden daha keyifli olmasını sağlar. Kafa bandı eşit olmayan bir şekilde ayarlanmıştır ve gözlerden filtrenin lensine olan mesafe de eşit değildir. (Filtreye olan mesafeyi azaltacak şekilde, kafa bandını yeniden ayarlayın.)



a) Üst kafa bandı: Kafa bandının derinliğini ayarlamak için, kafa bandını ok yönünde hareket ettirin (resme bakınız). Kullanıcının kafa şekline uygun olarak, iyi oturacak şekilde ayarlayın.

b) Kuşaktan filtre lensine olan mesafe: Kaynakçının gözlerinden filtre lensine olan mesafeyi buradan ayarlarsınız (simetrik ayar sol – sağ).

c) Kafa bandının arka tarafı: Buradan kafa bandının boyutunu ayarlayabilirsiniz (gevşetme veya sıkma).

d) Eğim açısı ayarı: Burada başlığın eğim açısını kaynakçının yüzüne göre ayarlayabilir ve filtrelili lensi kaynakçının gözleriyle aynı yükseklikte olacak şekilde düzenleyebilirsiniz.

### 3.6 Pil değişimi



1

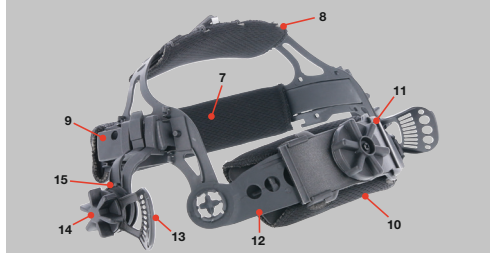
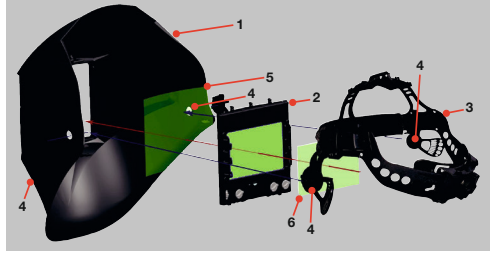


2



#### 4. Parça listesi

1. Başlık gövdesi
2. Yansımaya koruyucu kaset Basic  
Art.-Nr.: 5400 460 10
3. Kafa bandı Basic  
Art.-Nr.: 5400 460 1
4. Kafa bandı düğmesi
5. Ön cam Basic  
Art.-Nr.: 5400 460 21
6. Koruma camı iç Basic  
Art.-Nr.: 5400 460 22
7. Ter bandı (kumaş)
8. Kafa bandı desteği, üst
9. Ön kafa bandı
10. Kafa bandı desteği, arka
11. Kafa bandı ayar mekanizması  
(gevşetme – sıkma)
12. Sağ bant ve sol bant
13. Açık ayar elemanı (sol) ve açık ayar elemanı (sağ)
14. Kafa bandı sabitleme vidası x2
15. Kafa bandı braketleri (sol) ve kafa bandı braketleri (sağ)



## Stammhaus Deutschland

### Theo Förch GmbH & Co. KG

Theo-Förch-Str. 11 – 15  
74196 Neuenstadt  
info@foerch.de

### Kundenservice:

Tel. +49 7139 95 599  
kundenservice@foerch.de

## Verkaufsniederlassungen

An Arbeitstagen zu den gewohnten Öffnungszeiten für alle Kunden da.

### Bamberg

Biegenhofstr. 13  
96103 Hallstadt  
bamberg@foerch.de

### Bautzen

Neusaazer Str. 58  
02625 Bautzen  
bauetzen@foerch.de

### Berlin-Marzahn

Pliniusstr. 50 A  
12681 Berlin  
berlin@foerch.de

### Berlin-Reinickendorf

Eichbornsdamm 111  
13403 Berlin  
berlin-reinickendorf@foerch.de

### Braunschweig

Waller See 2  
38179 Schwülper  
braunschweig@foerch.de

### Bremen

Allerkai 4  
28309 Bremen  
bremen@foerch.de

### Chemnitz

Bornauer Str. 205  
09114 Chemnitz  
chemnitz@foerch.de

### Cottbus

Kreinitzener Str. 12  
03044 Cottbus  
cottbus@foerch.de

### Dessau

Kochstedter Kreisstr. 7  
06847 Dessau  
dessau@foerch.de

### Dresden

Bremer Str. 5  
01067 Dresden  
dresden@foerch.de

### Frankfurt

August-Schanz-Str. 29A  
60433 Frankfurt am Main  
frankfurt@foerch.de

### Freiburg

Tullastr. 73A  
79108 Freiburg  
freiburg@foerch.de

### Hamburg

Altenraberger Str. 138  
22045 Hamburg  
hamburg@foerch.de

### Heilbronn

Dieseler Str. 18  
74076 Heilbronn  
heilbronn@foerch.de

### Kassel

Hamburger Str. 22  
34134 Kassel  
kassel@foerch.de

### Kaufbeuren

Mosmangstr. 6  
87600 Kaufbeuren  
kaufbeuren@foerch.de

### Kempten

Staufacker 2  
87437 Kempten  
kempten@foerch.de

### Leipzig-Plagwitz

Gießelerstr. 12 A  
04229 Leipzig  
leipzig@foerch.de

### Leipzig-Zentrum

Adenauerallee 3  
04347 Leipzig  
leipzig.zentrum@foerch.de

### Lübeck

Spenglerstr. 1A  
23556 Lübeck  
luebeck@foerch.de

### Magdeburg

Hamburger Weg 6 A  
39128 Magdeburg  
magdeburg@foerch.de

### Mannheim

Innrstr. 27  
68199 Mannheim  
mannheim@foerch.de

### Neuenstadt

Theo-Förch-Str. 11 – 15  
74196 Neuenstadt  
neuenstadt@foerch.de

### Neu-Ulm

Theo-Förch-Str. 20  
89231 Neu-Ulm  
neu-ulm@foerch.de

### Nürnberg / Fürth

Waldeckweg 1  
90763 Fürth  
nuernberg@foerch.de

### Oberhausen

Im Lippefeld 5b  
46247 Oberhausen  
oberhausen@foerch.de

### Offenburg

Heinrich-Hertz-Str. 10  
77668 Offenburg  
offenburg@foerch.de

### Paderborn

Stettiner Str. 4 – 6  
33106 Paderborn  
paderborn@foerch.de

### Rostock

Werftstr. 20  
18057 Rostock  
rostock@foerch.de

### Schwerin

Ratzebach 1  
19057 Schwerin  
schwerin@foerch.de

### Weimar

Industriest. 3 C  
99427 Weimar  
weimar@foerch.de

### Zwickau

Maschinen Gewerbetrieb 2  
08056 Zwickau  
zwickau@foerch.de

## FÖRCH Depot 24 h

Rund um die Uhr für autorisierte Kunden mittels Chipkarte zugänglich.

### Langenburg

InnoPark am See 2  
74595 Langenburg

## Gesellschaften International

### Belgien

FÖRCH Belux I  
Lhomme Tools  
Mondecaan 2A0001  
3600 Genk  
foerch.be

### Bulgarien

Förch Bulgaria EOOD  
2 Novoto Ivade Str.  
Kremikovtzi district  
1839 Sofia  
foerch.bg

### Dänemark

Förch A/S  
Hagemannsgade 3  
8600 Silkeborg  
foerch.dk

### Frankreich

Förch France SAS  
ZAE Le Marchais Renard Aubigny  
77950 Montereau-sur-le-Jard  
foerch.fr

### Großbritannien

Ziebe Limited  
82 Westcott Venture Park Westcott  
HP18 0XB, Aylesbury, Bucks  
www.ziebe.co.uk

### Italien

Förch S.r.l.  
Via Antonio Stradivari 4  
39100 Bolzano  
foerch.it

### Kroatien

Förch d.o.o. Hrvatska  
Buzinska cesta 58  
10010 Zagreb  
foerch.hr

### Luxemburg

Förch SAS  
17 rue de Marbourg  
9764 Marnach  
foerch.fr

### Niederlande

Förch Nederland B.V.  
Twentepoort Oost 51  
7600 RG Almelo  
foerch.nl

### Norwegen

Förch Norge AS  
Østre Biskrupveien 4  
1940 Bjerkelangen  
www.foerch.no

### Österreich

Theo Förch GmbH  
Röckbrunnstr. 39A  
5020 Salzburg  
foerch.at

### Polen

Förch Polska Sp. z o.o.  
43-392 Miedzyniecze Górne 379  
k/Bielska-Bialej  
foerch.pl

### Portugal

Förch Portugal Lda  
Centro Empresarial Sintra-  
Estoril III  
Rua Pé de Mouro, N° 33 -  
Armazém J  
2710-335 Sintra  
foerch.pt

### Rumänien

Förch S.R.L.  
Str. Ecologistilor 43  
505600 Săcele, jud. Braşov  
foerch.ro

### Schweden

Förch Sverige AB  
Brännarevägen 1  
151 55 Södertälje  
foerch.se

### Schweiz

Förch AG  
Muttenerstrasse 143  
4133 Pratteln  
foerch.ch

### Serbien

Venus Arma d.o.o.  
Batajnički drum 18a  
11080 Beograd-Zemun  
foerch.rs

### Slowakei

Förch Slovensko s.r.o.  
Rošinská 8  
010 08 Zilina  
foerch.sk

### Slowenien

FÖRCH d.o.o.  
Ljubljanska cesta 51A  
1236 Trzin  
foerch.si

### Spanien

Förch Componentes para  
Taller S.L.  
CITAI - Avda. de la Serrezuela, 24  
18110 - Escúzar (Granada)  
foerch.es

### Tschechien

Förch s.r.o.  
Dopravní 1314/1  
104 00 Praha 10 – Uhřetíněves  
foerch.cz

### Türkei

Förch Otomotiv İnş. ve San.  
Ürünleri Paz. Ltd. Şti.  
Haramidere Mevkii Beysan  
Sarıyıl  
Şişli Birlik Caddesi No:6/3  
34524 Beylikdüzü / Istanbul  
foerch.com.tr

### Ungarn

Förch Kereskedelmi Kft  
Börgöndi út 14  
8000 Szekesfehervár  
foerch.hu